叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第一卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 1) 000001

2. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第一卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 1) 000002

3. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第一卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 1) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第一卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 1)

第1/3页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[æn; ən] " ['ætɪk] " [fə'lɒsəfə(r)]
AN " ATTIC " PHILOSOPHER
一个 " 阁楼 " 哲学家

一位“阁楼”哲学家

([ən] [ˌfɪlə'zɒf] [suːz] [lez][twɑːts])
(Un Philosophe sous les Toits)
(联合国 哲人 深 莱斯 到)

(《联合国哲学》)

[baɪ] [ei'miːl] -
By EMILE SOUVESTRE
经过 埃米尔 -

作者：埃米尔·苏维斯特

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bɜːrtrənd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by JOSEPH BERTRAND , of the French Academy
和 一个 前言 经过 约瑟夫 伯特兰 , 的 这 法语 学院

由法国科学院的约瑟夫·贝特朗作序

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[ei'miːl] -
EMILE SOUVESTRE
埃米尔 -

埃米尔·苏维斯特

[nəʊ][wʌn] [sək'si:dz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
No one succeeds in obtaining a prominent place in literature ,
不 一 成功 在 获得 一个 著名的 地方 在 文学 ，
没有人能在文学界获得显赫的地位。

[ɔ:(r)][ɪn] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][əd'maiərə] [drɔ:n]
or in surrounding himself with a faithful and steady circle of admirers drawn
或者 在 周围 他自己 和 一个 忠实 和 稳定的 圆圈 的 仰慕者 绘制
[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
from the fickle masses of the public ,
从 这 反复无常 群众 的 这 民众 ，
或者，他通过从善变的大众中挑选出一群忠实而稳定的仰慕者来围绕自己。

[ən'les] [hi:; hi] [pə'zesɪz] [ə,rɪdʒə'næləti] , ['kɒnstənt] [və'raɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [,pɜːsə'næləti] .
unless he possesses originality , constant variety , and a distinct personality .
除非 他 拥有 独创性 ， 持续的 种类 ， 和 一个 清楚的 性格 .
除非他具备原创性、不断变化和鲜明的个性。

[,aɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][geɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [fju:] ['ridər] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ]
It is quite possible to gain for a moment a few readers by imitating
它 是 相当 可能的 到 获得 为了 一个 片刻 一个 很少 读者 经过 模仿
[sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;
some original feature in another ;
一些 原来的 特征 在 其他 ；
模仿他人作品中的某些原创特点，很有可能暂时吸引一些读者；

[bʌt; bət] [ði:z] [su:n] ['vænɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
but these soon vanish and the writer remains alone and forgotten .
但 这些 很快 消失 和 这 作家 遗迹 独自的 和 被遗忘的 .
但这些很快就消失了，作家最终孤独地被人遗忘。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɔ:θəz] , ['hævɪŋ] [faʊnd]
Others , again , without belonging to any distinct group of authors , having found
其他的 ， 再次 ， 没有 属于 到 任何 清楚的 团体 的 作者 ， 拥有 成立
[ðeə(r)] ['stændəd] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
their standard in themselves ,
他们的 标准 在 他们自己 ，
另一些人，虽然不属于任何特定的作者群体，但他们却在自身中找到了自己的标准。

['mɔrəlist] [ænd; ənd]['edʒukeɪtəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ʌn'daiɪŋ] [,rekəg'nɪʃn] .
moralists and educators at the same time , have obtained undying recognition .
道德家 和 教育工作者 在 这 相同的 时间 ， 有 获得 不朽 认出 .
道德家和教育家同时获得了永恒的认可。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑ:s] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [,aʊt'saɪd][ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ɪz][ei'mi:l] - ,
Of the latter class , though little known outside of France , is Emile Souvestre ,
的 这 后者 班级 ， 尽管 小的 已知 外部 的 法国 ， 是 埃米尔 - ，
后一类画家中，埃米尔·苏维斯特虽然在法国以外鲜为人知，但他却是另一类画家。

[hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][mɔ:'leiks] , ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət]['pærɪs][dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
who was born in Morlaix , April 15 , 1806 , and died at Paris July 5 , 1854 .
WHO 曾是 出生 在 莫尔莱 ， 四月 - ， - ， 和 死亡 在 巴黎 七月 5 ， - .
他于 1806 年 4 月 15 日出生于莫尔莱，1854 年 7 月 5 日逝世于巴黎。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][,endʒɪ'nɪə(r)] , [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
He was the son of a civil engineer , was educated at the college
他 曾是 这 儿子 的 一个 民用 工程师 ， 曾是 受过教育 在 这 大学
[ɒv; əv] - ,
of Pontivy ,
的 - ，
他是一位土木工程师的儿子，曾在庞蒂维学院接受教育。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kə'rɪə(r)][baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] [skuːl] .
and intended to follow his father's career by entering the Polytechnic School .
和 故意的 到 跟随 他的 父亲的 职业 经过 进入 这 理工学院 学校 .

他打算追随父亲的脚步，考入理工学院。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] - [mə'trɪkjuleɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] -
His father , however , died in 1823 , and Souvestre matriculated as a law -
他的 父亲 , 然而 , 死亡 在 - , 和 - 已注册 作为 一个 法律 -
['stjuːd(ə)nt][æt; ət] [ren] .
student at Rennes .
学生 在 雷恩 .

然而，他的父亲于 1823 年去世，苏维斯特在雷恩大学注册成为法律系学生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [suːn] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
But the young student soon devoted himself entirely to literature .
但 这 年轻的 学生 很快 奉献 他自己 完全 到 文学 .

但这位年轻的学生很快就全身心投入到文学研究中。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['eseɪ] , [ə; eɪ]['trædʒədi] , - [ˌel'iː] [siːdʒ] [diː] [ˌmɪsə'lɒŋgi] - (-) , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
His first essay , a tragedy , ' Le Siege de Missolonghi ' (1828) , was a
他的 第一的 散文 , 一个 悲剧 , - 乐 围城 德 米索隆吉 - (-) , 曾是 一个
[prə'naʊnst] ['feɪljə(r)] .
pronounced failure .
发音 失败 .

他的第一篇散文，一部悲剧《米索隆吉围城战》（1828 年），以彻底失败告终。

[dɪs'hɑːt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [hiː; hi] [left] ['pærɪs][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [fɜːst][æz; əz][ə; eɪ]
Disheartened and disgusted he left Paris and established himself first as a
沮丧 和 厌恶 他 左边 巴黎 和 已确立的 他自己 第一的 作为 一个
['lɔɪə(r)] [ɪn][mɔː'leiks] .
lawyer in Morlaix .
律师 在 莫尔莱 .

他心灰意冷，感到厌恶，离开了巴黎，先是在莫尔莱当了一名律师。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
Then he became proprietor of a newspaper ,
然后 他 成为 业主 的 一个 报纸 ,

后来他成了一家报社的老板。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn] [brest] [ænd; ənd][ɪn] [mjuː'luːz] .
and was afterward appointed a professor in Brest and in Mulhouse .
和 曾是 之后 任命 一个 教授 在 布雷斯特 和 在 米卢斯 .

之后，他被任命为布雷斯特和米卢斯的教授。

[ɪn] - [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [rɪ'vjuː] [dez] ['dɜː] ['mɒnd] - [sʌm; səm] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][laɪf]
In 1836 he contributed to the ' Revue des Deux Mondes ' some sketches of life
在 - 他 贡献 到 这 - 评论 德斯 deux 世界 - 一些 草图 的 生活
[ɪn] ['brɪtəni] ,
in Brittany ,
在 布列塔尼 ,

1836年，他为《两世界评论》撰写了一些关于布列塔尼生活的素描作品。

[wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] .
which obtained a brilliant success .
哪个 获得 一个 杰出的 成功 .

并取得了巨大的成功。

- [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][lɑː] [rɪ'vjuː] [diː]['pærɪs] ,
Souvestre was soon made editor of La Revue de Paris ,
- 曾是 很快 制成 编辑 的 拉 评论 德 巴黎 ,

苏维斯特很快就被任命为《巴黎评论》的编辑，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['ɜːli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]['nɒv(ə)l] , - - [diː]
and in consequence early found a publisher for his first novel , ' L'Echelle de
和 在 结果 早期的 成立 一个 出版商 为了 他的 第一的 小说 , - - 德
[femz] - ,
Femmes ' ,
女性 - ,

因此，他很早就为他的第一部小说《女人的阶梯》找到了出版商。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sekənd] [wɜːk] , ['riːʃ] [et] [poʊv] - ,
which , as was the case with his second work , Riche et Pauvre ' ,
哪个 , 作为 曾是 这 案件 和 他的 第二 工作 , 里奇 等 穷人 - ,

这与他的第二部作品《富贵与贫穷》的情况一样。

[met] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
met with a very favorable reception .
遇见 和 一个 非常 有利 接待 .

受到了非常积极的评价。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] ,
His reputation was now made ,
他的 名声 曾是 现在 制成 ,

他的名声已经确立了。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['pɪəriəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [frɑːns] [ə'baʊt]['sɪksti]
and between this period and his death he gave to France about sixty
和 之间 这 时期 和 他的 死亡 他 给予 到 法国 关于 六十
['vɒljuːmz] — [teɪlz; 'teɪliːz] ,
volumes — tales ,
卷 — 故事 ,

从这段时期到他去世，他为法国贡献了大约六十卷故事集。

['nɒv(ə)lz] , ['eseɪz; e'seɪz] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['drɑːmə] .
novels , essays , history , and drama .
小说 , 散文 , 历史 , 和 戏剧 .

小说、散文、历史和戏剧。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] :
A double purpose was always very conspicuous in his books :
一个 双倍的 目的 曾是 总是 非常 显眼的 在 他的 图书 :

他的书中总是非常明显地体现出双重目的：

[hiː; hi][ə'spaɪəd][tuː; tə][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəlɪst][ænd; ənd]['edʒukeɪtə(r)] ,
he aspired to the role of a moralist and educator ,
他 渴望 到 这 角色 的 一个 道德家 和 教育者 ,

他渴望成为一位道德家和教育家，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['laɪkwaɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'presɪv] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] , ['kærəktə(r)] ,
and was likewise a most impressive painter of the life , character ,
和 曾是 同样地 一个 最多 感人的 画家 的 这 生活 , 特点 ,

同样，他也是一位描绘生活、性格的杰出画家。

[ænd; ənd]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['brɪtəni] .
and morals of the inhabitants of Brittany .
和 德 的 这 居民 的 布列塔尼 .

以及布列塔尼居民的道德风尚。

[ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] - [lez] [dɛr'njɛrz] ['brɛtənz] (- - -
The most significant of his books are perhaps ' Les Derniers Bretons (1835 - 1837
这 最多 重要的 的 他的 图书 是 也许 - 莱斯 达尼尔 布列塔尼人 (- - -
, [fɔːr][vɑːlz] .) ,
, 4 vols .) ,
, 4 卷 .) ,

他最重要的著作或许是《最后的布列塔尼人》(1835-1837年，共4卷)。

[pjeə] [læn'deɪ] (- , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .) , [ˌel'iː] ['fɔɪeɪ] ['bretən] (- , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .) , [ən]
Pierre Landais (1843 , 2 vols .) , Le Foyer Breton (1844 , 2 vols .) , Un
皮埃尔 兰代斯 (- , 2 卷 .) , 乐 门厅 布列塔尼 (- , 2 卷 .) , 联合国
[ˌfɪlə'zɒf] [sʌnz] [lez][twɑːts] ,
Philosophe sons les Toits ,
哲人 儿子们 莱斯 到 ,

Pierre Landais (1843, 2 vols.), Le Foyer Breton (1844, 2 vols.), Un Philosophe sons les Toits,

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] (-) , [kən'feʃnz] [-] [u'vriːeɪ] (-) , [et] [ˌsuːvə'nɪəz] (
crowned by the Academy (1850) , Confessions d'un Ouvrier (1851) , Recits et Souvenirs (
加冕 经过 这 学院 (-) , 忏悔 逼债 工人 (-) , 背诵 等 纪念品 (
-) ,
1853) ,
-) ,

学院加冕 (1850)、Confessions d'un Ouvrier (1851)、Recits et Souvenirs (1853)、

[ˌsuːvə'nɪəz] [-] [vje'jɑːr] (-) ; ['ɔːlsəʊ][lɑː] [brə'tænjə] [ˌpɪtə'rɛsk] (-) , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
Souvenirs d'un Vieillard (1854) ; also La Bretagne Pittoresque (1845) , and , finally ,
纪念品 逼债 维亚尔 (-) ; 还 拉 布列塔尼 风景如画 (-) , 和 , 最后 ,
[kəuz'riː] [ˌhɪ'stɔːrɪks] [et] - (- ,
Causeries Historiques et Litteraires (1854 ,
病房 历史 等 - (- ,

维埃拉尔纪念品 (1854)；还有《布列塔尼皮托雷斯克》（La Bretagne Pittoresque，1845 年），最后是《历史与文学事业》（Causeries Historiques et Litteraires，1854 年）

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .) - .
2 vols .) ' .
2 卷 .) - .

2卷。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmədiz] [dɪ'zɜːv] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] : - ['henri] ['hæməlin] , - [bæp'tiːst] (-) , [lɑː]
His comedies deserve honorable mention : ' Henri Hamelin , L'Oncle Baptiste (1842) , La
他的 喜剧 应得 光荣的 提到 : - 亨利 哈默林 , - 巴蒂斯特 (-) , 拉
[pəˌriːziː'en] , [ˌel'iː] [muːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] - .
Parisienne , Le Mousse , etc ' .
巴黎人 , 乐 摩丝 , ETC - .

他的喜剧值得荣誉提及：“亨利·哈梅林、《巴蒂斯特大公》(1842)、《巴黎女人》、《慕斯》等”。

[ɪn] - , - [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [kri'eɪtɪd] [skuːl] [ɒv; əv]
In 1848 , Souvestre was appointed professor of the newly created school of
在 - , - 曾是 任命 教授 的 这 新 创建 学校 的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
administration ,
行政 ,

1848年，苏维斯特被任命为新成立的行政学院的教授。

['məʊstli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)] ['lektʃəz] .
mostly devoted to popular lectures .
大多 奉献 到 受欢迎的 讲座 .

主要用于举办科普讲座。

[hiː; hi] [held] [ðɪs] [pəʊst] [tɪl] - , ['lektʃərɪŋ] ['pɑːtli] [ɪn]['pærɪs] , ['pɑːtli] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
He held this post till 1853 , lecturing partly in Paris , partly in Switzerland .
他 握住 这 邮政 直到 - , 讲课 部分 在 巴黎 , 部分 在 瑞士 .

他担任此职位直至 1853 年，期间一部分时间在巴黎讲学，一部分时间在瑞士讲学。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] , [left] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [gæp] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] .
His death , when comparatively young , left a distinct gap in the literary world .
他的 死亡 , 什么时候 比较 年轻的 , 左边 一个 清楚的 差距 在 这 文学 世界 .

他英年早逝，在文坛留下了明显的空白。

[ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [hɪz; ɪz][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['sɒrəʊ] .
A life like his could not be extinguished without general sorrow .
一个 生活 喜欢 他的 可以 不是 是 熄灭 没有 一般的 悲哀 .

像他这样的人离世，怎能不令人悲痛?

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌʌn'dju:li] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə'spaɪəd][tu:; tə][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]
Although he was unduly modest , and never aspired to the role of a
虽然 他 曾是 过度 谦虚的 , 和 绝不 渴望 到 这 角色 的 一个

['bi:kən] - [laɪt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
beacon - light in literature ,
信标 - 光 在 文学 ,

虽然他为人过于谦逊，从未渴望成为文学界的灯塔，

['ɔ:lweɪz] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][əb'skjʊərəti] ,
always seeking to remain in obscurity ,
总是 寻求 到 保持 在 朦胧 ,

总是力求保持低调，

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][eɪ'mi:l] - [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ræŋk][baɪ][ðeə(r)]
the works of Emile Souvestre must be placed in the first rank by their
这 作品 的 埃米尔 - 必须 是 放置 在 这 第一的 秩 经过 他们的

[mə'ræləti][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ɪn'strʌktɪv] ['kærəktə(r)] .
morality and by their instructive character .
道德 和 经过 他们的 有指导意义的 特点 .

埃米尔·苏维斯特的作品因其道德性和教化意义而必须被列为一流作品。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
They will always command the entire respect and applause of mankind .
他们 将要 总是 命令 这 全部的 尊重 和 掌声 的 人类 .

他们将永远赢得全人类的尊重和赞誉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd]
And thus it happens that , like many others , he was only fully appreciated
和 因此 它 发生 那 , 喜欢 许多 其他的 , 他 曾是 仅有的 完全 感谢

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
after his death .
后 他的 死亡 .

因此，和许多其他人一样，他是在去世后才得到充分赏识的。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['kɔnfrɛə] - [hu:] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [hɪm] , [wen] [ə'laɪv] ,
Even those of his ' confreres ' who did not seem to esteem him , when alive ,
甚至 那些 的 他的 - 同僚 - WHO 做过 不是 似乎 到 尊重 他 , 什么时候 活 ,

即使是他生前似乎并不敬重他的"同僚"，

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] .
suddenly found out that they had experienced a great loss in his demise .
突然 成立 出去 那 他们 有 经验丰富的 一个 伟大的 损失 在 他的 死亡 .

他们突然得知，他的去世给他们带来了巨大的损失。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪ'məʊʃən(ə)l] - ; [kənˌtempə'reɪniəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [dɪ'skʌvəd]
They expressed it in emotional panegyrcs ; contemporaneous literature discovered
他们 表达 它 在 情绪 - ; 同时期 文学 发现

[ðæt] ['vɜ:tʃu:][hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm][ɪts]['bʊzəm] ,
that virtue had flown from its bosom ,
那 美德 有 飞行 从 它是 怀 ,

他们用充满感情的颂词来表达这种情感；而当时的文学作品却发现，美德已经从他们的怀抱中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,
and the French Academy ,
和 这 法语 学院 ,

以及法兰西学院

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ɪts]['prɒpə(r)][taɪm] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] - [ˌfɪlə'zɒf] [sʌnz] [lez][twɑːts] - [æz; əz][ə; eɪ]
which had at its proper time crowned his ' Philosophe sons les Toits ' as a
哪个 有 在 它是 恰当的 时间 加冕 他的 - 哲人 儿子们 莱斯 到 - 作为 一个
[wɜːk] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [suː'priːmli; sjuː'priːmli][tuː; tə]['mɒrəlz] ,
work contributing supremely to morals ,
工作 贡献 至高无上 到 德 ,

这部作品在适当的时候被誉为对道德做出卓越贡献的著作，并被奉为圭臬。

[kept] [hɪz; ɪz] ['meməri] [griːn] [baɪ] [bi'stəu] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ðə; ði] " ['priː] ['læmbət] ,
kept his memory green by bestowing on his widow the " Prix Lambert ,
保留 他的 记忆 绿色的 经过 授予 在 他的 寡妇 这 " 奖 兰伯特 ,

为了纪念他，人们将"兰伯特奖"授予了他的遗孀。

" [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [huː] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] ,
" designed for the " families of authors who by their integrity ,
" 设计 为了 这 " 家庭 的 作者 WHO 经过 他们的 正直 ,

专为"那些因其正直品格而备受尊敬的作家家庭"而设计

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prəʊbəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] [hæv; həv] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['təʊkən][frɒm; frəm]
and by the probity of their efforts have well deserved this token from
和 经过 这 廉洁 的 他们的 努力 有 出色地 应得的 这 令牌 从
[ðə; ði] [rɛ'publɪk] [dez] ['lɛtrəz] .
the Republique des Lettres .
这 共和国 德斯 字母 .

他们凭借正直的努力，完全配得上《文学共和国》的这份荣誉。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bɜːrtrənd] [diː] - [ˌɑːkə'dɛmiː] [frɑːŋ'seɪz] .
" JOSEPH BERTRAND de ' Academie Francaise .
" 约瑟夫 伯特兰 德 - 学院 法语 .

"法兰西学院约瑟夫·贝特朗。

[æn; ən] " ['ætɪk] " [fə'lɒsəfə(r)]
AN " ATTIC " PHILOSOPHER
一个 " 阁楼 " 哲学家

一位"阁楼"哲学家

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[njuː] - [jɪrz] [gɪfts]
NEW - YEAR'S GIFTS
新的 - 年 礼物

新年礼物

['dʒænjuəri] 1st
January 1st
一月 1st

1月1日

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ə'wəʊk] .
The day of the month came into my mind as soon as I awoke .
这 天 的 这 月 来了 进入 我的 头脑 作为 很快 作为 我 醒来 .

我一醒来就想到了月份的日期。

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][drɒps]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf]
Another year is separated from the chain of ages , and drops into the gulf
其他 年 是 分开 从 这 链 的 年龄 , 和 滴 进入 这 海湾
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] !
of the past !
的 这 过去的 !

又一年脱离了岁月的长河，坠入了过去的深渊！

[ðə; ði] [kraʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] .
The crowd hasten to welcome her young sister .
这 人群 趋 到 欢迎 她 年轻的 姐姐 .

人群纷纷上前欢迎她的妹妹。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [maɪn] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
But while all looks are turned toward the future , mine revert to the past .
但 尽管 全部 看起来 是 转向 朝向 这 未来 , 矿 恢复 到 这 过去的 .

但当所有人的目光都投向未来时，我的目光却回到了过去。

['evriwʌn] [smaɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] [kwiːn] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
Everyone smiles upon the new queen ; but , in spite of myself ,
每个人 微笑 之上 这 新的 女王 ; 但 , 在 尽管如此 的 我 ,

所有人都面带微笑地迎接新女王；但是，尽管我内心并不情愿，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [taɪm] [hæz; həz][dʒʌst] [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
I think of her whom time has just wrapped in her winding - sheet .
我 思考 的 她 谁 时间 有 只是 包装 在 她 绕线 - 床单 .

我想起了那个被时间裹在裹尸布里的她。

[ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ! — [æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
The past year ! — at least I know what she was , and what she has
这 过去的 年 ! — 在 至少 我 知道 什么 她 曾是 , 和 什么 她 有
['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;
given me ;
给定 我 ;

过去的一年！——至少我知道她是什么样的人，以及她给了我什么；

[waɪl] [ðɪs] [wʌn] ['kʌmz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
while this one comes surrounded by all the forebodings of the unknown .
尽管 这 一 来 包围 经过 全部 这 不祥的预感 的 这 未知 .

而这一幕却笼罩在对未知的一切不祥预兆之中。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][haɪd][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['mænt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ?
What does she hide in the clouds that mantle her ?
什么 做 她 隐藏 在 这 云 那 地幔 她 ?

她究竟在笼罩着她的云雾中隐藏了什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [stɔːm] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ?
Is it the storm or the sunshine ?
是 它 这 风暴 或者 这 阳光 ?

是暴风雨还是阳光？

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [maɪ][maɪnd][æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
Just now it rains , and I feel my mind as gloomy as the sky .
只是 现在 它 雨 , 和 我 感觉 我的 头脑 作为 阴沉 作为 这 天空 .

现在正下着雨，我感觉我的心情也像这阴沉的天空一样糟糕。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [tə'deɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wʌn][duː; də][ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ?
I have a holiday today ; but what can one do on a rainy day ?
我 有 一个 假期 今天 ; 但 什么 能 一 做 在 一个 下雨 天 ?

我今天放假；但是下雨天能做什么呢？

[ai] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ]['ætɪk] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [lait] [maɪ]
I walk up and down my attic out of temper , and I determine to light my
我 走 向上 和 向下 我的 阁楼 出去 的 脾气 , 和 我 决定 到 光 我的
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

我生气地在阁楼里来回踱步，决定生火。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] [sməʊks] , [ðə; ði] [wʊd] [gəʊz] [aʊt] !
Unfortunately the matches are bad , the chimney smokes , the wood goes out !
很遗憾 这 比赛 是 坏的 , 这 烟囱 烟雾 , 这 木头 去 出去 !

可惜火柴不好，烟囱冒烟，木头熄灭了！

[ai] [θrəʊ] [daʊn] [maɪ] ['beləʊz] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊld] ['ɑːmtʃeə(r)] .
I throw down my bellows in disgust , and sink into my old armchair .
我 扔 向下 我的 风箱 在 厌恶 , 和 下沉 进入 我的 老的 扶手椅 .

我厌恶地扔下风箱，瘫倒在我的旧扶手椅里。

[ɪn] [truːθ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] ?
In truth , why should I rejoice to see the birth of a new year ?
在 真相 , 为什么 应该 我 麾 到 看 这 出生 的 一个 新的 年 ?

事实上，我为什么要为新年的到来而感到高兴呢？

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
All those who are already in the streets ,
全部 那些 WHO 是 已经 在 这 街道 ,

所有那些已经流落街头的人，

[wɪð] ['hɒlədeɪ] [lʊks] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] — [duː; də] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm]
with holiday looks and smiling faces — do they understand what makes them
和 假期 看起来 和 微笑 面孔 — 做 他们 理解 什么 制作 他们
[səʊ] [geɪ] ?
so gay ?
所以 同性恋 ?

他们脸上洋溢着节日的喜庆笑容——他们真的明白是什么让他们如此快乐吗？

[duː; də] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] ,
Do they even know what is the meaning of this holiday ,
做 他们 甚至 知道 什么 是 这 意义 的 这 假期 ,

他们真的知道这个节日的意义吗？

[ɔː(r)] [wens] ['kʌmz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [njuː] - [jɪrz] [gɪfts] ?
or whence comes the custom of New - Year's gifts ?
或者 何处 来 这 风俗 的 新的 - 年 礼物 ?

那么，新年互赠礼物的习俗又是从何而来呢？

[hɪə(r)][maɪ][maɪnd] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ɪt'self][ɪts][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)]
Here my mind pauses to prove to itself its superiority over that of the vulgar
这里 我的 头脑 停顿 到 证明 到 本身 它是 优势 超过 那 的 这 庸俗
.
.
.

这时，我的思绪停下来，向自己证明它比庸俗的思绪更优越。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] [ɪn][maɪ] [ɪl] - ['tempə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ]['vænəti] ,
I make a parenthesis in my ill - temper in favor of my vanity ,
我 制作 一个 插入语 在 我的 患病的 - 脾气 在 偏爱 的 我的 虚荣 ,

我为了满足虚荣心，暂时压抑了自己的坏脾气。

[ænd; ənd][ai] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən] [prə'djuːs] .
and I bring together all the evidence which my knowledge can produce .
和 我 带来 一起 全部 这 证据 哪个 我的 知识 能 生产 .

我将我所能掌握的所有证据汇总起来。

([ðə; ði][əʊld]['rəʊmənz][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][jɪə(r)]['ɪntuː][ten] [mʌnθs] ['əʊnli] ;
(The old Romans divided the year into ten months only ;
(这 老的 罗马书 分割 这 年 进入 十 几个月 仅有的 ;

（古罗马人一年只分为十个月；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nuːmə][pɑːm'pɪliəs] [huː] ['ædɪd] ['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] .
it was Numa Pompilius who added January and February .
它 曾是 沼 庞皮利乌斯 WHO 额外 一月 和 二月 .

是努马·庞皮利乌斯将一月和二月添加到了新月份中。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm]['dʒeɪnəs] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] .
The former took its name from Janus , to whom it was dedicated .
这 以前的 采取 它是 姓名 从 雅努斯 , 到 谁 它 曾是 投入的 .

前者得名于雅努斯，因为它是献给这位神祇的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ðə; ði][njuː][jɪə(r)] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [gʊd] ['əʊmənz] ,
As it opened the new year , they surrounded its beginning with good omens ,
作为 它 打开 这 新的 年 , 他们 包围 它是 开始 和 好的 预兆 ,

新年伊始，他们用吉祥的寓意装点着它的开始。

[ænd; ənd] [ðens] [keɪm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['vɪzɪts] [bɪ'twiːn] ['neɪbəz] , [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] ['hæpinəs]
and thence came the custom of visits between neighbors , of wishing happiness
和 因此 来了 这 风俗 的 访问 之间 邻居 , 的 祝 幸福
, [ænd; ənd][ɒv; əv] [njuː] - [jɪrz] [gɪfts] .
, and of New - Year's gifts .
, 和 的 新的 - 年 礼物 .

于是邻里之间互相拜访、互祝幸福、互赠新年礼物的习俗就此形成。

[ðə; ði]['prez(ə)nts]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)] [sɪm'bɒlɪk] .
The presents given by the Romans were symbolic .
这 礼物 给定 经过 这 罗马书 是 象征性的 .

罗马人赠送的礼物是象征性的。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][draɪ] [fɪgz] , [deɪts] , ['hʌnikəʊm] ,
They consisted of dry figs , dates , honeycomb ,
他们 由……组成 的 干燥 无花果 , 日期 , 蜂窝 ,

它们包括干无花果、枣、蜂巢，

[æz; əz] ['embləmz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][jɪə(r)][ʃʊd; ʃəd]
as emblems of " the sweetness of the auspices under which the year should
作为 徽章 的 " 这 甜味 的 这 庇护 在下面 哪个 这 年 应该
[bɪ'gɪn] [ɪts] [kɔːs] ,
begin its course ,
开始 它是 课程 ,

作为“新年伊始的美好吉兆”的象征，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [kɔːld] [stip] , [wɪtʃ] [fɔː'bəud] ['rɪtʃɪz] .)
" and a small piece of money called stips , which foreboded riches .)
" 和 一个 小的 片 的 钱 称为 条状物 , 哪个 不祥的预感 财富 .)

还有一种叫做“小金条”的钱币，预示着财富。）

[hɪə(r)][ai] [kləʊz] [ðə; ði] [pə'renθəsɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] .
Here I close the parenthesis , and return to my ill - humor .
这里 我 关闭 这 插入语 , 和 返回 到 我的 患病的 - 幽默 .

至此，我结束这段话，继续我的坏心情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ'self][hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː][maɪ][self] -
The little speech I have just addressed to myself has restored me my self -
这 小的 演讲 我 有 只是 已解决 到 我 有 恢复 我 我的 自己 -
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

我刚才对自己说的这番话，让我重新获得了自我满足感。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
but made me more dissatisfied with others .
但 制成 我 更多的 不满 和 其他的 .

但这反而让我对其他人更加不满。

[ai][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['brekfəst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [maɪ] ['mɔːrnɪŋz]
I could now enjoy my breakfast ; but the portress has forgotten my morning's
我 可以 现在 享受 我的 早餐 ; 但 这 门房 有 被遗忘的 我的 早晨
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

我本可以享用早餐了；但是门房小姐忘记给我送早上的牛奶了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] [ɪz] ['empti] !
and the pot of preserves is empty !
和 这 锅 的 果酱 是 空的 !

罐子里的蜜饯空了!

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [vekst] : [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [ə'fekt] [ðə; ði][məʊst]
Anyone else would have been vexed : as for me , I affect the most
任何人 别的 会 有 到过 烦恼 : 作为 为了 我 , 我 影响 这 最多
[suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'dɪfrəns] .
supreme indifference .
最高 漠不关心 .

换作其他人，恐怕都会感到恼火；至于我，我则表现得极其冷漠。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [hɑːd] [krʌst] , [wɪtʃ] [ai] [breɪk] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai]
There remains a hard crust , which I break by main strength , and which I
那里 遗迹 一个 难的 地壳 , 哪个 我 休息 经过 主要的 力量 , 和 哪个 我
['keələsli] ['nɪb(ə)l] ,
carelessly nibble ,
粗心大意 蚕食 ,

表面还残留着一层硬壳，我用蛮力将其敲碎，然后漫不经心地啃食起来。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv] [freʃ] [rəʊlz] .
as a man far above the vanities of the world and of fresh rolls .
作为 一个 男人 远的 多于 这 虚荣心 的 这 世界 和 的 新鲜的 卷 .

超脱于世俗的虚荣和新鲜面包卷之外的人。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [maɪ] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [mɔː(r)] ['gluːmi] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
I do not know why my thoughts should grow more gloomy by reason of the
我 做 不是 知道 为什么 我的 想法 应该 生长 更多的 阴沉 经过 原因 的 这
['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] .
difficulties of mastication .
困难 的 咀嚼 .

我不明白为什么咀嚼困难会使我的心情变得更加阴郁。

[ai][wʌns] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæŋd] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
I once read the story of an Englishman who hanged himself because they
我 一次 读 这 故事 的 一个 英国人 WHO 绞刑 他自己 因为 他们
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] [tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] .
had brought him his tea without sugar .
有 带来 他 他的 茶 没有 糖 .

我曾经读过一个英国人的故事，他因为别人给他端来的茶里没有加糖而上吊自杀了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [ɪn][laɪf] [wen] [ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [krɒs] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
There are hours in life when the most trifling cross takes the form of a
那里 是 小时 在 生活 什么时候 这 最多 琐事 叉 需要 这 形式 的 一个
[kə'læməti] .
calamity .
灾害 .

人生中总有那么一些时刻，最微不足道的困难也会演变成灾难。

['aʊə(r)] ['tempəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] ,
Our tempers are like an opera - glass ,
我们的 脾气 是 喜欢 一个 歌剧 - 玻璃 ,

我们的脾气就像歌剧望远镜一样，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [smɔːl] [ɔː(r)] [greɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [juː; jʊ] [lʊk]
which makes the object small or great according to the end you look
哪个 制作 这 目的 小的 或者 伟大的 根据 到 这 结尾 你 看
[θruː] .
through .
通过 .

根据观察角度的不同，物体看起来会变小或变大。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] ['əupənz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['wɪndəʊ] [dɪ'laɪts] [ˌem 'iː] .
Usually , the prospect that opens out before my window delights me .
通常 , 这 前景 那 打开 出去 前 我的 窗户 美味 我 .

通常，窗外的景色都会让我感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ruːfs] , [wɪð] [rɪdʒɪz] ['krɒsɪŋ] , [ˌɪntər'les] , [ænd; ənd] [paɪld]
It is a mountain - range of roofs , with ridges crossing , interlacing , and piled
它 是 一个 山 - 范围 的 屋顶 , 和 山脊 过境 , 交织 , 和 堆积
[ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
on one another ,
在 一 其他 ,

这是一座由屋顶构成的山脉，屋脊交错、相互缠绕、层层叠叠。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tɔːl] ['tʃɪmniz] [reɪz] [ðeə(r)] [piːks] .
and upon which tall chimneys raise their peaks .
和 之上 哪个 高的 烟囱 增加 他们的 高峰 .

高耸的烟囱耸立其顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ælpaɪn] ['æspekt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
It was but yesterday that they had an Alpine aspect to me ,
它 曾是 但 昨天 那 他们 有 一个 高山 方面 到 我 ,

就在昨天，他们给我的感觉还像极了阿尔卑斯山的人们。

[ænd; ənd] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['snəʊstɔːm] [tuː; tə] [siː] ['glæsiəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə] -
and I waited for the first snowstorm to see glaciers among them ; to -
和 我 等待 为了 这 第一的 暴风雪 到 看 冰川 之中 他们 ; 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我等待着第一场暴风雪的到来，想看看冰川在它们之间穿梭；今天，

[ai] ['əʊnli] [siː] [taɪlz] [ænd; ənd] [stəʊn] [fluːz] .
I only see tiles and stone flues .
我 仅有的 看 瓷砖 和 石头 烟道 .

我只看到瓷砖和石砌烟道。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [wɪtʃ] [ə'sɪstɪd] [maɪ] ['rʊərəl] [ɪ'ljʊʒən] ,
The pigeons , which assisted my rural illusions ,
这 鸽子 , 哪个 协助 我的 乡村的 幻觉 ,

那些帮助我产生乡村幻想的鸽子，

[siːm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɪzrəbl] [bɜ˞dz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
seem no more than miserable birds which have mistaken the roof for the
似乎 不 更多的 比 悲惨的 鸟类 哪个 有 错误 这 屋顶 为了 这
[bæk] [jɑːd] ;
back yard ;
后退 院子 ;

它们看起来就像一群可怜的鸟，把屋顶误当成了后院；

[ðə; ði] [sməʊk] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn] [lait] [klaʊdz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
the smoke , which rises in light clouds , instead of making me dream of the
这 抽烟 , 哪个 上升 在 光 云 , 反而 的 制作 我 梦 的 这
['pæntɪŋ] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs] ,
panting of Vesuvius ,
喘息 的 维苏威火山 ,

那缕轻柔升起的烟雾，并没有让我梦见维苏威火山的喘息，

[rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['dɪʃwɔːtə(r)] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] , [ðə; ði] ['telɪgrɑːf]
reminds me of kitchen preparations and dishwater ; and lastly , the telegraph
提醒 我 的 厨房 准备工作 和 洗碗水 ; 和 最后 , 这 电报
,
,
,

这让我想起了厨房里的准备工作和洗碗水；最后，还有电报。

[ðæt] [ai] [siː] [fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)][ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ,
that I see far off on the old tower of Montmartre ,
那 我 看 远的 离开 在 这 老的 塔 的 蒙马特 ,

我看到远处蒙马特高塔上的景象，

[hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] ['gæləʊz] ['stretʃɪŋ] [ɪts] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .
has the effect of a vile gallows stretching its arms over the city .
有 这 影响 的 一个 卑鄙的 绞刑架 伸展 它是 武器 超过 这 城市 .

就像一个邪恶的绞刑架，将双臂伸向城市上空。

[maɪ] [aɪz] , [ðʌs] [hɜːt] [baɪ][ɔːl] [ðeɪ] [miːt] ,
My eyes , thus hurt by all they meet ,
我的 眼睛 , 因此 伤害 经过 全部 他们 见面 ,

我的眼睛，被眼前的一切弄得疼痛难忍，

[fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [mænz] [haʊs] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][maɪ]['ætɪk] .
fall upon the great man's house which faces my attic .
落下 之上 这 伟大的 男人的 房子 哪个 面孔 我的 阁楼 .

落在正对着我阁楼的那位伟人的房子上。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [njuː] - [jɪrz] [deɪ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ðeə(r)] .
The influence of New - Year's Day is visible there .
这 影响 的 新的 - 年 天 是 可见的 那里 .

新年的影响在那里显而易见。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['iːgənəs] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðeə(r)]
The servants have an air of eagerness proportioned to the value of their
这 仆人 有 一个 空气 的 渴望 比例匀称 到 这 价值 的 他们的
[njuː] - [jɪrz] [gɪfts] ,
New - Year's gifts ,
新的 - 年 礼物 ,

仆人们表现出的热情与他们收到的新年礼物的价值成正比。

[rɪ'siːvd] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] .
received or expected .
已收到 或者 预期的 .

已收到或预期收到。

[ai] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði][mə'rəʊs] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I see the master of the house crossing the court with the morose look of a
我 看 这 掌握 的 这 房子 过境 这 法庭 和 这 忧郁 看 的 一个
[mæn] [huː] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] ;
man who is forced to be generous ;
男人 WHO 是 强制 到 是 慷慨的 ;

我看到这家的主人面带愁容地穿过院子，一副被迫慷慨的样子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪn'kriːs] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ʃɒp] ['pɔːtəz] [huː] ['kæri] ['flaʊəz] , ['bændˌbɒks] ,
and the visitors increase , followed by shop porters who carry flowers , bandboxes ,
和 这 访客 增加 , 随后 经过 店铺 搬运工 WHO 携带 花朵 , 乐队盒子 ,
[ɔː(r)] [tɒɪz] .
or toys .
或者 玩具 .

游客越来越多，随后是搬运鲜花、手镯盒或玩具的商店搬运工。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ]
Suddenly the great gates are opened , and a new carriage , drawn by
突然 这 伟大的 大门 是 打开 , 和 一个 新的 运输 , 绘制 经过
['θʌrəbred] ['hɔːsɪz] ,
thoroughbred horses ,
纯种马 马匹 ,

突然，大门敞开，一辆由纯种马拉着的新马车驶了进来。

[drɔːz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɔːstep] .
draws up before the doorsteps .
平局 向上 前 这 家门口 .

在门口拉起。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [njuː] - [jɪrz] [gɪft] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
They are , without doubt , the New - Year's gift presented to the mistress of
他们 是 , 没有 怀疑 , 这 新的 - 年 礼物 呈现 到 这 情妇 的
[ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
the house by her husband ;
这 房子 经过 她 丈夫 ;

毫无疑问，这是丈夫送给女主人的新年礼物；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] ['ekwɪpɪdʒ] .
for she comes herself to look at the new equipage .
为了 她 来 她自己 到 看 在 这 新的 装备 .

因为她亲自前来查看新装备。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [gets] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ɔːl] ['striːmɪŋ] [wɪð] ['leɪsɪz] ,
Very soon she gets into it with a little girl , all streaming with laces ,
非常 很快 她 获得 进入 它 和 一个 小的 女孩 , 全部 流媒体 和 鞋带 ,

很快，她就和一个浑身挂满蕾丝的小女孩起了冲突。

['feðər] [ænd; ənd] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['pɑːslz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt]
feathers and velvets , and loaded with parcels which she goes to distribute
羽毛 和 天鹅绒 , 和 已加载 和 包裹 哪个 她 去 到 分发
[æz; əz] [njuː] - [jɪrz] [gɪfts] .
as New - Year's gifts .
作为 新的 - 年 礼物 .

她带着羽毛和天鹅绒，以及装满礼物的包裹，准备把这些礼物作为新年礼物分发出去。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [ʃʌt] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sets] [ɒf] .
The door is shut , the windows are drawn up , the carriage sets off .
这 门 是 关闭 , 这 视窗 是 绘制 向上 , 这 运输 套 离开 .

车门关上了，车窗也关上了，马车出发了。

[ðʌs] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] - [deɪ] .
Thus all the world are exchanging good wishes and presents to - day .
因此 全部 这 世界 是 交换 好的 愿望 和 礼物 到 - 天 .

因此，今天全世界都在互致美好祝愿和赠送礼物。

[ai] [ə'ləʊn] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
I alone have nothing to give or to receive .
我 独自的 有 没有什么 到 给 或者 到 收到 .

我一无所有，既无可给予，也无可接受。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒlətri] !
Poor Solitary !
贫穷的 孤 !

可怜的独行侠!

[ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wʌn] ['tʃəʊzn] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [mait] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [preə(r)] .
I do not even know one chosen being for whom I might offer a prayer .
我 做 不是 甚至 知道 一 选定 存在 为了 谁 我 可能 提供 一个 祷告 .

我甚至不知道有哪位蒙拣选者值得我祈祷。

[ðen] [let][maɪ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [ˌʌn'nəʊn]
Then let my wishes for a happy New Year go and seek out all my unknown
然后 让 我的 愿望 为了 一个 快乐的 新的 年 去 和 寻找 出去 全部 我的 未知
[frendz] — [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] ['məːməz] [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] [fiːt] !
friends — lost in the multitude which murmurs like the ocean at my feet !
朋友们 — 丢失的 在 这 民众 哪个 低语 喜欢 这 海洋 在 我的 脚 !

然后，让我的新年快乐愿望随风而去，去寻找我所有素未谋面的朋友——他们迷失在如海浪般在我脚下低语的人群中!

[tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] , ['hɜːrmɪt] [ɪn] ['sɪtɪz] ,
To you first , hermits in cities ,
到 你 第一的 , 隐士 在 城市 ,

首先，致你们这些城市里的隐士们。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [deθ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['sɒlətjuːd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
for whom death and poverty have created a solitude in the midst of
为了 谁 死亡 和 贫困 有 创建 一个 孤独 在 这 中间 的
[ðə; ði] [kraʊd] !
the crowd !
这 人群 !

死亡和贫困让他们在人群中感到孤独!

[ʌn'hæpi] ['læbɔːərz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn] ['melənkəli] ,
unhappy laborers , who are condemned to toil in melancholy ,
不开心 劳工 , WHO 是 谴责 到 辛劳 在 忧郁 ,

不幸的劳动者，注定要在忧郁中劳作，

[ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [bred] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] ,
and eat your daily bread in silence and desertion ,
和 吃 你的 日常的 面包 在 沉默 和 逃兵 ,

默默地、孤寂地吃着你每日的面包，

[ænd; ənd] [huːm] [gɒd] [hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [pæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
and whom God has withdrawn from the intoxicating pangs of love and
和 谁 上帝 有 撤回 从 这 醉人 疼痛 的 爱 和
['frendʃɪp] !
friendship !
友谊 !

上帝已将他从令人陶醉的爱情和友谊的痛苦中带走!

[tuː; tə][juː; jʊ] , [fɒnd] ['driːməz] , [huː] [pɑːs] [θruː] [laɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd]
To you , fond dreamers , who pass through life with your eyes turned toward
到 你 , 喜爱 梦想家 , WHO 经过 通过 生活 和 你的 眼睛 转向 朝向
[sʌm; səm]['pəʊlə(r)][stɑː(r)] ,
some polar star ,
一些 极性 星星 ,

致你们这些怀揣梦想、目光始终投向北极星的人们:

[waɪl] [juː; jʊ] [tred] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːvist] [ɒv; əv] [ri'æləti] !
while you tread with indifference over the rich harvests of reality !
尽管 你 踏 和 漠不关心 超过 这 富有的 收获 的 现实 !

而你却对现实的丰硕成果漠不关心!

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɒnɪst] ['fɑːðəz] , [huː] ['leŋθən] [aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)]
To you , honest fathers , who lengthen out the evening to maintain your
到 你 , 诚实的 父亲们 , WHO 加长 出去 这 晚上 到 维持 你的
['fæmɪlɪz] !
families !
家庭 !

向你们这些诚实的父亲们致敬，你们为了养家糊口而延长夜晚的时间！

[tuː; tə][juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['widəuz] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] !
to you , poor widows , weeping and working by a cradle !
到 你 , 贫穷的 寡妇 , 哭泣 和 在职的 经过 一个 摇篮 !

致你们这些可怜的寡妇，在摇篮旁哭泣劳作！

[tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [men] , ['rezəluːtli] [set][tuː; tə]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ə; eɪ][pɑːθ][ɪn][laɪf] ,
to you , young men , resolutely set to open for yourselves a path in life ,
到 你 , 年轻的 男人 , 坚决地 放 到 打开 为了 你们自己 一个 小路 在 生活 ,

致你们，青年们，你们决心为自己开辟人生道路，

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] !
large enough to lead through it the wife of your choice !
大的 足够的 到 带领 通过 它 这 妻子 的 你的 选择 !

大到足以让你牵着你心仪的妻子穿过！

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl] [breɪv] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] !
to you , all brave soldiers of work and of self - sacrifice !
到 你 , 全部 勇敢的 士兵 的 工作 和 的 自己 - 牺牲 !

向你们致敬，所有勇敢的劳动者和自我牺牲者！

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɑːstli] , [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [huː] [lʌv] [gʊd] , [huː]
To you , lastly , whatever your title and your name , who love good , who
到 你 , 最后 , 任何 你的 标题 和 你的 姓名 , WHO 爱 好的 , WHO
['pɪti] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ;
pity the suffering ;
遗憾 这 痛苦 ;

最后，无论你的头衔和名字是什么，所有热爱善良、怜悯受苦之人；

[huː] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['vɜːdʒɪn][ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] ,
who walk through the world like the symbolical Virgin of Byzantium ,
WHO 走 通过 这 世界 喜欢 这 象征性的 处女 的 拜占庭 ,

她们如同象征拜占庭圣母的圣女一般行走于世间，

[wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] !
with both arms open to the human race !
和 两个都 武器 打开 到 这 人类 种族 !

向全人类敞开双臂！

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][laʊd][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [tʃɝːpɪŋz] .
Here I am suddenly interrupted by loud and increasing chirpings .
这里 我 是 突然 中断 经过 大声 和 增加 啁啾声 .

突然，一阵响亮且越来越大的鸟鸣声打断了我的思绪。

[ai] [lʊk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] :
I look about me :
我 看 关于 我 :

我环顾四周：

[maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['spærəʊz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]
my window is surrounded with sparrows picking up the crumbs of bread which in my
我的 窗户 是 包围 和 麻雀 挑选 向上 这 面包屑 的 面包 哪个 在 我的
[braʊn] ['stʌdi] [ai][hæd; həd][dʒʌst] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
brown study I had just scattered on the roof .
棕色的 学习 我 有 只是 疏散 在 这 屋顶 .

我的窗户周围满是麻雀，它们正在啄食我刚刚在棕色书房屋顶上撒下的面包屑。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [brəʊk] [ə'pɒn] [maɪ] ['sæd(ə)nd] [hɑːt] .
At this sight a flash of light broke upon my saddened heart .
在 这 视线 一个 闪光 的 光 打破 之上 我的 悲伤 心 .

看到这一幕，我悲伤的心中突然闪过一道光芒。

[ai] [dɪ'siːvd] [maɪ'self] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ai] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] :
I deceived myself just now , when I complained that I had nothing to give :
我 受骗 我 只是 现在 , 什么时候 我 抱怨 那 我 有 没有什么 到 给 :

刚才我抱怨自己一无所有的时候，其实是在自欺欺人：

[θæŋks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['spærəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [njuː] -
thanks to me , the sparrows of this part of the town will have their New -
谢谢 到 我 , 这 麻雀 的 这 部分 的 这 镇 将要 有 他们的 新的 -
[jɪrz] [gɪfts] !
Year's gifts !
年 礼物 !

多亏了我，这片区域的麻雀们才能收到新年礼物！

[twelv] [ə'klɑːk] . — [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] ; [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [griːt]
Twelve o'clock . — A knock at my door ; a poor girl comes in , and greets
十二 点钟 . — 一个 敲 在 我的 门 ; 一个 贫穷的 女孩 来 在 , 和 问候
[ˌem 'iː] [baɪ] [neɪm] .
me by name .
我 经过 姓名 .

十二点钟——有人敲门；一个贫穷的女孩走了进来，并叫出了我的名字。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smaɪlz] .
At first I do not recollect her ; but she looks at me , and smiles .
在 第一的 我 做 不是 追忆 她 ; 但 她 看起来 在 我 , 和 微笑 .

起初我并没有想起她；但她看着我，对我笑了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɔː'let] !
it is Paulette !
它 是 宝莱特 !

是宝莱特！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
But it is almost a year since I have seen her ,
但 它 是 几乎 一个 年 自从 我 有 已见 她 ,

但我已经快一年没见过她了。

[ænd; ənd] [pɔː'let] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [seɪm] : [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and Paulette is no longer the same : the other day she was a child ,
和 宝莱特 是 不 更长 这 相同的 : 这 其他 天 她 曾是 一个 孩子 ,

波莱特已经变了：前几天她还是个孩子，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
now she is almost a young woman .
现在 她 是 几乎 一个 年轻的 女士 .

她现在几乎已经是一位年轻女性了。

[pɔː'let] [ɪz] [θɪn] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [klæd] ;
Paulette is thin , pale , and miserably clad ;
宝莱特 是 薄的 , 苍白 , 和 惨痛地 覆膜 ;

波莱特身材瘦削，脸色苍白，衣着寒酸；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['əʊpən][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [lʊk] — [ðə; ði] [seɪm]
but she has always the same open and straightforward look — the same
但 她 有 总是 这 相同的 打开 和 直截了当 看 — 这 相同的
[maʊθ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] ,
mouth , smiling at every word ,
嘴 , 微笑 在 每一个 单词 ,

但她始终保持着那份坦率真诚的神情——同样的笑容，每句话都带着微笑。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] — [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , ['sʌmwɒt] ['tɪmɪd] , [jet]
as if to court your sympathy — the same voice , somewhat timid , yet
作为 如果 到 法庭 你的 同情 — 这 相同的 嗓音 , 有些 胆小 , 然而
[ɪk'spresɪŋ] ['fɒndnəs] .
expressing fondness .
表达 喜爱 .

仿佛是为了博取你的同情——同样的语气，有些胆怯，却又流露出喜爱之情。

[pɔː'let] [ɪz][nɒt] ['prɪti] — [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n] [θɔːt] [pleɪn] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk]
Paulette is not pretty — she is even thought plain ; as for me , I think
宝莱特 是 不是 漂亮的 — 她 是 甚至 想法 清楚的 ; 作为 为了 我 , 我 思考
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .
her charming .
她 迷人 .

宝莱特并不漂亮——甚至有人认为她相貌平平；至于我，我觉得她很有魅力。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [ɒn] [maɪ] [əʊn] .
Perhaps that is not on her account , but on my own .
也许 那 是 不是 在 她 帐户 , 但 在 我的 自己的 .

也许这不是她的错，而是我自己的错。

[pɔː'let] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['hæpɪst] [ˌrekə'lekʃnz] .
Paulette appears to me as one of my happiest recollections .
宝莱特 出现 到 我 作为 一 的 我的 最快乐 回忆 .

在我看来，波莱特是我最快乐的回忆之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['hɒlədeɪ] .
It was the evening of a public holiday .
它 曾是 这 晚上 的 一个 民众 假期 .

那天晚上是公共假日。

['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [fes'tuːn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Our principal buildings were illuminated with festoons of fire , a thousand
我们的 主要的 建筑物 是 照明 和 花环 的 火 , 一个 千
[flægz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] ,
flags waved in the night winds ,
旗帜 挥手 在 这 夜晚 风 ,

我们的主要建筑被绚丽的火彩点亮，上千面旗帜在夜风中飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [hæd; həd][dʒʌst] [ʃɒt] [fɔːθ] [ðeə(r)] [spaʊts] [ɒv; əv] [fleɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]
and the fireworks had just shot forth their spouts of flame into the midst
和 这 烟花 有 只是 射击 前进 他们的 喷嘴 的 火焰 进入 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæmp] [diː] [mɑːz] .
of the Champ de Mars .
的 这 冠军 德 火星 .

烟花喷射出熊熊火焰，直冲战神广场中央。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə'lɑːmz] [wɪtʃ] [straɪk] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [wɪð] ['pænɪk] [fel]
Suddenly , one of those unaccountable alarms which strike a multitude with panic fell
突然 , 一 的 那些 无法解释 警报 哪个 罢工 一个 民众 和 恐慌 跌倒
[ə'pɒn][ðə; ði] [dens] [kraʊd] :
upon the dense crowd :
之上 这 稠密 人群 :

突然，一阵莫名其妙的警报声响起，惊恐万分，人群顿时陷入一片混乱：

[ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] , [ðeɪ] [rʌʃ] [ɒn] ['hedlɒŋ] ; [ðə; ði] [wiːkə] [wʌnz] [fɔːl] ,
they cry out , they rush on headlong ; the weaker ones fall ,
他们 哭 出去 , 他们 匆忙 在 一头扎 ; 这 较弱 一个 落下 ,

他们呼喊着，横冲直撞；较弱的倒下了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraʊd] ['træmpl] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [kən'vʌlsɪv] ['strʌglz] .
and the frightened crowd tramples them down in its convulsive struggles .
和 这 害怕 人群 践踏 他们 向下 在 它是 痉挛 斗争 .

惊恐的人群在混乱的挣扎中将他们踩倒在地。

[ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['heisən] [ə'weɪ] ,
I escaped from the confusion by a miracle , and was hastening away ,
我 逃脱 从 这 困惑 经过 一个 奇迹 , 和 曾是 加速 离开 ,

我奇迹般地从混乱中逃脱出来，并匆匆离去。

[wen] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [tʃaɪld] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] : [ai] [ɹiː'ɛntəd] [ðæt] ['hjuːmən] ['keɪɒs] ,
when the cries of a perishing child arrested me : I reentered that human chaos ,
什么时候 这 哭泣 的 一个 消亡 孩子 被捕 我 : 我 重新进入 那 人类 混乱 ,

当垂死孩童的哭喊声让我警醒：我又一次陷入了人世间的混乱之中。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [ig'zəːʃən] , [ai] [brɔːt] [pɔː'let] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
and , after unheard - of exertions , I brought Paulette out of it at the peril of my life .
和 , 后 闻所未闻 - 的 努力 , 我 带来 宝莱特 出去 的 它 在 这 危险 的 我的 生活 .

经过前所未有的努力，我冒着生命危险将宝莱特从困境中解救了出来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] :
That was two years ago :
那 曾是 二 年 前 :

那是两年前的事了：

[sɪns] [ðen] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] [bʌt; bət] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ,
since then I had not seen the child again but at long intervals ,
自从 然后 我 有 不是 已见 这 孩子 再次 但 在 长的 间隔 ,

从那以后，我再也没有见过那个孩子，只是隔了很长时间才见一次面。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [pɔː'lɛts] ['meməri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ,
and I had almost forgotten her ; but Paulette's memory was that of a grateful heart ,
和 我 有 几乎 被遗忘的 她 ; 但 宝莱特的 记忆 曾是 那 的 一个 感激的 心 ,

我几乎已经忘记了她；但波莱特对她的记忆却是充满感激之情的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hæpinəs] .
and she came at the beginning of the year to offer me her wishes for my happiness .
和 她 来了 在 这 开始 的 这 年 到 提供 我 她 愿望 为了 我的 幸福 .

年初的时候她来向我表达了希望我幸福的祝愿。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['wɔːlflaʊə(r)] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ; [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ˌaɪ 'tiː] :
She brought me , besides , a wallflower in full bloom ; she herself had planted and reared it :
她 带来 我 , 除了 , 一个 壁花 在 满的 盛开 ; 她 她自己 有 已种植 和 饲养 它 :

此外，她还给我带来了一株盛开的紫罗兰；那是她自己种植和养护的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] ['həʊlli] [tuː; tə] [hɜː'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]
it was something that belonged wholly to herself ; for it was by
它 曾是 某物 那 属于 完全 到 她自己 ; 为了 它 曾是 经过
[hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
her care ,
她 关心 ,

那完全属于她自己的东西；因为那是她精心照料的。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
her perseverance , and her patience , that she had obtained it .
她 毅力 , 和 她 耐心 , 那 她 有 获得 它 .

凭借她的毅力和耐心，她最终获得了它。

[ðə; ði]['wɔːlflaʊə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [pɒt] ; [bʌt; bət] [pɔː'let] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]
The wallflower had grown in a common pot ; but Paulette , who is a
这 壁花 有 生长 在 一个 常见的 锅 ; 但 宝莱特 , WHO 是 一个
['bændˌbɒks] - ['meɪkə(r)] ,
bandbox - maker ,
乐队盒子 - 制造商 ,

那株紫罗兰生长在一个普通的盆里；但波莱特是一位手风琴盒制作师，

[hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['vɑːrnɪʃt] ['peɪpə(r)] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˌærə'besks] .
had put it into a case of varnished paper , ornamented with arabesques .
有 放 它 进入 一个 案件 的 涂漆 纸 , 装饰 和 阿拉伯式花纹 .

他把它放进了一个涂有清漆的纸盒里，盒子上装饰着阿拉伯式花纹。

[ðiːz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['betə(r)] [teɪst] ,
These might have been in better taste ,
这些 可能 有 到过 在 更好的 品尝 ,

这些或许味道会更好一些。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ðə; ði] [les] .
but I did not feel the attention and good - will the less .
但 我 做过 不是 感觉 这 注意力 和 好的 - 将要 这 较少的 .

但我丝毫没有减少感受到大家的关注和善意。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['mɒdɪst] [blʌʃ] , [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
This unexpected present , the little girl's modest blushes , the compliments
这 意外 展示 , 这 小的 女孩们 谦虚的 脸红 , 这 赞美
[ʃiː; ʃi] ['stæmə] [aʊt] ,
she stammered out ,
她 结结巴巴 出去 ,

这份意想不到的礼物，小女孩羞涩的红晕，她结结巴巴地说出的赞美之词，

[dɪ'speld] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd]
dispelled , as by a sunbeam , the kind of mist which had gathered round
驱散 , 作为 经过 一个 阳光 , 这 种类 的 薄雾 哪个 有 聚集 圆形的
[maɪ][maɪnd] ;
my mind ;
我的 头脑 ;

如同阳光驱散了我心中的迷雾；

[maɪ] [θɔːts] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ledn] [tɪnts] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
my thoughts suddenly changed from the leaden tints of evening to the
我的 想法 突然 已更改 从 这 铅灰色 色调 的 晚上 到 这
[bɹ'aɪtəst] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [dɔːn] .
brightest colors of dawn .
最亮的 颜色 的 黎明 .

我的思绪突然从傍晚的阴沉色调转变为黎明最明亮的色彩。

[ai] [meɪd] [pɔːˈlet] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] .
I made Paulette sit down , and questioned her with a light heart .
我 制成 宝莱特 坐 向下 , 和 被质问 她 和 一个 光 心 .

我让波莱特坐下，然后轻松地询问了她一些问题。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈmɔnəu,siləbl] ; [bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ,
At first the little girl replied in monosyllables ; but very soon the tables were turned ,
在 第一的 这 小的 女孩 回复 在 单音节词 ; 但 非常 很快 这 表格 是 转向 ,

起初，小女孩只用单音节词回答；但很快情况就发生了转变。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ai] [huː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð] [ʃɔːt] [ɪntədˈʒekʃnz] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔːk] .
and it was I who interrupted with short interjections her long and confidential talk .
和 它 曾是 我 WHO 中断 和 短的 感叹词 她 长的 和 机密的 讲话 .

是我时不时地插话打断了她冗长而私密的谈话。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [liːdz] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] .
The poor child leads a hard life .
这 贫穷的 孩子 线索 一个 难的 生活 .

这个可怜的孩子过着艰苦的生活。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] [lɒŋ] [sɪns] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstə(r)] ,
She was left an orphan long since , with a brother and sister ,
她 曾是 左边 一个 孤儿 长的 自从 , 和 一个 兄弟 和 姐姐 ,

她很久以前就成了孤儿，还有一个哥哥和一个妹妹。

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [ˈgrænmʌðə(r)] , [huː] [hæz; həz] " [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpɒvəti] ,
and lives with an old grandmother , who has " brought them up to poverty ,
和 生活 和 一个 老的 祖母 , WHO 有 " 带来 他们 向上 到 贫困 ,

他们和年迈的祖母一起生活，祖母“把他们养育得如此贫困”。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] .
" as she always calls it .
" 作为 她 总是 呼叫 它 .

正如她一直称呼的那样。

[haʊˈevə(r)] , [pɔːˈlet] [naʊ] [helps] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbænd,bɒks] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] [pəˈrɪn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] ,
However , Paulette now helps her to make bandboxes , her little sister Perrine begins to use the needle ,
然而 , 宝莱特 现在 帮助 她 到 制作 乐队盒子 , 她 小的 姐姐 佩林 开始 到 使用 这 针 ,

然而，现在波莱特会帮她制作手镯盒，她的小妹妹佩琳也开始使用针线。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhenri] [ɪz] [əˈprentɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪntə(r)] .
and her brother Henry is apprentice to a printer .
和 她 兄弟 亨利 是 学徒 到 一个 打印机 .

她的弟弟亨利是印刷厂的学徒。

[ɔːl] [wʊd] [ɡəʊ] [wel] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɒsɪz] [ænd; ənd][wɒnt][ɒv; əv] [wɜːk] — [ɪf]
All would go well if it were not for losses and want of work — if
全部 会 去 出色地 如果 它 是 不是 为了 损失 和 想 的 工作 — 如果
[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [wɪtʃ] [weə(r)][aʊt] ,
it were not for clothes which wear out ,
它 是 不是 为了 衣服 哪个 穿 出去 ,

如果没有损失和失业，一切都会很顺利——如果没有衣服会穿破，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈæpitait] [wɪtʃ] [ɡrəʊ] [ˈlɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [ˈkænɒt]
for appetites which grow larger , and for the winter , when you cannot
为了 食欲 哪个 生长 更大的 , 和 为了 这 冬天 , 什么时候 你 不能
[ɡet] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
get sunshine for nothing .
得到 阳光 为了 没有什么 .

为了满足日益增长的食欲，也为了应对寒冷的冬天，因为在冬天，你无法轻易获得阳光。

[pɔːˈlet] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkænd(ə)ls][ɡəʊ] [tuː] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd]
Paulette complains that her candles go too quickly , and that her wood
宝莱特 抱怨 那 她 蜡烛 去 也 迅速地 , 和 那 她 木头
[kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] .
costs too much .
成本 也 很多 .

宝莱特抱怨说她的蜡烛消耗得太快，而且她的木柴太贵。

[ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ˈɡærət] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfæɡɒt] [meɪks] [nəʊ][mɔː(r)] [ʃəʊ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]
The fireplace in their garret is so large that a fagot makes no more show in it
这 壁炉 在 他们的 阁楼 是 所以 大的 那 一个 柴草 制作 不 更多的 展示 在 它
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] ;
than a match ;
比 一个 匹配 ;

他们阁楼里的壁炉非常大，放一根柴火进去就像放一根火柴一样不起眼；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ðə; ði][reɪn] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
it is so near the roof that the wind blows the rain down it ,
它 是 所以 靠近 这 屋顶 那 这 风 打击 这 雨 向下 它 ,

它离屋顶太近了，以至于风会把雨水吹下来。

[ænd; ənd][ɪn][ˈwɪntə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [heilz] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ; [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ɒf] [ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .
and in winter it hails upon the hearth ; so they have left off using it .
和 在 冬天 它 冰雹 之上 这 炉 ; 所以 他们 有 左边 离开 使用 它 .

冬天，冰雹会砸在壁炉上；所以他们就不再使用它了。

[ˌhensˈfɔːθ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [æn; ən] [ˈɜːθn] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , [əˈpɒn] [wɪtʃ]
Henceforth they must be content with an earthen chafing - dish , upon which
今后 他们 必须 是 内容 和 一个 土 摩擦 - 盘子 , 之上 哪个
[ðeɪ] [kʊk] [ðeə(r)] [miːlz] .
they cook their meals .
他们 厨师 他们的 餐 .

从此以后，他们只能用陶土保温炉来烹饪食物了。

[ðə; ði] [ˈɡrænmʌðə(r)] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊv] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət]
The grandmother had often spoken of a stove that was for sale at
这 祖母 有 经常 说 的 一个 火炉 那 曾是 为了 销售 在
[ðə; ði][ˈbroʊkərz] [kləʊz] [baɪ] ;
the broker's close by ;
这 经纪人 关闭 经过 ;

奶奶经常提起附近经纪人那里有一台待售的炉子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːskt] ['sev(ə)n][fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪmz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd]
but he asked seven francs for it , and the times are too hard
但 他 问 七 法郎 为了 它 , 和 这 时代 是 也 难的
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] :
for such an expense :
为了 这样的 一个 费用 :

但他要价七法郎，如今经济形势不好，这笔开销实在太大了：

[ðə; ði]['fæməli] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] !
the family , therefore , resign themselves to cold for economy !
这 家庭 , 所以 , 辞职 他们自己 到 寒冷的 为了 经济 !

因此，为了节省开支，这家人只好忍受寒冷！

[æz; əz] [pɔː'let] [spəʊk] , [ai] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['fretfəlnɪs]
As Paulette spoke , I felt more and more that I was losing my fretfulness
作为 宝莱特 辐 , 我 毛毡 更多的 和 更多的 那 我 曾是 输 我的 忧心
[ænd; ənd] [ləʊ] ['spɪrɪt] .
and low spirits .
和 低的 烈酒 .

随着宝莱特的讲述，我越来越感到自己的焦虑和低落情绪正在消失。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪskləʊʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bænd,bɒks] - ['meɪkə(r)] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪʃ]
The first disclosures of the little bandbox - maker created within me a wish
这 第一的 披露 的 这 小的 乐队盒子 - 制造商 创建 之内 我 一个 希望
[ðæt] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][plæn] .
that soon became a plan .
那 很快 成为 一个 计划 .

这位小型手电筒制造商的首次亮相，在我心中激起了一个愿望，这个愿望很快就变成了一个计划。

[ai] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
I questioned her about her daily occupations ,
我 被质问 她 关于 她 日常的 职业 ,

我询问了她日常的工作内容，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]
and she informed me that on leaving me she must go , with her brother
和 她 知情的 我 那 在 离开 我 她 必须 去 , 和 她 兄弟
,
,
,

她告诉我，离开我的时候，她必须和她哥哥一起走。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ]
her sister , and grandmother , to the different people for whom they
她 姐姐 , 和 祖母 , 到 这 不同的 人们 为了 谁 他们
[wɜːk] .
work .
工作 .

她的姐姐和祖母，以及她们为之工作的不同的人。

[maɪ][plæn][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['set(ə)ld] .
My plan was immediately settled .
我的 计划 曾是 立即地 定居 .

我的计划立刻就定下来了。

[ai][təʊld][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
I told the child that I would go to see her in the evening ,
我 讲述 这 孩子 那 我 会 去 到 看 她 在 这 晚上 ,

我告诉孩子我晚上会去看她。

[ænd; ənd] [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [freʃ] [θæŋks] .
and I sent her away with fresh thanks .
和 我 发送 她 离开 和 新鲜的 谢谢 .

我再次向她表示感谢，让她离开了。

[ai] [pleɪst] [ðə; ði] ['wɔːlflaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [bɪd] [ˌaɪ 'tiː]
I placed the wallflower in the open window , where a ray of sunshine bid it
我 放置 这 壁花 在 这 打开 窗户 , 在哪里 一个 射线 的 阳光 出价 它
['welkəm] ;
welcome ;
欢迎 ;

我把紫罗兰放在敞开的窗台上，一缕阳光迎着它。

[ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ,
the birds were singing around , the sky had cleared up , and the day ,
这 鸟类 是 歌唱 大约 , 这 天空 有 已清除 向上 , 和 这 天 ,

鸟儿在周围歌唱，天空放晴，美好的一天开始了。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [səʊ] ['loʊərɪŋli] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [braɪt] .
which began so loweringly , had become bright .
哪个 开始 所以 降低 , 有 变得 明亮的 .

它起初如此黯淡，如今却变得光明起来。

[ai] [sæŋ] [æz; əz] [ai] [muːvd] [ə'baʊt] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd]
I sang as I moved about my room , and , having hastily put on my hat and
我 唱 作为 我 已搬 关于 我的 房间 , 和 , 拥有 草草 放 在 我的 帽子 和
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

我一边在房间里走动一边唱歌，然后匆匆戴上帽子，穿上外套，

[ai] [went] [aʊt] .
I went out .
我 去 出去 .

我出去了。

[θriː] [ə'klɑːk] . — [ɔːl] [ɪz] ['set(ə)ld] [wɪð] [maɪ] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['dɒktə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl]
Three o'clock . — All is settled with my neighbor , the chimney - doctor ; he will
三 点钟 . — 全部 是 定居 和 我的 邻居 , 这 烟囱 - 医生 ; 他 将要
[rɪ'peə(r)] [maɪ] [əʊld] [stəʊv] ,
repair my old stove ,
维修 我的 老的 火炉 ,

三点钟——我已经和邻居，那位烟囱医生，谈妥了；他会修理我的旧炉子。

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
and answers for its being as good as new .
和 答案 为了 它是 存在 作为 好的 作为 新的 .

并解释了为什么它像新的一样好。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [pɔː'lɛts]
At five o'clock we are to set out , and put it up in Paulette's
在 五 点钟 我们 是 到 放 出去 , 和 放 它 向上 在 宝莱特的
['grænˌmʌðərz] [ruːm] .
grandmother's room .
祖母的 房间 .

五点钟我们出发，把它挂到波莱特祖母的房间里。

['mɪdnaɪt] . — [ɔːl] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [wel] .
Midnight . — All has gone off well .
午夜 . — 全部 有 已消失 离开 出色地 .

午夜——一切都很顺利。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][əʊld]['bænd,bɒks] - ['meɪkərz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
At the hour agreed upon , I was at the old bandbox - maker's ; she was
在 这 小时 同意 之上 , 我 曾是 在 这 老的 乐队盒子 - 制造商的 ; 她 曾是
[stɪl] [aʊt] .
still out .
仍然 出去 .

到了约定的时间，我到了老手镯制作师的店门口；她还没回来。

[maɪ][,piːdmɔn'tiːz; -'tiːs]
My Piedmontese
我的 皮埃蒙特

我的皮埃蒙特

[[ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)] [ɪz] [nemd] " [,piːdmɔn'tiːz; -'tiːs] " [ɔː(r)] " [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ,
[In Paris a chimney - sweeper is named " Piedmontese " or " Savoyard ,
[在 巴黎 一个 烟囱 - 清扫器 是 命名 " 皮埃蒙特 " 或者 " 萨瓦人 ,
在巴黎，烟囱清洁工被称为"皮埃蒙特人"或"萨瓦人"。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] .]
" as they usually come from that country .]
" 作为 他们 通常 来 从 那 国家 .]
"因为他们通常来自那个国家。"

[fɪkst] [ðə; ði] [stəʊv] , [waɪl] [ai] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɒgz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] ,
fixed the stove , while I arranged a dozen logs in the great fireplace ,
固定的 这 火炉 , 尽管 我 安排 一个 打 日志 在 这 伟大的 壁炉 ,
我一边修理炉子，一边在大壁炉里摆放了十几根木柴。

['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ]['wɪntə(r)] [stɒk] .
taken from my winter stock .
已采取 从 我的 冬天 库存 .

选自我的冬季库存。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['wɔːmɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] , [ɔː(r)][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
I shall make up for them by warming myself with walking , or by going to
我 将 制作 向上 为了 他们 经过 变暖 我 和 步行 , 或者 经过 去 到
[bed] ['ɜːlɪə(r)] .
bed earlier .
床 早些时候 .

我会通过散步取暖或者早点睡觉来弥补睡眠不足。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [æt; ət] ['evri] [step] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ;
My heart beat at every step that was heard on the staircase ;
我的 心 打 在 每一个 步 那 曾是 听到 在 这 楼梯 ;
楼梯上每走一步，我的心跳都跟着怦怦直跳；

[ai] ['trembld] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [,ɪntə'rʌpt] [,em 'iː][ɪn][maɪ][,prepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [spɔɪl]
I trembled lest they should interrupt me in my preparations , and should thus spoil
我 颤抖 免得 他们 应该 打断 我 在 我的 准备工作 , 和 应该 因此 剧透
[maɪ] [ɪn'tendɪd] [sə'praɪz] .
my intended surprise .
我的 故意的 惊喜 .

我战战兢兢，生怕他们打断我的准备工作，从而破坏我精心策划的惊喜。

[bʌt; bət][nəʊ] ! — [siː] ['evriθɪŋ] ['redi] : [ðə; ði] ['laɪtɪd] [stəʊv] ['mɜːməz] ['dʒentli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp]
But no ! — see everything ready : the lighted stove murmurs gently , the little lamp
但 不 ! — 看 一切 准备好 : 这 照明 火炉 低语 轻轻地 , 这 小的 灯
[bɜːnz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
burns upon the table ,
烧伤 之上 这 桌子 ,

但是，不！——你看一切都准备好了：点燃的炉子发出轻柔的咕噜声，桌上的小灯也亮着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɔɪl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
and a bottle of oil for it is provided on the shelf .
和 一个 瓶子 的 油 为了 它 是 假如 在 这 架子 .

架子上还放着一瓶配套的油。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['dɒktə(r)][ɪz] [gɒn] .
The chimney - doctor is gone .
这 烟囱 - 医生 是 已消失 .

烟囱医生走了。

[naʊ] [maɪ][fɪə(r)][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðeə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] .
Now my fear lest they should come is changed into impatience at their not coming .
现在 我的 害怕 免得 他们 应该 来 是 已更改 进入 不耐烦 在 他们的 不是 未来 .

现在，我原本害怕他们来，却因为他们不来而感到不耐烦。

[æt; ət][lɑːst][ai][hɪə(r)] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :
At last I hear children's voices ; here they are :
在 最后的 我 听到 孩子们的 声音 ; 这里 他们 是 :

我终于听到孩子们的声音了；他们在这里：

[ðeɪ] [pʊʃ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
they push open the door and rush in — but they all stop in astonishment .
他们 推 打开 这 门 和 匆忙 在 — 但 他们 全部 停止 在 惊讶 .

他们推开门冲了进去——但他们都惊讶地停住了脚步。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] , [ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,
At the sight of the lamp , the stove , and the visitor ,
在 这 视线 的 这 灯 , 这 火炉 , 和 这 游客 ,

看到灯、炉子和来访者，

[huː] [stændz][ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndər] , [ðeɪ] [drɔː] [bæk] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] .
who stands there like a magician in the midst of these wonders , they draw back almost frightened .
WHO 站立 那里 喜欢 一个 魔术师 在 这 中间 的 这些 奇迹 , 他们 画 后退 几乎 害怕 .

站在这些奇观之中，像个魔术师一样的人，吓得人们几乎退缩了。

[pɔː'let] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,
Paulette is the first to comprehend it , and the arrival of the grandmother ,
宝莱特 是 这 第一的 到 理解 它 , 和 这 到达 的 这 祖母 ,

波莱特是第一个明白这件事的人，还有祖母的到来，

[huː] [ɪz][mɔː(r)] ['sləʊli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
who is more slowly mounting the stairs , finishes the explanation .
WHO 是 更多的 缓慢地 安装 这 楼梯 , 完成 这 解释 .

走得比较慢的那个人继续解释道。

[ðen] [kʌm] [tɪəz] , ['ekstəsi] , [θæŋks] !
Then come tears , ecstasies , thanks !
然后 来 眼泪 , 狂喜 , 谢谢 !

然后是泪水、狂喜和感谢！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [endid] .
But the wonders are not yet ended .
但 这 奇迹 是 不是 然而 结束 .

但奇迹还远未结束。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]['əupənz][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [dis'kʌvə] [sʌm; səm] ['tʃesnʌts] [dʒʌst] ['rəʊstɪd] ;
The little sister opens the oven , and discovers some chestnuts just roasted ;
这 小的 姐姐 打开 这 烤箱 , 和 发现 一些 栗子 只是 烤 ;

妹妹打开烤箱，发现里面有一些刚烤好的栗子；

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['bɒtlz] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] ['dresə(r)] ;
the grandmother puts her hand on the bottles of cider arranged on the dresser ;
这 祖母 放置 她 手 在 这 瓶子 的 苹果酒 安排 在 这 梳妆台 ;

祖母把手放在梳妆台上摆放的苹果酒瓶上；

[ænd; ənd][ai] [drɔː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ə; eɪ][kəʊld] [tʌŋ] ,
and I draw forth from the basket that I have hidden a cold tongue ,
和 我 画 前进 从 这 篮子 那 我 有 隐 一个 寒冷的 舌头 ,

我从藏匿的篮子里掏出一条冰冷的舌头，

[ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [rəʊlz] .
a pot of butter , and some fresh rolls .
一个 锅 的 黄油 , 和 一些 新鲜的 卷 .

一罐黄油和一些新鲜面包卷。

[naʊ] [ðeə(r)]['wʌndə(r)] [tɜːnz] ['ɪntuː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] !
Now their wonder turns into admiration ; the little family have never seen such a feast !
现在 他们的 想知道 转弯 进入 钦佩 ; 这 小的 家庭 有 绝不 已见 这样的 一个 盛宴 !

现在，他们的惊奇变成了钦佩；这个小家庭从未见过如此盛宴！

[ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] , [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] , [ðeɪ] [iːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
They lay the cloth , they sit down , they eat ; it is a complete banquet for all ,
他们 躺 这 布 , 他们 坐 向下 , 他们 吃 ; 它 是 一个 完全的 宴会 为了 全部 ,

他们铺好桌布，坐下，吃饭；这是一场盛大的宴席，所有人都享用。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'trɪbjuːts] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and each contributes his share to it .
和 每个 贡献 他的 分享 到 它 .

每个人都贡献了自己的一份力量。

[ai][hæd; həd] [brɔːt] ['əʊnli][ðə; ði]['sʌpə(r)] : [ænd; ənd][ðə; ði]['bændˌbɒks] - ['meɪkə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [sə'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] .
I had brought only the supper : and the bandbox - maker and her children supplied the enjoyment .
我 有 带来 仅有的 这 晚餐 : 和 这 乐队盒子 - 制造商 和 她 孩子们 供应 这 享受 .

我只带了晚餐，而制作手镯的工匠和她的孩子们则带来了欢乐。

[wɒt] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] !
What bursts of laughter at nothing !
什么 爆发 的 笑声 在 没有什么 !

莫名其妙地大笑起来！

[wɒt] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] ['kwestʃən] !
What a hubbub of questions which waited for no reply , of replies which answered no question !
什么 一个 尘嚣 的 问题 哪个 等待 为了 不 回复 , 的 回复 哪个 回答 不 问题 !

一堆无人解答的问题，以及一堆根本无法回答问题的答案！

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [hɜː'self] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['merimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] !
The old woman herself shared in the wild merriment of the little ones !
这 老的 女士 她自己 共享 在 这 荒野 欢乐 的 这 小的 一个 !

老妇人也和孩子们一起尽情玩耍!

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'get] [ðeə(r)] ['retʃɪdnəs] .
I have always been struck at the ease with which the poor forget their wretchedness .
我 有 总是 到过 击 在 这 舒适 和 哪个 这 贫穷的 忘记 他们的 悲惨 .

我一直很惊讶于穷人竟然如此轻易地忘记了自己的悲惨境遇。

['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Being used to live only for the present ,
存在 用过的 到 居住 仅有的 为了 这 展示 ,

习惯于只活在当下,

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][geɪn][ɒv; əv] ['evri] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ɪt'self] .
they make a gain of every pleasure as soon as it offers itself .
他们 制作 一个 获得 的 每一个 乐趣 作为 很快 作为 它 优惠 本身 .

他们一有机会就尽情享受一切快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['səːfit] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] :
But the surfeited rich are more difficult to satisfy :
但 这 过量 富有的 是 更多的 难的 到 满足 :

但那些吃饱喝足的富人更难满足:

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][taɪm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][suːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
they require time and everything to suit before they will consent to be happy .
他们 要求 时间 和 一切 到 套装 前 他们 将要 同意 到 是 快乐的 .

他们需要时间和一切条件都合适,才会同意感到幸福。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
The evening has passed like a moment .
这 晚上 有 通过了 喜欢 一个 片刻 .

夜晚仿佛转瞬即逝。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ['sʌmtaɪmz] ['smaɪlɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The old woman told me the history of her life , sometimes smiling , sometimes drying her eyes .
这 老的 女士 讲述 我 这 历史 的 她 生活 , 有时 微笑 , 有时 烘干 她 眼睛 .

老妇人向我讲述了她的人生经历,时而微笑,时而拭去眼角的泪水。

[pə'rɪn] [sæŋ] [æn; ən][əʊld]['bæləd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] .
Perrine sang an old ballad with her fresh young voice .
佩林 唱 一个 老的 民谣 和 她 新鲜的 年轻的 嗓音 .

佩琳用她清新稚嫩的嗓音演唱了一首古老的民谣。

['henri] [təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Henry told us what he knows of the great writers of the day ,
亨利 讲述 我们 什么 他 知道 的 这 伟大的 作家 的 这 天 ,

亨利向我们讲述了他所了解的当时的伟大作家们的故事。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [pruːfs] .
to whom he has to carry their proofs .
到 谁 他 有 到 携带 他们的 证明 .

他必须把他们的证据带给他们。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['seprət] ,
At last we were obliged to separate ,
在 最后的 我们 是 有义务 到 分离 ,

最终我们不得不分开。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [freʃ] [θæŋks] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .
not without fresh thanks on the part of the happy family .
不是 没有 新鲜的 谢谢 在 这 部分 的 这 快乐的 家庭 .

这幸福的一家人也再次表达了由衷的感谢。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] ['sləʊli] , ['ruːmineit] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] , [ænd; ənd][pjʊə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
I have come home slowly , ruminating with a full heart , and pure enjoyment ,
我 有 来 家 缓慢地 , 反刍 和 一个 满的 心 , 和 纯的 享受 ,

我缓缓回到家，心中充满感慨和纯粹的喜悦。

[ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][maɪ] ['iːvnɪŋ] .
on the simple events of my evening .
在 这 简单的 活动 的 我的 晚上 .

关于我当晚发生的简单事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
It has given me much comfort and much instruction .
它 有 给定 我 很多 舒适 和 很多 操作说明 .

它给了我很多安慰和指导。

[naʊ] , [nəʊ] [njuː] - [jɪrz] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'mɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Now , no New - Year's Day will come amiss to me ;
现在 , 不 新的 - 年 天 将要 来 错误 到 我 ;

现在，每个新年对我来说都不会错过；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd]
I know that no one is so unhappy as to have nothing to give and
我 知道 那 不 一 是 所以 不开心 作为 到 有 没有什么 到 给 和
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
nothing to receive .
没有什么 到 收到 .

我知道没有人会不幸到既无所付出也无所所得。

[æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] , [ai] [met] [maɪ] [rɪtʃ] ['neɪbərz] [njuː] ['ekwɪpɪdʒ] .
As I came in , I met my rich neighbor's new equipage .
作为 我 来了 在 , 我 遇见 我的 富有的 邻居 新的 装备 .

我一进门，就看到了我那富有的邻居的新装备。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] ['pɑːti] ; [ænd; ənd] ,
She , too , had just returned from her evening's party ; and ,
她 , 也 , 有 只是 返回 从 她 晚上 派对 ; 和 ,

她也刚从晚上的聚会回来；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [step] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ai] [hɜːd]
as she sprang from the carriage - step with feverish impatience , I heard
作为 她 弹簧 从 这 运输 - 步 和 发烧 不耐烦 , 我 听到
[hɜː(r); hə(r)]['mɜːmə(r)] " [æt; ət][lɑːst] !
her murmur " At last !
她 低语 " 在 最后的 !

她急切地从马车踏板上跳下来，我听到她喃喃自语：“终于！”

" [ai] , [wen] [ai] [left] [pɔː'lɛts] ['fæməli] , [sed] " [səʊ] [suːn] !
" I , when I left Paulette's family , said " So soon !
" 我 , 什么时候 我 左边 宝莱特的 家庭 , 说 " 所以 很快 !

“当我离开宝莱特的家人时，我说：‘这么快！’”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l]
THE CARNIVAL
这 狂欢

嘉年华

['februəri] 20th
February 20th
二月 20th

2月20日

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] !
What a noise out of doors !
什么 一个 噪音 出去 的 门 !

外面真吵!

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] ?
What is the meaning of these shouts and cries ?
什么 是 这 意义 的 这些 喊叫 和 哭泣 ?

这些喊叫声和哭喊声是什么意思?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [ˌrekə'lekt] : [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːskə] [ɑː(r); ə(r)]
I recollect : this is the last day of the Carnival , and the maskers are
我 追忆 : 这 是 这 最后的 天 的 这 狂欢 , 和 这 口罩 是
['pɑːsɪŋ] .
passing .
通过 .

我记得：今天是狂欢节的最后一天，戴着面具的人们正在经过。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ˌbækə'neɪliən] ['festɪvlz] [ɒv; əv]
Christianity has not been able to abolish the noisy bacchanalian festivals of
基督教 有 不是 到过 有能力的 到 取消 这 嘈杂 酒神节 节日 的
[ðə; ði] ['peɪgən] [taɪmz] ,
the pagan times ,
这 异教徒 时代 ,

基督教未能废除异教时期喧闹的酒神节庆活动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [nems] .
but it has changed the names .
但 它 有 已更改 这 姓名 .

但它已经更改了名称。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] " [deɪz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] " [ə'nauns] [ðə; ði] ['endɪŋ]
That which it has given to these " days of liberty " announces the ending
那 哪个 它 有 给定 到 这些 " 天 的 自由 " 宣布 这 结束
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] ,
of the feasts ,
的 这 盛宴 ,

它赋予这些“自由之日”的意义，预示着盛宴的结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ; [kaːn] - ['aɪvəl] [miːnz] , ['lɪtərəli] , "
and the month of fasting which should follow ; carn - ival means , literally , "
和 这 月 的 禁食 哪个 应该 跟随 ; 卡恩 - 瓦尔 方法 , 字面上地 , "
[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [fleʃ] !
farewell to flesh !
告别 到 肉 !

接下来是斋戒月；狂欢节的字面意思是"告别肉体！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːti] [deɪz] - [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] " ['blesɪd; blest] ['pʊlɪt] [ænd; ənd][fæt][hæmz] ,
" It is a forty days ' farewell to the " blessed pullets and fat hams ,
" 它 是 一个 四十 天 - 告别 到 这 " 蒙福 小母鸡 和 胖的 火腿 ,

这是与"受祝福的小母鸡和肥火腿"告别的四十天，

" [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] - ['mɪnstrəl] .
" so celebrated by Pantagruel's minstrel .
" 所以 著名 经过 - 吟游诗人 .

"被巨人歌舞伎演员们如此颂扬。"

[mæn] [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)][praɪ'veɪʃ(ə)n][baɪ][sə'taɪəti] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz][sɪn] ['θʌrəli] [bɪ'fɔː(r)]
Man prepares for privation by satiety , and finishes his sin thoroughly before
男人 准备 为了 匮乏 经过 饱腹感 , 和 完成 他的 罪 彻底 前
[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'pent] .
he begins to repent .
他 开始 到 悔改 .

人要先饱足才能准备忍受匮乏，而且要先彻底完成自己的罪行才会开始忏悔。

[waɪ] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['evri] ['piːp(ə)l] ,
Why , in all ages and among every people ,
为什么 , 在 全部 年龄 和 之中 每一个 人们 ,

为什么，在所有时代和所有民族中，

[duː; də][wiː; wi] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mæd] ['festɪvlz] ?
do we meet with some one of these mad festivals ?
做 我们 见面 和 一些 一 的 这些 疯狂的 节日 ?

我们是否会参加这些疯狂的节日活动？

[mʌst; məst][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][biː; bi]
Must we believe that it requires such an effort for men to be
必须 我们 相信 那 它 需要 这样的 一个 努力 为了 男人 到 是
['riːznəbl] ,
reasonable ,
合理的 ,

我们是否必须相信，男人要变得通情达理就需要付出如此大的努力？

[ðæt] [ðə; ði] [wiːkə] [wʌnz][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][rest][æt; ət] ['ɪntərvlz] ?
that the weaker ones have need of rest at intervals ?
那 这 较弱 一个 有 需要 的 休息 在 间隔 ?

体弱者需要定时休息？

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][lɑː] [træp] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə]['saɪləns][baɪ][ðeə(r)] [ruːl] ,
The monks of La Trappe , who are condemned to silence by their rule ,
这 僧侣 的 拉 特拉普 , WHO 是 谴责 到 沉默 经过 他们的 规则 ,

拉特拉普修道院的修士们，因修道院规章而被禁止保持沉默。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
are allowed to speak once in a month ,
是 允许 到 说话 一次 在 一个 月 ,

每月允许发言一次。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv]
and on this day they all talk at once from the rising to the setting of
和 在 这 天 他们 全部 讲话 在 一次 从 这 上升 到 这 环境 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

在这一天，他们从日出到日落都在不停地说话。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Perhaps it is the same in the world .
也许 它 是 这 相同的 在 这 世界 .

或许世界上的情况也是如此。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] , ['ɔːdəli] , [ænd; ənd] ['riːznəbl] ,
As we are obliged all the year to be decent , orderly , and reasonable ,
作为 我们 是 有义务 全部 这 年 到 是 体面的 , 秩序 , 和 合理的 ,

因为我们一年到头都有义务保持体面、守规矩和通情达理，

[wiː; wi] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'streɪnt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] .
we make up for such a long restraint during the Carnival .
我们 制作 向上 为了 这样的 一个 长的 克制 期间 这 狂欢 .

我们在狂欢节期间弥补了这么长时间的克制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] ['fænsiz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hæv; həv]
It is a door opened to the incongruous fancies and wishes that have
它 是 一个 门 打开 到 这 不协调 幻想 和 愿望 那 有
[ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['kraʊdɪd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][breɪn] .
hitherto been crowded back into a corner of our brain .
迄今为止 到过 挤 后退 进入 一个 角落 的 我们的 脑 .

它打开了一扇门，让那些此前一直被我们塞回大脑角落的不协调的幻想和愿望得以释放。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɑːstəz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
For a moment the slaves become the masters , as in the days of the
为了 一个 片刻 这 奴隶 变得 这 大师 , 作为 在 这 天 的 这
[ˌsætə'neɪliə] ,
Saturnalia ,
农神节 ,

仿佛回到了农神节时期，奴隶们短暂地成为了主人。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] " [fuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and all is given up to the " fools of the family .
和 全部 是 给定 向上 到 这 " 傻瓜 的 这 家庭 .

一切都拱手让给了“家里的傻瓜”。

" [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [ˌriː'dʌbl] ; [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][mɑːsks] [ɪn'kriːs] — [ɒn] [fʊt] , [ɪn]
" The shouts in the square redouble ; the troops of masks increase — on foot , in
" 这 喊叫 在 这 正方形 加倍 ; 这 军队 的 面具 增加 — 在 脚 , 在
['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɒn] ['hɔːsbæk] .
carriages , and on horseback .
马车 , 和 在 马背 .

广场上的喊叫声更加响亮；戴着面具的人群越来越多——步行的、乘坐马车的、骑马的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [huː] [kæn; kən] [ə'trækt] [ðə; ði][məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It is now who can attract the most attention by making a figure for a
它 是 现在 WHO 能 吸引 这 最多 注意力 经过 制作 一个 数字 为了 一个
[fjuː] ['aʊəz] ,
few hours ,
很少 小时 ,

现在，谁能通过几个小时的刻意装扮来吸引最多的关注，才是最重要的。

[ɔː(r)][baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)] ['envi] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'tɜːn] , [dʌl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,
or by exciting curiosity or envy ; to - morrow they will all return , dull and exhausted ,
或者 经过 激动人心 好奇心 或者 嫉妒 ; 到 - 明天 他们 将要 全部 返回 , 乏味的 和 筋疲力尽的 ,

或者激起好奇心或嫉妒心；明天他们都会回来，疲惫不堪，兴致索然。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
to the employments and troubles of yesterday .
到 这 就业 和 麻烦 的 昨天 .

回到昨天的工作和烦恼。

[ə'læs] ! [θɔːt] [ai] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][laɪk] [ðiːz] [ˌmæskə'redər] ;
Alas ! thought I with vexation , each of us is like these masqueraders ;
唉 ! 想法 我 和 烦恼 , 每个 的 我们 是 喜欢 这些 化装舞会 ;

唉！我懊恼地想，我们每个人都像这些装腔作势的人一样；

['aʊə(r)] [həʊl] [laɪf][ɪz]['ɒf(ə)n][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['kɑːnɪv(ə)l] !
our whole life is often but an unsightly Carnival !
我们的 所有的 生活 是 经常 但 一个 难看的 狂欢 !

我们的一生往往就像一场丑陋的嘉年华！

[ænd; ənd] [jet] [mæn][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪz] , [tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz][maɪnd] , [rest] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
And yet man has need of holidays , to relax his mind , rest his body ,
和 然而 男人 有 需要 的 假期 , 到 放松 他的 头脑 , 休息 他的 身体 ,

然而，人需要假期，放松身心，休息身体。

[ænd; ənd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and open his heart .
和 打开 他的 心 .

并敞开他的心扉。

[kæn; kən][hiː; hi][nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðen] , [wɪð] [ðiːz] [kɔːs] ['pleʒəz] ?
Can he not have them , then , with these coarse pleasures ?
能 他 不是 有 他们 , 然后 , 和 这些 粗 快乐 ?

那么，他难道不能通过这些粗俗的享乐来获得它们吗？

[ɪ'kɑːnəmɪsts] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
Economists have been long inquiring what is the best disposal of the industry of the human race .
经济学家 有 到过 长的 查询 什么 是 这 最好的 处理 的 这 行业 的 这 人类 种族 .

经济学家们长期以来一直在探究，人类工业的最佳处置方式是什么。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [best] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['leʒə(r)] !
if I could only discover the best disposal of its leisure !
如果 我 可以 仅有的 发现 这 最好的 处理 的 它是 闲暇 !

如果我能找到最好的消磨闲暇时光的方式就好了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ?
It is easy enough to find it work ; but who will find it relaxation ?
它 是 简单的 足够的 到 寻找 它 工作 ; 但 WHO 将要 寻找 它 松弛 ?

找到一份工作很容易；但谁又能从中获得放松呢？

[wɜːk] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['deɪli] [bred] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃɪəflnəs] [ðæt] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['relɪʃ] .
Work supplies the daily bread ; but it is cheerfulness that gives it a relish .
工作 补给品 这 日常的 面包 ; 但 它 是 愉悦 那 给予 它 一个 尽情享用 .

工作提供每日所需，但快乐才能让工作充满乐趣。

[əʊ] [fə'lɑːsəfərz] !
O philosophers !
哦 哲学家 !

哲学家们啊！

[gəʊ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] !
go in quest of pleasure !
去 在 寻求 的 乐趣 !

去追求快乐吧！

[faɪnd] [ˌjuː 'es] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪ'ðaʊt] [bruː'tæləti] , [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪ'ðaʊt] ['selfɪʃnəs] ; [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
find us amusements without brutality , enjoyments without selfishness ; in a word ,
寻找 我们 娱乐 没有 残酷 , 享受 没有 自私 ; 在 一个 单词 ,

找到不带残暴的娱乐，不带自私的享受；总之，

[ɪn'vent] [ə; eɪ] ['kɑːnɪv(ə)l] [ðæt] [wɪl] [pliːz] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] .
invent a Carnival that will please everybody , and bring shame to no one .
发明 一个 狂欢 那 将要 请 大家 , 和 带来 耻辱 到 不 一 .

创造一个能让每个人都满意，又不会让任何人蒙羞的嘉年华。

[θriː] [ə'klɑːk] . — [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [maɪ] ['faɪə(r)] .
Three o'clock . — I have just shut my window , and stirred up my fire .
三 点钟 . — 我 有 只是 关闭 我的 窗户 , 和 搅拌 向上 我的 火 .

三点钟——我刚关上窗户，生起火来。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [tuː] .
As this is a holiday for everybody , I will make it one for myself , too .
作为 这 是 一个 假期 为了 大家 , 我 将要 制作 它 一 为了 我 , 也 .

既然今天是大家的节日，那我也要给自己放个假。

[səʊ] [ai] [lait] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmp] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [ɒn] [grænd] [ə'keɪʒnz] ,
So I light the little lamp over which , on grand occasions ,
所以 我 光 这 小的 灯 超过 哪个 , 在 盛大 场合 ,

于是我点亮了那盏小灯，在盛大的场合，

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] [ðæt] [maɪ] - [sʌn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪ'vænt; lə'vænt] ,
I make a cup of the coffee that my portress's son brought from the Levant ,
我 制作 一个 杯子 的 这 咖啡 那 我的 - 儿子 带来 从 这 黎凡特 ,

我泡了一杯咖啡，那是我的门房的儿子从黎凡特带来的。

[ænd; ənd] [ai] [lʊk] [ɪn] [maɪ] ['bʊkkeɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] .
and I look in my bookcase for one of my favorite authors .
和 我 看 在 我的 书柜 为了 一 的 我的 最喜欢的 作者 .

于是我在书架上寻找我最喜欢的作家之一的作品。

[fɜːst] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɑːsn] [ɒv; əv] [mə'dɑːn] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [slæŋ] :
First , here is the amusing parson of Meudon ; but his characters are too fond of talking slang :
第一的 , 这里 是 这 有趣 牧师 的 默东 ; 但 他的 人物 是 也 喜爱 的 说 俚语 :

首先，这里是默东那位滑稽的牧师；但他笔下的人物太喜欢说俚语了：

— [vɒl'teə] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dis'hɑːtən] [men][baɪ][ˈɔːlweɪz] ['bæntərɪŋ] [ðem; ðəm] : — [ˌmɒl'jɛr] ;
— Voltaire ; but he disheartens men by always bantering them : — Moliere ;
— 伏尔泰 ; 但 他 令人沮丧 男人 经过 总是 玩笑 他们 : — 莫里哀 ;

——伏尔泰；但他总是戏谑别人，使人灰心丧气：——莫里哀；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hindəz] [wʌnz] ['lɑːftə(r)] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋk] : — [lə'sɑːʒ] ; [let][ˌjuː 'es][stɒp][æt; ət] [hɪm] .
but he hinders one's laughter by making one think : — Lesage ; let us stop at him .
但 他 阻碍 一个人的 笑声 经过 制作 一 思考 : — 勒萨格 ; 让 我们 停止 在 他 .

但他却让人不禁发笑，因为他让人思考：——莱萨热；我们就到此为止吧。

['biːɪŋ] [prə'faʊnd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [greɪv] , [hiː; hi] [priːtʃ] ['vɜːtʃuː] [waɪl] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [vaɪs] ;
Being profound rather than grave , he preaches virtue while ridiculing vice ;
存在 深刻的 相当 比 严重 , 他 布道 美德 尽管 嘲笑 副 ;

他言辞深邃而不沉重，宣扬美德，嘲讽恶习；

[ɪf] ['bɪtənəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
if bitterness is sometimes to be found in his writings ,
如果 苦味 是 有时 到 是 成立 在 他的 著作 ,

如果说他的作品中偶尔流露出苦涩之情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv] [mɜːθ] :
it is always in the garb of mirth :
它 是 总是 在 这 外衣 的 欢笑 :

它总是披着欢乐的外衣：

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [di'spaiz] [ˌaɪ 'tiː] ,
he sees the miseries of the world without despising it ,
他 看到 这 苦难 的 这 世界 没有 鄙视 它 ,

他目睹世间的苦难，却并不鄙视它。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ɪts] ['kaʊədli] [trɪks] [wɪ'ðaʊt] ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and knows its cowardly tricks without hating it .
和 知道 它是 胆小 技巧 没有 憎恨 它 .

他明知它卑鄙的伎俩，却并不憎恨它。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ... .
Let us call up all the heroes of his book ... .
让 我们 称呼 向上 全部 这 英雄 的 他的 书 ... .

让我们把他书中所有的英雄人物都召集起来……

[gɪl][blɑːs] , [fɑː'briːs] , [sæŋgrɑːdoʊ] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['lɜrmə] , [ɔː'rɔːrə] ,
Gil Blas , Fabrice , Sangrado , the Archbishop of Granada , the Duke of Lerma , Aurora ,
吉尔 blas , 法布里斯 , 圣格拉多 , 这 大主教 的 格拉纳达 , 这 公爵 的 勒尔马 , 极光 ,

吉尔·布拉斯、法布里斯、桑格拉多、格拉纳达大主教、莱尔马公爵、奥罗拉，

['sɪpiˌoʊ] ! [jiː; ji] [geɪ] [ɔː(r)]['greɪsf(ə)l] ['fɪgəz] , [raɪz] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] , ['piːp(ə)l][maɪ]['sɒlətjuːd] ;
Scipio ! Ye gay or graceful figures , rise before my eyes , people my solitude ;
西庇阿 ! 叶 同性恋 或者 优美 数据 , 上升 前 我的 眼睛 , 人们 我的 孤独 ;

西庇阿！你们这些欢快或优雅的身影，出现在我眼前，为我的孤独增添色彩；

[brɪŋ] ['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] [wɜːld] - ['kɑːnɪv(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɑːskə] !
bring hither for my amusement the world - carnival , of which you are the brilliant maskers !
带来 这里 为了 我的 娱乐 这 世界 - 狂欢 , 的 哪个 你 是 这 杰出的 口罩 !

把世界狂欢节带到我这里来娱乐我吧，而你们就是其中最杰出的面具舞者！

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ai] [meɪd] [ðɪs] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,
Unfortunately , at the very moment I made this invocation ,
很遗憾 , 在 这 非常 片刻 我 制成 这 调用 ,

不幸的是，就在我做出这个祈祷的那一刻，

[ai] [ˌrekə'lektɪd] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [raɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][pʊt] [ɒf] .
I recollected I had a letter to write which could not be put off .
我 回忆 我 有 一个 信 到 写 哪个 可以 不是 是 放 离开 .

我突然想起我有一封信要写，不能拖延了。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ]['ætɪk] ['neɪbəz] [keɪm] ['jestədeɪ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
One of my attic neighbors came yesterday to ask me to do it .
一 的 我的 阁楼 邻居 来了 昨天 到 问 我 到 做 它 .

昨天，我阁楼上的一个邻居来找我帮忙。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [prɪnts] .
He is a cheerful old man , and has a passion for pictures and prints .
他 是 一个 快乐 老的 男人 , 和 有 一个 热情 为了 图片 和 印刷 .

他是一位开朗的老人，酷爱绘画和版画。

[hiː; hi] ['kʌmz] [həʊm] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] — ['prɒbəbli] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['væljuː] ;
He comes home almost every day with a drawing or painting — probably of little value ;
他 来 家 几乎 每一个 天 和 一个 绘画 或者 绘画 — 大概 的 小的 价值 ;

他几乎每天都会带回家一幅画——可能没什么价值；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [pɪn'jʊərɪəslɪ] ,
for I know he lives penuriously ,
为了 我 知道 他 生活 贫困地 ,

因为我知道他生活清贫，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] .
and even the letter that I am to write for him shows his poverty .
和 甚至 这 信 那 我 是 到 写 为了 他 演出 他的 贫困 .

甚至连我要替他写的信都显示出他的贫困。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪz][dʒʌst] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] — [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] ,
His only son , who was married in England , is just dead , and his widow — left without any means ,
他的 仅有的 儿子 , WHO 曾是 已婚 在 英格兰 , 是 只是 死的 , 和 他的 寡妇 — 左边 没有 任何 方法 ,

他唯一的儿子在英国结婚，刚刚去世，他的遗孀因此一无所有。

[ænd; ənd] [wɪð] [ən; ən][əʊld]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] — [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][beɡ][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][həʊm] .
and with an old mother and a child — had written to beg for a home .
和 和 一个 老的 母亲 和 一个 孩子 — 有 书面 到 求 为了 一个 家 .

一位年迈的母亲带着一个孩子，写信恳求收留她。

[em] . [æn'twɑːn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [fɜːst][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
M . Antoine asked me first to translate the letter , and then to write a
M . 安托万 问 我 第一的 到 翻译 这 信 , 和 然后 到 写 一个
[rɪ'fjuːz(ə)l] .
refusal .
拒绝 .

安托万先生先是让我翻译这封信，然后又让我写一封拒绝信。

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - [deɪ] : [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] ,
I had promised that he should have this answer to - day : before everything ,
我 有 承诺 那 他 应该 有 这 回答 到 - 天 : 前 一切 ,
[let][ˌjuː 'es][fʊl'fɪl]['aʊə(r)] ['prɒmɪsɪz] .
let us fulfil our promises .
让 我们 实现 我们的 承诺 .

我曾承诺今天会给他这个答复：首先，让我们履行我们的承诺。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] " [bæθ.bɑːθ] " ['peɪpə(r)][ɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [dip] [maɪ][pen]['ɪntuː][ðə; ði]
The sheet of " Bath " paper is before me , I have dipped my pen into the
这 床单 的 " 洗澡 " 纸 是 前 我 , 我 有 浸入 我的 笔 进入 这
[ɪŋk] ,
ink ,
墨水 ,

我面前摆着一张“浴巾纸”，我已经把笔蘸上了墨水。

[ænd; ənd][ai] [rʌb] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sæli] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
and I rub my forehead to invite forth a sally of ideas ,
和 我 擦 我的 前额 到 邀请 前进 一个 莎莉 的 想法 ,

我揉揉额头，希望能激发一些灵感。

[wen] [ai] [pə'siːv] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][maɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
when I perceive that I have not my dictionary .
什么时候 我 感知 那 我 有 不是 我的 字典 .

当我意识到我没有带字典时。

[naʊ] , [ə; eɪ] [pə'rɪziən] [huː] [wʊd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
Now , a Parisian who would speak English without a dictionary is like a child
现在 , 一个 巴黎人 WHO 会 说话 英语 没有 一个 字典 是 喜欢 一个 孩子
[wɪ'ðaʊt] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] ;
without leading - strings ;
没有 领导 - 字符串 ;

如今，一个巴黎人如果不用字典就能说英语，就像一个没有牵绳的孩子一样；

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembəlz] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmblz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][step] .
the ground trembles under him , and he stumbles at the first step .
这 地面 颤抖 在下面 他 , 和 他 踉跄 在 这 第一的 步 .

地面在他脚下颤抖，他迈出第一步就踉跄了一下。

[ai][rʌn] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [-] , [weə(r)] [ai] [left] [maɪ] ['dʒɒnsn] ,
I run then to the bookbinder's , where I left my Johnson ,
我 跑步 然后 到 这 装订工 , 在哪里 我 左边 我的 约翰逊 ,

然后我跑到装订工那里，我把我的约翰逊放在那里。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [kləʊz] [baɪ][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .
who lives close by in the square .
WHO 生活 关闭 经过 在 这 正方形 .

住在广场附近的人。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][hɑːf]['əʊpən] ; [ai][hɪə(r)] [ləʊ] [grəʊnz] ; [ai]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ,
The door is half open ; I hear low groans ; I enter without knocking ,
这 门 是 一半 打开 ; 我 听到 低的 呻吟 ; 我 进入 没有 敲门 ,

门半开着；我听到低沉的呻吟声；我没有敲门就走了进去。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði]['bʊkbaɪndə(r)][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['lɒdʒə(r)] .
and I see the bookbinder by the bedside of his fellow - lodger .
和 我 看 这 装订工 经过 这 床头 的 他的 同伴 - 房客 .

我看到装订工坐在他同住室友的床边。

[ðɪs] ['lætə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)][ænd; ənd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
This latter has a violent fever and delirium .
这 后者 有 一个 暴力 发烧 和 谵妄 .

后者出现高烧和谵妄症状。

[pjeə] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [pə'plekst] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
Pierre looks at him perplexed and out of humor .
皮埃尔 看起来 在 他 困惑 和 出去 的 幽默 .

皮埃尔一脸困惑，毫无兴致地看着他。

[ai] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I learn from him that his comrade was not able to get up in the morning ,
我 学习 从 他 那 他的 同志 曾是 不是 有能力的 到 得到 向上 在 这 早晨 ,

我从他口中得知，他的战友早上起不来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wɜːs] ['evri] ['aʊə(r)] .
and that since then he has become worse every hour .
和 那 自从 然后 他 有 变得 更糟 每一个 小时 .

而且从那以后，他的病情每小时都在恶化。

[ai][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
I ask whether they have sent for a doctor .
我 问 无论 他们 有 发送 为了 一个 医生 .

我问他们是否已经请医生了。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [pjeə] , ['rʌfli] ; " [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn] [wʌnz]
" Oh , yes , indeed ! " replied Pierre , roughly ; " one must have money in one's
" 哦 , 是的 , 的确 ! " 回复 皮埃尔 , 大致 ; " 一 必须 有 钱 在 一个人的
['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
pocket for that ,
口袋 为了 那 ,

“哦，是的，的确如此！”皮埃尔粗声粗气地回答道，“那得兜里有点钱才行。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz]['əʊnli] [dets] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋz] . "
and this fellow has only debts instead of savings . "
和 这 同伴 有 仅有的 债务 反而 的 节省 . "

这个人除了负债之外，没有存款。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , " [sed] [ai] , ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][hɪz; ɪz] [frend] ? "
" But you , " said I , rather astonished ; " are you not his friend ? "
" 但 你 , " 说 我 , 相当 惊讶 ; " 是 你 不是 他的 朋友 ? "

“可是你，”我有些惊讶地问，“你不是他的朋友吗？”

" [frend] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bʊkbaɪndə(r)] .
" Friend ! " interrupted the bookbinder .
" 朋友 ! " 中断 这 装订工 .

“朋友！”装订工打断了他。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:ft] - [hɔ:s] [ɪz] [frend] [tu:; tə][ðə; ði]['li:də(r)] — [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [i:tʃ]
as much as the shaft - horse is friend to the leader — on condition that each
作为 很多 作为 这 轴 - 马 是 朋友 到 这 领导者 — 在 状况 那 每个
[wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɑ:ft] ,
will take his share of the draught ,
将要 拿 他的 分享 的 这 草稿 ,

就像驮马与领头马是朋友一样——前提是它们都要承担自己应得的那份拉力，

[ænd; ənd] [i:t] [hɪz; ɪz] [fi:d] [baɪ] [hɪm'self] . "
and eat his feed by himself . "
和 吃 他的 喂养 经过 他自己 . "

他自己吃饲料。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ɪn'tend] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] ? "
" You do not intend , however , to leave him without any help ? "
" 你 做 不是 打算 , 然而 , 到 离开 他 没有 任何 帮助 ? "

“但是，你不会打算让他孤立无援吧？”

" [bɑ:] ! [hi:; hi] [meɪ] [ki:p] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] . "
" Bah ! he may keep in his bed till to - morrow , as I'm going to the ball . "
" 呸 ! 他 可能 保持 在 他的 床 直到 到 - 明天 , 作为 我是 去 到 这 球 . "

“呸！他可以一直躺在床上到明天，因为我要去参加舞会。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [hɪm][ə'ləʊn] ? "
" You mean to leave him alone ? "
" 你 意思是 到 离开 他 独自的 ? "

你是打算放他一个人待着吗?

" [wel] ! [mʌst; məst][ai] [mɪs] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət] - — [[ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['sʌmə(r)]
" Well ! must I miss a party of pleasure at Courtville — [A Parisian summer
" 出色地 ! 必须 我 错过 一个 派对 的 乐趣 在 - — [一个 巴黎人 夏天
[rɪ'zɔ:t] .] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] ['laɪt'hedɪd] ?
resort .] — because this fellow is lightheaded ?
采取 .] — 因为 这 同伴 是 头晕 ?

“哎呀！难道就因为这家伙头晕，我就得错过在库尔特维尔（巴黎的一个避暑胜地）的欢乐聚会吗？”

" [ɑ:skt] [pjeə] , ['ʃɑ:pli] .
" asked Pierre , sharply .
" 问 皮埃尔 , 尖锐地 .

“皮埃尔厉声问道。”

" [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][əʊld] - .
" I have promised to meet some friends at old Desnoyer's .
" 我 有 承诺 到 见面 一些 朋友们 在 老的 - .

“我答应和一些朋友在老德斯诺耶餐厅见面。”

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] [meɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [brɒθ] ; [maɪ] ['fɪzɪk] [ɪz] [waɪt] [waɪn] .
Those who are sick may take their broth ; my physic is white wine .
那些 WHO 是 生病的 可能 拿 他们的 肉汤 ; 我的 物理学 是 白色的 葡萄酒 .

病人可以喝肉汤；我的良药是白葡萄酒。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['fænsi] ['kɒstju:m]
" So saying , he untied a bundle , out of which he took the fancy costume
" 所以 说 , 他 解开 一个 捆 , 出去 的 哪个 他 采取 这 想要 戏服
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:təmən] ,
of a waterman ,
的 一个 水手 ,

“说着，他解开一个包裹，从中取出一套华丽的渔夫服。”

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [dres] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and proceeded to dress himself in it .
和 继续 到 裙子 他自己 在 它 .

然后他开始穿戴这件衣服。

[ɪn] [veɪn] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [sʌm; səm] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [huː]

In vain I tried to awaken some fellow - feeling for the unfortunate man who

在 徒劳 我 尝试 到 觉醒 一些 同伴 - 感觉 为了 这 不幸 男人 WHO

[leɪ] ['grəʊnɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] ;

lay groaning there close by him ;

躺 呻吟 那里 关闭 经过 他 ;

我徒劳地试图唤起人们对躺在他旁边呻吟的那个不幸男人的同情心；

['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] ,

being entirely taken up with the thoughts of his expected pleasure ,

存在 完全 已采取 向上 和 这 想法 的 他的 预期的 乐趣 ,

他满脑子想的都是即将到来的快乐，

[pjeə] [wʊd] ['hɑːdli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .

Pierre would hardly so much as hear me .

皮埃尔 会 几乎 所以 很多 作为 听到 我 .

皮埃尔几乎听不见我说话。

[æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['selfɪʃnəs] [prə'voʊkt] [ˌem 'iː] .

At last his coarse selfishness provoked me .

在 最后的 他的 粗 自私 挑衅 我 .

最终，他粗鲁自私的行为激怒了我。

[ai] [bɪ'gæn] [ri'prəutʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm] ,

I began reproaching instead of remonstrating with him ,

我 开始 责备 反而 的 抗议 和 他 ,

我开始责备他，而不是劝诫他。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'kleəd] [hɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːʃn]

and I declared him responsible for the consequences which such a desertion

和 我 声明 他 负责任的 为了 这 结果 哪个 这样的 一个 逃兵

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

must bring upon the sick man .

必须 带来 之上 这 生病的 男人 .

我宣布他要为这种遗弃行为给病人带来的后果负责。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['bʊkbaɪndə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] , [stɒpt] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [ænd; ənd]

At this the bookbinder , who was just going , stopped with an oath , and

在 这 这 装订工 , WHO 曾是 只是 去 , 停止 和 一个 誓言 , 和

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

stamped his foot .

盖章 他的 脚 .

这时，正要离开的装订工停了下来，咒骂了一声，跺了跺脚。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['kɑːnɪv(ə)l] [ɪn] ['hiːtɪŋ] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtbɑːθ] , [preɪ] ? "

" Am I to spend my Carnival in heating water for footbaths , pray ? "

" 是 我 到 花费 我的 狂欢 在 加热 水 为了 足浴 , 祈祷 ? "

“难道我要在狂欢节期间忙着烧水泡脚吗？”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [help] !

" You must not leave your comrade to die without help !

" 你 必须 不是 离开 你的 同志 到 死 没有 帮助 !

“你不能让你的战友无人救助地死去！”

" [ai] [rɪ'plaɪd] .

" I replied .

" 我 回复 .

我回答道。

" [let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðen] ! "

" Let him go to the hospital , then ! "

" 让 他 去 到 这 医院 , 然后 ! "

“那就让他去医院吧！”

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][baɪ][hɪm'self] ?
" How can he by himself ?
" 如何 能 他 经过 他自己 ?

他怎么能独自一人做到呢?

" [pjeə] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Pierre seemed to make up his mind .
" 皮埃尔 似乎 到 制作 向上 他的 头脑 .

皮埃尔似乎已经下定决心了。

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , " [ri'zjuːmd] [hiː; hi] ; " [bɪ'saɪdz] , [ai][ʃæl; ʃəl][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ['suːnə(r)] .
" Well , I'm going to take him , " resumed he ; " besides , I shall get rid of him sooner .
" 出色地 , 我是 去 到 拿 他 , " 恢复 他 ; " 除了 , 我 将 得到 摆脱 的 他 很快 .

“好吧，我要把他带走，”他继续说道；“此外，我也可以尽快摆脱他。”

[kʌm] , [get] [ʌp] , ['kɒmreɪd] !
Come , get up , comrade !
来 , 得到 向上 , 同志 !

起来，同志！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
" He shook his comrade , who had not taken off his clothes .
" 他 摇晃 他的 同志 , WHO 有 不是 已采取 离开 他的 衣服 .

他摇晃着他的同伴，那同伴还没有脱掉衣服。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bʊkbaɪndə(r)] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] :
I observed that he was too weak to walk , but the bookbinder would not listen :
我 观察到 那 他 曾是 也 虚弱的 到 走 , 但 这 装订工 会 不是 听 :

我注意到他虚弱得走不动路了，但装订工却不听。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][hɑːf] [drægd] , [hɑːf] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
he made him get up , and half dragged , half supported him to the lodge of the porter ,
他 制成 他 得到 向上 , 和 一半 拖拽 , 一半 有 他 到 这 小屋 的 这 搬运工 ,

他扶他起来，半拖半扶地把他带到门房的小屋。

[huː] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hækni] ['kærɪdʒ] .
who ran for a hackney carriage .
WHO 跑 为了 一个 哈克尼 运输 .

谁跑去抢一辆出租马车。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['wɔːtəmən] ;
I saw the sick man get into it , almost fainting , with the impatient waterman ;
我 锯 这 生病的 男人 得到 进入 它 , 几乎 昏厥 , 和 这 不耐烦 水手 ;

我看到那个病人跟那个不耐烦的船夫吵了起来，几乎晕倒了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [set] [ɒf] , [wʌn] [pə'hæps] [tuː; tə] [daɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] - ['gaːdnz] !
and they both set off , one perhaps to die , the other to dine at Courtville - Gardens !
和 他们 两个都 放 离开 , 一 也许 到 死 , 这 其他 到 用餐 在 - 花园 !

于是两人都出发了，一个或许是去送死，另一个则是去考特维尔花园用餐！

[sɪks] [ə'klɑːk] . — [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][maɪ] ['neɪbərz] [dɔː(r)] , [huː] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ;

Six o'clock . — I have been to knock at my neighbor's door , who opened it himself ;

六 点钟 . — 我 有 到过 到 敲 在 我的 邻居 门 , WHO 打开 它 他自己 ;

六点钟——我去敲了敲邻居的门，他自己开了门；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz]['letə(r)] , ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['wɪdəʊ] .

and I have given him his letter , finished at last , and directed to his son's widow .

和 我 有 给定 他 他的 信 , 完成的 在 最后的 , 和 指导 到 他的 儿子的 寡妇 .

我已经把写好的信交给了他，这封信是写给他儿子的遗孀的。

[em] . [æn'twɑːn] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] .

M . Antoine thanked me gratefully , and made me sit down .

M . 安托万 谢谢 我 感激不尽 , 和 制成 我 坐 向下 .

安托万先生感激地向我道谢，并让我坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd] [biːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['æmətə(r)] .

It was the first time I had been into the attic of the old amateur .

它 曾是 这 第一的 时间 我 有 到过 进入 这 阁楼 的 这 老的 业余 .

这是我第一次进入那位老业余爱好者的阁楼。

['kɜːtənz] [steɪnd] [wɪð] [dæmp][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][rægz] , [ə; eɪ][kəʊld] [stəʊv] , [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [strɔː] ,

Curtains stained with damp and hanging down in rags , a cold stove , a bed of straw ,

窗帘 染色 和 潮湿 和 绞刑 向下 在 破布 , 一个 寒冷的 火炉 , 一个 床 的 稻草 ,

窗帘被潮水浸湿，破烂不堪地耷拉着；炉子冰冷；床铺是稻草。

[tuː] ['brəʊkən] [tʃeəz] , [kəm'pəʊzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

two broken chairs , composed all the furniture .

二 破碎的 椅子 , 由 全部 这 家具 .

两把破椅子，就是全部的家具。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

At the end of the room were a great number of prints in a heap ,

在 这 结尾 的 这 房间 是 一个 伟大的 数字 的 印刷 在 一个 堆 ,

房间尽头堆放着大量印刷品。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [freɪmz] [tɜːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and paintings without frames turned against the wall .

和 绘画 没有 框架 转向 反对 这 墙 .

还有那些没有画框、靠墙摆放的画作。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [keɪm] [ɪn] ,

At the moment I came in ,

在 这 片刻 我 来了 在 ,

我进来的时候，

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ɒn][sʌm; səm][hɑːd] [krʌsts] [ɒv; əv] [bred] ,

the old man was making his dinner on some hard crusts of bread ,

这 老的 男人 曾是 制作 他的 晚餐 在 一些 难的 外壳 的 面包 ,

老人正用一些硬面包皮做晚饭。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] - [əʊ] - - .

which he was soaking in a glass of ' eau sucree ' .

哪个 他 曾是 浸泡 在 一个 玻璃 的 - 水 - - .

他正把它浸泡在一杯甜酒里。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hɜːmɪt] [feə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
He perceived that my eyes fell upon his hermit fare , and he looked a little
他 感知 那 我的 眼睛 跌倒 之上 他的 隐士 票价 ， 和 他 看起来 一个 小的
[ə'ʃeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

他察觉到我的目光落在了他的隐士食物上，显得有些羞愧。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['sʌpə(r)] , ['neɪbə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" There is nothing to tempt you in my supper , neighbor , " said he , with a smile .
" 那里 是 没有什么 到 诱惑 你 在 我的 晚餐 ， 邻居 ， " 说 他 ， 和 一个 微笑 .

“邻居，我的晚餐里没有什么能诱惑你的。”他笑着说。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I replied that at least I thought it a very philosophical one for the
我 回复 那 在 至少 我 想法 它 一个 非常 哲学 一 为了 这

我回答说，至少我认为这是一个非常具有哲学意义的问题。

['kɑːnɪv(ə)l] .
Carnival .
狂欢 .

狂欢。

[em] . [æn'twɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
M . Antoine shook his head , and went on again with his supper .
M . 安托万 摇晃 他的 头 ， 和 去 在 再次 和 他的 晚餐 .

安托万先生摇了摇头，继续吃晚饭。

" ['evri] [wʌn] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , " [ri'zjuːmd] [hiː; hi] ,
" Every one keeps his holidays in his own way , " resumed he ,
" 每一个 一 保持 他的 假期 在 他的 自己的 方式 ， " 恢复 他 ，

“每个人都有自己过节的方式，”他继续说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪp] [ə; eɪ] [krʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
beginning again to dip a crust into his glass .
开始 再次 到 蘸 一个 地壳 进入 他的 玻璃 .

他又开始把一块面包皮蘸进杯子里。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['epi,kjuə] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] [fiːst] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə]
" There are several sorts of epicures , and not all feasts are meant to
" 那里 是 一些 排序 的 美食家 ， 和 不是 全部 盛宴 是 意思是 到
[rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['pælət] ;
regale the palate ;
款待 这 味蕾 ;

“美食家有很多种，并非所有的盛宴都是为了取悦味蕾；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] .
there are some also for the ears and the eyes .
那里 是 一些 还 为了 这 耳朵 和 这 眼睛 .

也有一些是用于耳朵和眼睛的。

" [ai] [lʊkt] [ɪn'vɒləntrəli] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
" I looked involuntarily round me ,
" 我 看起来 不由自主 圆形的 我 ，

我不由自主地环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm]
as if to seek for the invisible banquet which could make up to him
作为 如果 到 寻找 为了 这 无形的 宴会 哪个 可以 制作 向上 到 他

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] .
for such a supper .
为了 这样的 一个 晚餐 .

仿佛在寻找一场无形的盛宴，以弥补他那顿糟糕的晚餐。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][gɒt][ʌp] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ,
Without doubt he understood me ; for he got up slowly , and ,
没有 怀疑 他 理解 我 ; 为了 他 得到 向上 缓慢地 , 和 ,

毫无疑问他明白我的意思；因为他缓缓起身，然后，

[wɪð] [ðə; ði][ˌmædʒɪ'stɪəriəl][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] ,
with the magisterial air of a man confident in what he is about to do ,
和 这 权威的 空气 的 一个 男人 自信的 在 什么 他 是 关于 到 做 ,

他带着一种威严的气场，仿佛对自己即将要做的事情充满信心。

[hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [bɪ'haɪnd] ['sevrəl] ['pɪktʃə(r)] [freɪmz] , [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
he rummaged behind several picture frames , drew forth a painting , over which
他 翻找 在后面 一些 图片 框架 , 画 前进 一个 绘画 , 超过 哪个

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] ,
he passed his hand ,
他 通过了 他的 手 ,

他翻遍了几个画框后面，拿出一幅画，然后用手抚摸着它。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .
and silently placed it under the light of the lamp .
和 默默 放置 它 在下面 这 光 的 这 灯 .

然后默默地把它放在灯光下。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] , ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz]
It represented a fine - looking old man , seated at table with his wife , his
它 代表 一个 美好的 - 寻找 老的 男人 , 坐着 在 桌子 和 他的 妻子 , 他的

['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

画中是一位相貌英俊的老人，与他的妻子、女儿一起坐在桌旁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [huː]
and his children , and singing to the accompaniment of musicians who
和 他的 孩子们 , 和 歌唱 到 这 伴奏 的 音乐家 WHO

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
appeared in the background .
出现 在 这 背景 .

以及他的孩子们，还有在背景中出现的乐师们为他们伴奏。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n][əd'maɪəd][æt; ət][ðə; ði]
At first sight I recognized the subject , which I had often admired at the
在 第一的 视线 我 认可 这 主题 , 哪个 我 有 经常 钦佩 在 这

['luːvə(r)] ,
Louvre ,
卢浮宫 ,

我一眼就认出了这幅画的主题，我曾在卢浮宫多次欣赏过它。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd] ['kɒpi][ɒv; əv] ['jɔːrdɛns] .
and I declared it to be a splendid copy of Jordaens .
和 我 声明 它 到 是 一个 灿烂 复制 的 约尔丹斯 .

我宣布它是约尔丹斯作品的绝佳仿制品。

" [ə; eɪ] ['kɒpi] ! " [kraɪd] [em] . [æn'twɑːn] ; " [seɪ] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən]
" A copy ! " cried M . Antoine ; " say an original , neighbor , and an
" 一个 复制 ! " 哭 M . 安托万 ; " 说 一个 原来的 , 邻居 , 和 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ] [baɪ] ['ruːbɪnz] !
original retouched by Rubens !
原来的 修图 经过 鲁本斯 !

“是复制品！”安托万先生喊道；“说是原件，邻居，而且是鲁本斯修饰过的原件！”

[lʊk] ['kləuzə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Look closer at the head of the old man , the dress of the young woman ,
看 更近 在 这 头 的 这 老的 男人 , 这 裙子 的 这 年轻的 女士 ,

仔细看看老人的头部，还有年轻女子的穿着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ək'sesəriz] .
and the accessories .
和 这 配件 .

以及配件。

[wʌn] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] - [strəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] [ɒv; əv] ['pentər] .
One can count the pencil - strokes of the Hercules of painters .
一 能 数数 这 铅笔 - 笔画 的 这 赫拉克勒斯 的 画家 .

人们可以数清画家赫拉克勒斯的每一笔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] — [ə; eɪ] ['relɪk] !
It is not only a masterpiece , sir ; it is a treasure — a relic !
它 是 不是 仅有的 一个 杰作 , 先生 ; 它 是 一个 宝藏 — 一个 遗迹 !

先生，这不仅是一件杰作，更是一件珍宝——一件文物！

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɜːl] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] !
The picture at the Louvre may be a pearl , this is a diamond !
这 图片 在 这 卢浮宫 可能 是 一个 珍珠 , 这 是 一个 钻石 !

卢浮宫里的那幅画可能是颗珍珠，而这幅画却是颗钻石！

" [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊv] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [best] [lait] ,
" And resting it against the stove , so as to place it in the best light ,
" 和 休息 它 反对 这 火炉 , 所以 作为 到 地方 它 在 这 最好的 光 ,

“然后把它靠在炉子上，以便让它处于最佳光线下。”

[hiː; hi] [fel] [ə'gen] [tuː; tə] ['səʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌsts] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
he fell again to soaking his crusts , without taking his eyes off the wonderful
他 跌倒 再次 到 浸泡 他的 外壳 , 没有 采取 他的 眼睛 离开 这 精彩的
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

他又开始泡面包皮，眼睛却始终没有离开那幅美妙的画作。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [krʌsts] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
One would have said that the sight of it gave the crusts an unexpected
一 会 有 说 那 这 视线 的 它 给予 这 外壳 一个 意外
['relɪʃ] ,
relish ,
尽情享用 ,

人们会说，看到它，面包皮竟意外地增添了一丝美味。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tʃuː] [ðem; ðəm] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪps] .
for he chewed them slowly , and emptied his glass by little sips .
为了 他 咀嚼 他们 缓慢地 , 和 清空 他的 玻璃 经过 小的 啜饮 .

因为他咀嚼得很慢，而且一小口一小口地喝光了杯子里的东西。

[hɪz; ɪz] [ˈʃrɪvld] [ˈfiːtʃəz] [bɪˈkeɪm] [smuːð] , [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ɪkˈspændɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] ,
His shrivelled features became smooth , his nostrils expanded ; it was indeed ,
他的 干瘪 特征 成为 光滑的 ， 他的 鼻孔 扩展 ； 它 曾是 的确 ，
[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪmˈself] ,
as he said himself ,
作为 他 说 他自己 ，

他干瘪的面容变得光滑，鼻孔也扩张了；正如他自己所说，的确如此。

" [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] . "
" a feast for the eyes . "
" 一个 盛宴 为了 这 眼睛 . "

“一场视觉盛宴。”

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][maɪ] [triːt] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,
" You see that I also have my treat , " he resumed ,
" 你 看 那 我 还 有 我的 对待 , " 他 恢复 ,

“你看，我也有我的请客款，”他继续说道。

[ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
nodding his head with an air of triumph .
点头 他的 头 和 一个 空气 的 胜利 .

他得意地点了点头。

" [ˈʌðə(r)z] [meɪ] [rʌn] [ˈɑːftə(r)] [ˈdinəz] [ænd; ənd] [bɔːlz] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
" Others may run after dinners and balls ; as for me ,
" 其他的 可能 跑步 后 晚餐 和 球 ； 作为 为了 我 ,

其他人或许会追逐晚宴和舞会；至于我，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ai] [gɪv] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈkɑːnɪv(ə)l] . "
this is the pleasure I give myself for my Carnival . "
这 是 这 乐趣 我 给 我 为了 我的 狂欢 . "

这就是我为自己的狂欢节所获得的乐趣。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz] [ˈriːəli] [səʊ] [ˈpreʃəs] , " [rɪˈplaɪd] [ai] ,
" But if this painting is really so precious , " replied I ,
" 但 如果 这 绘画 是 真的 所以 宝贵的 , " 回复 我 ,

“但如果这幅画真的如此珍贵，”我回答说，

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] . "
" it ought to be worth a high price . "
" 它 应该 到 是 值得 一个 高的 价格 . "

“它应该值高价。”

" [eɪ] ! [eɪ] ! " [sed] [em] . [ænˈtwɑːn] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [praʊd] [ɪnˈdɪfrəns] .
" Eh ! eh ! " said M . Antoine , with an air of proud indifference .
" 嗯 ! 嗯 ! " 说 M . 安托万 , 和 一个 空气 的 自豪的 漠不关心 .

“呃！呃！”安托万先生说道，语气中带着一种骄傲的漠然。

" [ɪn] [gʊd] [taɪmz] , [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [mait] [ˈvæljuː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈsʌmweə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtwenti]
" In good times , a good judge might value it at somewhere about twenty
" 在 好的 时代 , 一个 好的 法官 可能 价值 它 在 某处 关于 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .

“在经济形势好的时候，一位优秀的法官可能会把它估价为大约两万法郎。”

" [ai] [ˈstɑːtɪd] [bæk] .
" I started back .
" 我 开始 后退 .

我重新开始了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ai] .
" And you have bought it ? " cried I .
" 和 你 有 买 它 ? " 哭 我 .

“你买下了它？”我喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" For nothing , " replied he , lowering his voice .
" 为了 没有什么 , " 回复 他 , 降低 他的 嗓音 .

“什么也没得到，”他压低声音回答道。

" [ðiːz] ['brəʊkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['æsɪz] ; [maɪn] [mɪ'stʊk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stuːdənts] ['kɒpi] ;
" These brokers are asses ; mine mistook this for a student's copy ;
" 这些 经纪人 是 亚斯 ; 矿 误 这 为了 一个 学生 复制 ;

“这些经纪人都是蠢货；我的经纪人把这本是学生用书误认为是学生用书；

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['luːɪs] , ['redi] ['mʌni] !
he let me have it for fifty louis , ready money !
他 让 我 有 它 为了 五十 路易斯 , 准备好 钱 !

他以五十路易的价格把它卖给了我，现金！

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [ðə; ði] ['bɑːgən] . "
This morning I took them to him , and now he wishes to be off the bargain . "
这 早晨 我 采取 他们 到 他 , 和 现在 他 愿望 到 是 离开 这 便宜货 . "

今天早上我把东西带给他了，现在他却想取消交易。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ai] ,
" This morning ! " repeated I ,
" 这 早晨 ! " 重复 我 ,

“今天早上！”我重复道。

[ɪn'vɒləntrəli] ['kɑːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ðæt] [em] . [æn'twɑːn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['wɪdəʊ] ,
involuntarily casting my eyes on the letter containing the refusal that M . Antoine had made me write to his son's widow ,
不由自主 铸件 我的 眼睛 在 这 信 包含 这 拒绝 那 M . 安托万 有 制成 我 写 到 他的 儿子的 寡妇 ,

我不由自主地看向那封信，信中是安托万先生让我写给他儿子遗孀的拒绝信。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] .
which was still on the little table .
哪个 曾是 仍然 在 这 小的 桌子 .

它还放在小桌子上。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
He took no notice of my exclamation ,
他 采取 不 注意 的 我的 感叹 ,

他完全没有注意到我的惊呼。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['jɔːrdɛns] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] .
and went on contemplating the work of Jordaens in an ecstasy .
和 去 在 沉思 这 工作 的 约尔丹斯 在 一个 狂喜 .

然后，他欣喜若狂地继续思考约尔丹斯的作品。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kiˌɑːrə'skʊərəʊ] !
" What a knowledge of chiaroscuro !
" 什么 一个 知识 的 明暗对比 !

“多么精通明暗对比法啊！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [krʌst] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
" he murmured , biting his last crust in delight .
" 他 低声说道 , 咬 他的 最后的 地壳 在 喜 .

他低声说道，满意地咬下了最后一块面包皮。

" [wɒt] [rɪˈliːf] !
" What relief !
" 什么 宽慰 !

“真是松了一口气！”

[wɒt] [ˈfaɪə(r)] !
what fire !
什么 火 !

什么火!

[weə(r)] [kæn; kən] [wʌn] [faɪnd] [sʌtʃ] [træns'pærənsi] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] !
Where can one find such transparency of color !
在哪里 能 一 寻找 这样的 透明度 的 颜色 !

哪里能找到如此透明的色彩!

[sʌtʃ] [ˈmædʒɪk(ə)l] [laɪts] !
such magical lights !
这样的 神奇 灯 !

多么神奇的灯光!

[sʌtʃ] [fɔːs] !
such force !
这样的 力量 !

如此强大的力量!

[sʌtʃ] [ˈneɪtʃə(r)] !
such nature !
这样的 自然 !

如此自然!

" [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [mɪˈstʊk] [maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
" As I was listening to him in silence , he mistook my astonishment for admiration ,
" 作为 我 曾是 聆听 到 他 在 沉默 , 他 误 我的 惊讶 为了 钦佩 ,

“我静静地听着他说话，他误以为我的惊讶是钦佩。”

[ænd; ənd] [klæpt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
and clapped me on the shoulder .
和 鼓掌 我 在 这 肩膀 .

然后拍了拍我的肩膀。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdæzld] , " [sed] [hiː; hi] [ˈmerəli] ; " [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] !
" You are dazzled , " said he merrily ; " you did not expect such a treasure !
" 你 是 眼花缭乱 , " 说 他 兴高采烈地 ; " 你 做过 不是 预计 这样的 一个 宝藏 !

“你惊呆了,”他兴高采烈地说，“你没想到会有这样的宝藏！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] [ai] [hæv; həv] [meɪd] ? "
What do you say to the bargain I have made ? "
什么 做 你 说 到 这 便宜货 我 有 制成 ? "

你对我提出的条件有何看法?

" [ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ai] , [ˈgreɪvli] ; " [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetə(r)] .
" Pardon me , " replied I , gravely ; " but I think you might have done better .
" 赦免 我 , " 回复 我 , 严重地 ; " 但 我 思考 你 可能 有 完毕 更好的 .

“恕我直言,”我严肃地回答道，“但我认为你本可以做得更好。”

" [em] . [æn'twɑ:n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" M . Antoine raised his head .
" M . 安托万 提高 他的 头 .

安托万先生抬起了头。

" [haʊ] ! " [kraɪd] [hi:; hi] ;
" How ! " cried he ;
" 如何 ! " 哭 他 ;

“怎么会！”他喊道；

" [du:; də] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'si:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['merɪt] [ɔ:(r)] ['vælju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ? "
" do you take me for a man likely to be deceived about the merit or value of a painting ? "
" 做 你 拿 我 为了 一个 男人 可能 到 是 受骗 关于 这 优点 或者 价值 的 一个 绘画 ? "

“你认为我是一个容易被一幅画的优劣或价值所蒙蔽的人吗？”

" [ai] ['naɪðə(r)] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] [nɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [skɪl] ; [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
" I neither doubt your taste nor your skill ; but I cannot help thinking that ,
" 我 两者都不 怀疑 你的 品尝 也不 你的 技能 ; 但 我 不能 帮助 思维 那 ,

“我既不怀疑你的品味，也不怀疑你的技巧；但我忍不住会想，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ['pɑ:ti] , [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] — "
for the price of this picture of a family party , you might have had — "
为了 这 价格 的 这 图片 的 一个 家庭 派对 , 你 可能 有 有 — "

这张家庭聚会照片的价格，你本来可以买到——

" [wɒt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [ðə; ði] ['fæməli] [ɪt'self] , [sɜ:(r)] .
" The family itself , sir .
" 这 家庭 本身 , 先生 .

“是这个家庭本身，先生。”

" [ðə; ði] [əʊld] ['æmətə(r)] [kɑ:st] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [nɒt] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
" The old amateur cast a look at me , not of anger , but of contempt .
" 这 老的 业余 投掷 一个 看 在 我 , 不是 的 愤怒 , 但 的 鄙视 .

“那位老业余选手看了我一眼，眼神里没有愤怒，而是轻蔑。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ai] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [pru:vd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [bɑ:'beəriən] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [a:ts] ,
In his eyes I had evidently just proved myself a barbarian , incapable of understanding the arts ,
在 他的 眼睛 我 有 显然 只是 已证实 我 一个 野蛮人 , 无法 的 理解 这 艺术 ,

在他眼里，我显然已经证明自己是个野蛮人，根本不懂艺术。

[ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
and unworthy of enjoying them .
和 不配 的 享受 他们 .

不配享受它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第一卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 1)

[hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌem 'iː] , ['heɪstɪli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['jɔːrdɛns] ,
He got up without answering me , hastily took up the Jordaens ,
他 得到 向上 没有 回答 我 , 草草 采取 向上 这 约尔丹斯 ,

他没有回答我，就起身匆匆拿起约旦河草丛。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prɪnts] .
and replaced it in its hiding - place behind the prints .
和 替换 它 在 它是 隐藏 - 地方 在后面 这 印刷 .

然后把它放回了照片后面的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] ; [ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
It was a sort of dismissal ; I took leave of him , and went away .
它 曾是 一个 种类 的 解雇 ; 我 采取 离开 的 他 , 和 去 离开 .

那是一种遣散；我向他告别，然后离开了。

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] . — [wen] [ai] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] , [ai] [faɪnd] [maɪ] ['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [læmp] ,
Seven o'clock . — When I come in again , I find my water boiling over my lamp ,
七 点钟 . — 什么时候 我 来 在 再次 , 我 寻找 我的 水 沸腾 超过 我的 灯 ,

七点钟——当我再次进来时，发现水已经沸腾，溢到了我的灯上。

[ænd; ənd] [ai] ['bɪzi] [maɪ'self] [ɪn] ['graɪndɪŋ] [maɪ] ['mɒkə] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['kɒfi] - [θɪŋz] .
and I busy myself in grinding my Mocha , and setting out my coffee - things .
和 我 忙碌的 我 在 研磨 我的 摩卡 , 和 环境 出去 我的 咖啡 - 事物 .

我忙着磨摩卡咖啡粉，摆放咖啡用具。

[ðə; ði] ['getɪŋ] ['kɒfi] ['redi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'ləʊn] :
The getting coffee ready is the most delicate and most attractive of domestic operations to one who lives alone :
这 获得 咖啡 准备好 是 这 最多 精美的 和 最多 吸引人的 的 国内的 运营 到 一 WHO 生活 独自的 :

对于独居者来说，准备咖啡是最精致、最吸引人的家务之一：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [grænd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætʃələz] ['haʊskiːpɪŋ] .
it is the grand work of a bachelor's housekeeping .
它 是 这 盛大 工作 的 一个 学士 家政 .

这是单身汉家务的伟大工作。

['kɒfi] [ɪz] , [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [mɪd] - [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['nʌrɪʃmənt] .
Coffee is , so to say , just the mid - point between bodily and spiritual nourishment .
咖啡 是 , 所以 到 说 , 只是 这 中 - 观点 之间 身体上的 和 精神 营养 .

可以说，咖啡正是身体滋养和精神滋养之间的中间点。

[ˌaɪ 'tiː] [ækts] [ə'griːəbli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] .
It acts agreeably , and at the same time , upon the senses and the thoughts .
它 行为 欣然 , 和 在 这 相同的 时间 , 之上 这 感官 和 这 想法 .

它能同时对感官和思想产生愉悦的影响。

[ɪts] ['veri] ['freɪgrəns] [gɪvz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æk'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði][wɪts] ;
Its very fragrance gives a sort of delightful activity to the wits ;
它是 非常 香味 给予 一个 种类 的 愉快 活动 到 这 智慧 ;

它的香气本身就能使人的思维活跃起来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ðæt] [lend] [wɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fænsi] ,
it is a genius that lends wings to our fancy ,
它 是 一个 天才 那 借贷 翅膀 到 我们的 想要 ,

它是赋予我们想象力以翅膀的天才之作。

[ænd; ənd]['træns,pɔːrts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
and transports it to the land of the Arabian Nights .
和 运输 它 到 这 土地 的 这 阿拉伯 夜晚 .

并将其带到《一千零一夜》的世界。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['berid] [ɪn][maɪ][əʊld] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,
When I am buried in my old easy - chair , my feet on the fender before a blazing fire ,
什么时候 我 是 埋葬 在 我的 老的 简单的 - 椅子 , 我的 脚 在 这 挡泥板 前 一个 炽烈 火 ,

当我长眠于旧扶手椅，双脚搁在熊熊燃烧的炉火前，

[maɪ][ɪə(r)] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [wɪð] [maɪ]['faɪə(r)] - ['aɪənz] ,
my ear soothed by the singing of the coffee - pot , which seems to gossip with my fire - irons ,
我的 耳朵 舒缓 经过 这 歌唱 的 这 咖啡 - 锅 , 哪个 似乎 到 闲话 和 我的 火 - 熨斗 ,

咖啡壶的歌声舒缓了我的耳朵，它似乎在和我的火钳窃窃私语。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] ['dʒentli][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [biːn] ,
the sense of smell gently excited by the aroma of the Arabian bean ,
这 感觉 的 闻 轻轻地 兴奋的 经过 这 香气 的 这 阿拉伯 豆 ,

阿拉伯豆的香气轻轻地刺激着嗅觉。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][maɪ][kæp] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
and my eyes shaded by my cap pulled down over them ,
和 我的 眼睛 阴影 经过 我的 帽 拉 向下 超过 他们 ,

我的眼睛被帽子遮住了，帽子拉得很低。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [stiːm] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːm] .
it often seems as if each cloud of the fragrant steam took a distinct form .
它 经常 似乎 作为 如果 每个 云 的 这 香 蒸汽 采取 一个 清楚的 形式 .

似乎每一缕芬芳的蒸汽都呈现出不同的形状。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪ'rɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [ɪn] [iːtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ,
As in the mirages of the desert , in each as it rises ,
作为 在 这 海市蜃楼 的 这 沙漠 , 在 每个 作为 它 上升 ,

就像沙漠中的海市蜃楼一样，每一个升起时，

[ai] [siː] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ri'æləti] .
I see some image of which my mind had been longing for the reality .
我 看 一些 图像 的 哪个 我的 头脑 有 到过 渴望 为了 这 现实 .

我看到了我心中一直渴望成为现实的景象。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['veɪpə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ænd; ənd][ɪts]['kʌlə(r)] ['diːpən] .
At first the vapor increases , and its color deepens .
在 第一的 这 汽 增加 , 和 它是 颜色 加深 .

起初，蒸汽量增加，颜色加深。

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] : [bɪ'haɪnd][ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['waɪtθɔːn]
I see a cottage on a hillside : behind is a garden shut in by a whitethorn
我 看 一个 小屋 在 一个 山坡 : 在后面 是 一个 花园 关闭 在 经过 一个 楂
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

我看到山坡上有一间小屋；小屋后面是一个花园，花园被一排白刺树篱围了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [rʌnz] [ə; eɪ] [brʊk] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)][ðə; ði]
and through the garden runs a brook , on the banks of which I hear the
和 通过 这 花园 跑步 一个 溪 , 在 这 银行 的 哪个 我 听到 这
['biːz] ['hʌmɪŋ] .
bees humming .
蜜蜂 哼唱 .

花园里有一条小溪，溪岸上蜜蜂嗡嗡地飞舞。

[ðen] [ðə; ði] [vjuː] ['əupənz] [stɪl] [mɔː(r)] .
Then the view opens still more .
然后 这 看法 打开 仍然 更多的 .

然后，视野进一步扩展。

[siː] [ðəʊz] ['fiːldz] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['æp(ə)l] - [triːz] ,
See those fields planted with apple - trees ,
看 那些 字段 已种植 和 苹果 - 树木 ,

看看那些种满苹果树的田野，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] !
in which I can distinguish a plough and horses waiting for their master !
在 哪个 我 能 区分 一个 犁 和 马匹 等待 为了 他们的 掌握 !

我从中能分辨出犁和等待主人的马！

['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [rɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] ,
Farther on , in a part of the wood which rings with the sound of the axe ,
更远 在 , 在 一个 部分 的 这 木头 哪个 戒指 和 这 声音 的 这 斧头 ,

再往前走，在一片能听到斧头敲击声的树林里，

[ai] [pə'siːv] [ðə; ði] - [hʌt] , [ruːft] [wɪð] [tɜːf] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ; [ænd; ənd] ,
I perceive the woodsman's hut , roofed with turf and branches ; and ,
我 感知 这 - 小屋 , 有顶棚 和 草皮 和 分支 ; 和 ,

我看见了樵夫的小屋，屋顶是用草皮和树枝盖着的；而且，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['rʊərəl] ['pɪktʃəz] ,
in the midst of all these rural pictures ,
在 这 中间 的 全部 这些 乡村的 图片 ,

在所有这些乡村景色之中，

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][maɪ'self]['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] .
I seem to see a figure of myself gliding about .
我 似乎 到 看 一个 数字 的 我 滑翔 关于 .

我好像看到自己的身影在滑行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [gəʊst] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [driːm] !
It is my ghost walking in my dream !
它 是 我的 鬼 步行 在 我的 梦 !

那是我的鬼魂在梦中游荡！

[ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [bɔɪl] ['əʊvə(r)] , [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ɒf]
The bubbling of the water , ready to boil over , compels me to break off
这 冒泡 的 这 水 , 准备好 到 熬 超过 , 强制 我 到 休息 离开
[maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
my meditations ,
我的 冥想 ,

水面冒着泡，眼看就要沸腾溢出，这迫使我中断了冥想。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] .
in order to fill up the coffee - pot .
在 命令 到 充满 向上 这 咖啡 - 锅 .

为了把咖啡壶装满。

[ai] [ðen] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [kriːm] ;
I then remember that I have no cream ;
我 然后 记住 那 我 有 不 奶油 ;

我这才想起我没有面霜;

[ai] [teɪk] [maɪ][tɪn][kæn; kən] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - .
I take my tin can off the hook and go down to the milkwoman's .
我 拿 我的 锡 能 离开 这 钩 和 去 向下 到 这 - .

我从挂钩上取下罐头，走到送奶女工家。

['mʌðə(r)]['denɪs][ɪz][ə; eɪ] [heɪl] ['kʌntriwʊmən] [frɒm; frəm] [sə'vɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ]
Mother Denis is a hale countrywoman from Savoy , which she left when quite young
母亲 丹尼斯 是 一个 哈尔 农妇 从 萨沃伊 , 哪个 她 左边 什么时候 相当 年轻的
;
;
;

丹尼斯母亲是一位来自萨瓦省的健康乡村妇女，她很年轻的时候就离开了家乡;

[ænd; ənd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [gɒn]
and , contrary to the custom of the Savoyards , she has not gone
和 , 相反 到 这 风俗 的 这 萨瓦人 , 她 有 不是 已消失
[bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
back to it again .
后退 到 它 再次 .

与萨瓦人的习俗相反，她再也没有回到那里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['naɪðə(r)] ['hʌzbənd] [nɔː(r)][tʃaɪld] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðeɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;
She has neither husband nor child , notwithstanding the title they give her ;
她 有 两者都不 丈夫 也不 孩子 , 虽然 这 标题 他们 给 她 ;
[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs] ,
but her kindness ,
但 她 仁慈 ,

尽管人们给她冠以丈夫和孩子的头衔，但她既没有丈夫也没有孩子；然而她的善良，

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [sliːp] , [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] .
which never sleeps , makes her worthy of the name of mother .
哪个 绝不 睡觉 , 制作 她 值得 的 这 姓名 的 母亲 .

她永不眠，这使她配得上“母亲”这个称号。

[ə; eɪ] [breɪv] ['kriːtʃə(r)] !
A brave creature !
一个 勇敢的 生物 !

真是个勇敢的家伙!

[left] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ,
Left by herself in the battle of life ,
左边 经过 她自己 在 这 战斗 的 生活 ,

在人生的战场上，她孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɜːkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,
she makes good her humble place in it by working , singing , helping others ,
她 制作 好的 她 谦逊的 地方 在 它 经过 在职的 , 歌唱 , 帮助 其他的 ,

她通过工作、唱歌、帮助他人，在自己卑微的地位上尽职尽责。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [gɒd] .
and leaving the rest to God .
和 离开 这 休息 到 上帝 .

其余的就交给上帝吧。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] - [ʃɒp] [ai][hɪə(r)][laʊd] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
At the door of the milk - shop I hear loud bursts of laughter .
在 这 门 的 这 牛奶 - 店铺 我 听到 大声 爆发 的 笑声 .

我听到牛奶店门口传来一阵阵爽朗的笑声。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
In one of the corners of the shop three children are sitting on the ground .
在 一 的 这 角落 的 这 店铺 三 孩子们 是 坐着 在 这 地面 .

商店的一个角落里，三个孩子坐在地上。

[ðeɪ] [weə(r)][ðə; ði] ['sʊti] [dres] [ɒv; əv][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] [bɔɪz] ,
They wear the sooty dress of Savoyard boys ,
他们 穿 这 煤烟 裙子 的 萨瓦人 男孩们 ,

他们穿着萨瓦男孩那种灰蒙蒙的衣服，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][hændz] [ðeɪ] [həʊld] [lɑːdʒ] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
and in their hands they hold large slices of bread and cheese .
和 在 他们的 双手 他们 抓住 大的 切片 的 面包 和 奶酪 .

他们手里拿着大片的面包和奶酪。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪz] [bi'smiə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
The youngest is besmeared up to the eyes with his ,
这 最小的 是 涂抹 向上 到 这 眼睛 和 他的 ,

最小的孩子脸上沾满了污渍，一直到眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [mɜːθ] .
and that is the reason of their mirth .
和 那 是 这 原因 的 他们的 欢笑 .

这就是他们快乐的原因。

['mʌðə(r)]['denɪs] [pɔɪnts] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Mother Denis points them out to me .
母亲 丹尼斯 积分 他们 出去 到 我 .

丹尼斯修女指给我看。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] , [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Look at the little lambs , how they enjoy themselves ! " said she ,
" 看 在 这 小的 羔羊 , 如何 他们 享受 他们自己 ! " 说 她 ,

“瞧这些小羊羔，它们玩得多开心啊！”她说道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glʌtn] .
putting her hand on the head of the little glutton .
推杆 她 手 在 这 头 的 这 小的 馋嘴 .

她把手放在那个小饕餮的头上。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] , " [pʊts][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][baɪ] [wei] [ɒv; əv]
" He has had no breakfast , " puts in one of the others by way of
" 他 有 有 不 早餐 , " 放置 在 一 的 这 其他的 经过 方式 的
[ɪk'skjuːs] .
excuse .
原谅 .

“他还没吃早饭，”另一个人插嘴道。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ; " [hiː; hi][ɪz] [left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
" Poor little thing , " said the milkwoman ; " he is left alone in the streets of
" 贫穷的 小的 事物 , " 说 这 挤奶女工 ; " 他 是 左边 独自的 在 这 街道 的
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

“可怜的小家伙，”送奶女说，“他被独自留在巴黎的街头。”

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɔːl] - [gʊd] [gɒd] ! "
where he can find no other father than the All - good God ! "
在哪里 他 能 寻找 不 其他 父亲 比 这 全部 - 好的 上帝 ! "

除了至善至美的上帝，他找不到其他父亲！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" And that is why you make yourself a mother to them ?
" 和 那 是 为什么 你 制作 你自己 一个 母亲 到 他们 ?

所以你才把自己当成他们的母亲吗?

" [ai] [rɪ'plaɪd] , ['dʒentli] .
" I replied , gently .
" 我 回复 , 轻轻地 .

我温和地回答道。

" [wɒt] [ai][duː; də][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mʌðə(r)]['denɪs] , ['meʒərɪŋ] [aʊt] [maɪ] [mɪlk] ;
" What I do is little enough , " said Mother Denis , measuring out my milk ;
" 什么 我 做 是 小的 足够的 , " 说 母亲 丹尼斯 , 测量 出去 我的 牛奶 ;

“我做的还不够多,”丹尼斯妈妈一边量着我的牛奶一边说；

" [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ai] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
" but every day I get some of them together out of the street ,
" 但 每一个 天 我 得到 一些 的 他们 一起 出去 的 这 街道 ,

但我每天都会把他们中的一些人从街上带回来，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
that for once they may have enough to eat .
那 为了 一次 他们 可能 有 足够的 到 吃 .

或许他们这一次能吃饱饭了。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] !
Dear children !
亲爱的 孩子们 !

亲爱的孩子们！

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hev(ə)n] .
their mothers will make up for it in heaven .
他们的 母亲们 将要 制作 向上 为了 它 在 天堂 .

他们的母亲会在天堂弥补这一切。

[nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['neɪtɪv] ['maʊntənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [wen] [ðeɪ] [sɪŋ]
Not to mention that they recall my native mountains to me : when they sing
不是 到 提到 那 他们 记起 我的 本国的 山脉 到 我 : 什么时候 他们 唱歌
[ænd; ənd] [dɑːns] ,
and dance ,
和 舞蹈 ,

更何况，当他们歌唱跳舞时，他们让我想起了我的故乡群山。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [ə'gen] .
I seem to see our old father again .
我 似乎 到 看 我们的 老的 父亲 再次 .

我好像又看到了我们年迈的父亲。

" [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" Here her eyes filled with tears .
" 这里 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

“说到这里，她的眼里充满了泪水。”

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'peɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][duː; də]
" So you are repaid by your recollections for the good you do
" 所以 你 是 已偿还 经过 你的 回忆 为了 这 好的 你 做
[ðem; ðəm] ? " [ri'zju:md] [ai] .
them ? " resumed I .
他们 ? " 恢复 我 .

"所以，你对他们的好，会得到他们的回忆作为回报吗？"我继续说道。

" [jes] ! [jes] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['hæpinəs] , [tuː] !
" Yes ! yes ! " said she , " and by their happiness , too !
" 是的 ! 是的 ! " 说 她 , " 和 经过 他们的 幸福 , 也 !

"是的！是的！"她说，"他们的幸福也让我感到欣慰！"

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [sɜː(r)] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['bɜ:rdz] [sɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [geɪ]
The laughter of these little ones , sir , is like a bird's song ; it makes you gay
这 笑声 的 这些 小的 一个 , 先生 , 是 喜欢 一个 鸟类 歌曲 ; 它 制作 你 同性恋
,
,
,

先生，这些孩子的笑声就像鸟儿的歌声一样，让人感到快乐。

[ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ] [hɑːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and gives you heart to live .
和 给予 你 心 到 居住 .

它给你活下去的勇气。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [sʌm; səm] [freʃ] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
" As she spoke she cut some fresh slices of bread and cheese ,
" 作为 她 辐 她 切 一些 新鲜的 切片 的 面包 和 奶酪 ,

她一边说着，一边切了几片新鲜的面包和奶酪。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [nʌts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and added some apples and a handful of nuts to them .
和 额外 一些 苹果 和 一个 少数 的 坚果 到 他们 .

然后又加了一些苹果和一把坚果。

" [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [pʊt] [ði:z] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [ə'genst] [tuː; tə] -
" Come , my little dears , " she cried , " put these into your pockets against to -
" 来 , 我的 小的 亲爱的们 , " 她 哭 , " 放 这些 进入 你的 口袋 反对 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

"来吧，我的小宝贝们，"她喊道，"把这些东西放进口袋里，以备明天使用。"

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
" Then , turning to me :
" 然后 , 转弯 到 我 :

然后，他转向我：

" [tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnɪŋ] [maɪ'self] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv]
" To - day I am ruining myself , " added she ; " but we must all have
" 到 - 天 我 是 毁坏 我 , " 额外 她 ; " 但 我们 必须 全部 有
['aʊə(r)]
our
我们的

"今天我感觉自己快要毁了自己，"她补充道；"但我们都必须有自己的时间。"

['kɑːnɪv(ə)l] .
Carnival .
狂欢 .

狂欢。

" [ai] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] : [ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .
" I came away without saying a word : I was too much affected .
" 我 来了 离开 没有 说 一个 单词 : 我 曾是 也 很多 做作的 .

“我一句话也没说就离开了：我太受触动了。”

[æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [truː] ['pleʒə(r)] [ɪz] .
At last I have discovered what true pleasure is .
在 最后的 我 有 发现 什么 真的 乐趣 是 .

我终于发现了真正的快乐是什么。

['ɑːftə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
After beholding the egotism of sensuality and of intellect ,
后 凝视 这 自负 的 感官享受 和 的 智力 ,

在目睹了感官和智力的自我中心之后，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['gʊdnəs] .
I have found the happy self - sacrifice of goodness .
我 有 成立 这 快乐的 自己 - 牺牲 的 善良 .

我找到了善良带来的快乐自我牺牲。

[pjeə] , [em] . [æn'twɑːn] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['denɪs] [hæd; həd] [ɔːl] [kept] [ðeə(r)]['kɑːnɪv(ə)l] ; [bʌt; bət]
Pierre , M . Antoine , and Mother Denis had all kept their Carnival ; but
皮埃尔 , M . 安托万 , 和 母亲 丹尼斯 有 全部 保留 他们的 狂欢 ; 但
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ,
for the first two ,
为了 这 第一的 二 ,

皮埃尔、安托万先生和丹尼斯修女都保留了他们的狂欢节；但前两位除外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sensɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][maɪnd] ; [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
it was only a feast for the senses or the mind ; while for the
它 曾是 仅有的 一个 盛宴 为了 这 感官 或者 这 头脑 ; 尽管 为了 这
[θɜːd] ,
third ,
第三 ,

它仅仅是一场感官或精神的盛宴；而对于第三种情况，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] .
it was a feast for the heart .
它 曾是 一个 盛宴 为了 这 心 .

这是一场心灵的盛宴。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ]
WHAT WE MAY LEARN BY LOOKING OUT OF WINDOW
什么 我们 可能 学习 经过 寻找 出去 的 窗户

我们透过窗户能学到什么

[mɑːtʃ] 3d
March 3d
行进 3d

3月3日

[ə; eɪ]['pəʊɪt][hæz; həz] [sed] [ðæt] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] :
A poet has said that life is the dream of a shadow :
一个 诗人 有 说 那 生活 是 这 梦 的 一个 阴影 :

一位诗人曾说，人生是影子的梦境：

[hiː; hi] [wʊd] ['betə(r)][hæv; həv] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] !
he would better have compared it to a night of fever !
他 会 更好的 有 比较的 它 到 一个 夜晚 的 发烧 !

他最好把它比作一个发烧的夜晚!

[wɒt] [ɔːl'tɜːnət] [fɪts] [ɒv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [sliːp] !
What alternate fits of restlessness and sleep !
什么 备用 适合 的 躁动不安 和 睡觉 !

一会儿辗转反侧，一会儿又睡不着!

[wɒt] [dɪs'kʌmfət] !
what discomfort !
什么 不适 !

真不舒服!

[wɒt] ['sʌd(ə)n] [stɑːrts] !
what sudden starts !
什么 突然 开始 !

真是突然!

[wɒt] ['evə(r)] - [rɪ'tɜːnɪŋ] [θɜːst] !
what ever - returning thirst !
什么 曾经 - 返回 口渴 !

那永无止境的渴望!

[wɒt] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['fænsiz] !
what a chaos of mournful and confused fancies !
什么 一个 混乱 的 悲哀 和 使困惑 幻想 !

多么混乱、悲伤、迷茫的幻想啊!

[wiː; wi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [sliːp] [nɔː(r)] [weɪk] ; [wiː; wi] [siːk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] ,
We can neither sleep nor wake ; we seek in vain for repose ,
我们 能 两者都不 睡觉 也不 唤醒 ; 我们 寻找 在 徒劳 为了 休息 ,

我们既无法入睡也无法醒来；我们徒劳地寻求安宁。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
and we stop short on the brink of action .
和 我们 停止 短的 在 这 边缘 的 行动 .

我们却在即将采取行动之际戛然而止。

[tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] [ɪn] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːst] [θɜːd] [ɪn] [ri'pent] .
Two thirds of human existence are wasted in hesitation , and the last third in repenting .
二 三分之一 的 人类 存在 是 浪费 在 犹豫 , 和 这 最后的 第三 在 忏悔 .

人生的三分之二浪费在犹豫不决上，剩下的三分之一浪费在后悔上。

[wen] [ai] [seɪ] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] , [ai] [miːn] [maɪ] [əʊn] !
When I say human existence , I mean my own !
什么时候 我 说 人类 存在 , 我 意思是 我的 自己的 !

我所说的人类存在，指的是我自己的存在!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [meɪd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'gɑːdz] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] :
We are so made that each of us regards himself as the mirror of the community :
我们 是 所以 制成 那 每个 的 我们 问候 他自己 作为 这 镜子 的 这 社区 :

我们生而如此，以至于每个人都将自己视为社会的镜子：

[wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [ɪn'fæləbli] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
what passes in our minds infallibly seems to us a history of the
什么 通过 在 我们的 思想 绝对正确 似乎 到 我们 一个 历史 的 这
['juːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

我们脑海中浮现的一切，在我们看来，似乎就是宇宙的历史。

['evri] [mæn][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['drʌŋkəd] [huː] [rɪ'pɔːts] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fiːlz]
Every man is like the drunkard who reports an earthquake , because he feels
每一个 男人 是 喜欢 这 酒鬼 WHO 报告 一个 地震 , 因为 他 感觉
[hɪm'self] ['stægərɪŋ] .
himself staggering .
他自己 令人震惊 .

每个人都像醉汉一样，因为感觉自己摇摇晃晃就谎称发生了地震。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['restləs] — [ai] ,
And why am I uncertain and restless — I ,
和 为什么 是 我 不确定 和 不安 — 我 ,

为什么我会感到迷茫和焦躁不安——我，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [deɪ] - ['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [huː] [fɪl] [æn; ən][əb'skjʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
a poor day - laborer in the world — who fill an obscure station in a
一个 贫穷的 天 - 劳动者 在 这 世界 — WHO 充满 一个 朦胧 车站 在 一个
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
corner of it ,
角落 的 它 ,

世界上一个贫穷的日工——他挤在世界角落里一个不起眼的站点里。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪlz][ɪt'self][ɒv; əv] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ?
and whose work it avails itself of , without heeding the workman ?
和 谁 工作 它 可用性 本身 的 , 没有 听从 这 工人 ?

它利用了谁的劳动成果，却不顾工人的劳动成果？

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˌʌn'siːn] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ;
I will tell you , my unseen friend , for whom these lines are written ;
我 将要 告诉 你 , 我的 看不见 朋友 , 为了 谁 这些 线条 是 书面 ;

我将告诉你，我看不见的朋友，这些诗句是为你而写的；

[maɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['brʌðə(r)] , [ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['sɒlətri] [kɔːl][ɪn] ['sɒrəʊ] ; [maɪ][ɪ'mædʒɪnəri]['kɒnfɪdænt] ,
my unknown brother , on whom the solitary call in sorrow ; my imaginary confidant ,
我的 未知 兄弟 , 在 谁 这 孤 称呼 在 悲哀 ; 我的 假想 知己 ,

我素未谋面的兄弟，孤独者悲伤时向他呼唤；我虚构的知己，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['mɒnəlɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
to whom all monologues are addressed and who is but the shadow of
到 谁 全部 独白 是 已解决 和 WHO 是 但 这 阴影 的
['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
our own conscience .
我们的 自己的 良心 .

所有独白都是向他倾诉的，他不过是我们自身良知的影子。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][maɪ][laɪf] !
A great event has happened in my life !
一个 伟大的 事件 有 发生 在 我的 生活 !

我生命中发生了一件大事！

[ə; eɪ] ['krɒsˌrəʊd] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [wei] [ə'lɒŋ]
A crossroad has suddenly opened in the middle of the monotonous way along
一个 十字路口 有 突然 打开 在 这 中间 的 这 单调 方式 沿着
[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['kwaɪətli] ,
which I was travelling quietly ,
哪个 我 曾是 旅行 悄悄 ，

我正沿着一条单调乏味的小路平静地前行，突然，路中间出现了一个十字路口。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and without thinking of it .
和 没有 思维 的 它 .

而且完全没有意识到这一点。

[tuː] [rəʊdz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Two roads present themselves , and I must choose between them .
二 道路 展示 他们自己 ， 和 我 必须 选择 之间 他们 .

摆在我面前的是两条路，我必须从中选择一条。

[wʌn] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [tɪl] [naʊ] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz]
One is only the continuation of that I have followed till now ; the other is
一 是 仅有的 这 续篇 的 那 我 有 随后 直到 现在 ； 这 其他 是
['waɪdə(r)] ,
wider ,
更广泛 ，

一个只是我迄今为止所遵循的路径的延续；另一个则更为广泛。

[ænd; ənd] [ig'zibits] ['wʌndrəs] ['prɒspekts] .
and exhibits wondrous prospects .
和 展品 奇妙的 前景 .

并展现出令人惊叹的前景。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [həʊp] ;
On the first there is nothing to fear , but also little to hope ;
在 这 第一的 那里 是 没有什么 到 害怕 ， 但 还 小的 到 希望 ；

第一天没有什么可怕的，但也没有什么希望；

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['deindʒəz] [ænd; ənd] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] .
on the other are great dangers and great fortune .
在 这 其他 是 伟大的 危险 和 伟大的 财富 .

另一方面，也存在巨大的危险和巨大的机遇。

['briːfli] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
Briefly , the question is ,
简要地 ， 这 问题 是 ，

简而言之，问题是：

['weðə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [daɪ] ,
whether I shall give up the humble office in which I thought to die ,
无论 我 将 给 向上 这 谦逊的 办公室 在 哪个 我 想法 到 死 ，

我是否应该放弃我曾以为自己会死在的那个卑微职位，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bəʊld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːns] [ə'ləʊn] [ɪz] ['bæŋkə(r)] !
for one of those bold speculations in which chance alone is banker !
为了 一 的 那些 大胆的 猜测 在 哪个 机会 独自的 是 银行家 ！

这是一次大胆的投机，而运气就是唯一的赢家！

['evə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] [ai] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [maɪ'self] ; [ai] [hæv; həv] [kəm'peəd] [ðə; ði] [tuː]
Ever since yesterday I have consulted with myself ; I have compared the two
曾经 自从 昨天 我 有 咨询 和 我 ； 我 有 比较的 这 二
[ænd; ənd] [ai] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
and I remain undecided .
和 我 保持 未决定 .

从昨天开始，我一直在反复思考；我比较了这两种选择，但我仍然无法做出决定。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [faɪnd] [lait] — [huː] [wɪl] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ?
Where shall I find light — who will advise me ?
在哪里 将 我 寻找 光 — WHO 将要 建议 我 ?

我该去哪里寻找光明？谁能给我指点？

['sʌndeɪ] , 4th . — [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] [fɔg] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] !
Sunday , 4th . — See the sun coming out from the thick fogs of winter !
星期日 , 4th . — 看 这 太阳 未来 出去 从 这 厚的 雾 的 冬天 !

星期日，4号——看，太阳从冬日的浓雾中升起！

[sprɪŋ] [ə'nauns] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] ; [ə; eɪ] [sɒft] [briːz] [skim] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːfs] ,
Spring announces its approach ; a soft breeze skims over the roofs ,
春天 宣布 它是 方法 ; 一个 柔软的 微风 撇油 超过 这 屋顶 ,

春天来临，微风轻拂屋顶。

[ænd; ənd] [maɪ] ['wɔːlflaʊə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bləʊ] [ə'gen] .
and my wallflower begins to blow again .
和 我的 壁花 开始 到 吹 再次 .

我的壁花又开始飘动了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] [swiːt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [freʃ] [griːn] ,
We are near that sweet season of fresh green ,
我们 是 靠近 那 甜的 季节 的 新鲜的 绿色的 ,

我们即将迎来新鲜翠绿的美好季节，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [sæŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] :
of which the poets of the sixteenth century sang with so much feeling :
的 哪个 这 诗人 的 这 第十六 世纪 唱 和 所以 很多 感觉 :

十六世纪的诗人曾满怀深情地歌颂过它：

[naʊ] [ðə; ði] ['glædsəm] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]
Now the gladsome month of May
现在 这 高兴 月 的 可能

现在到了令人愉快的五月。

[ɔːl] [θɪŋz] ['njuːli] [dʌθ] [ə'reɪ] ;
All things newly doth array ;
全部 事物 新 确实 大批 ;

万物焕然一新；

[f'eəɹəst] ['leɪdi] , [let] [ˌem 'iː] [tuː]
Fairest lady , let me too
最公平 女士 , 让 我 也

美丽的女士，也请让我……

[ɪn] [ðaɪ] [lʌv] [maɪ] [laɪf] [rɪ'njuː] .
In thy love my life renew .
在 你的 爱 我的 生活 更新 .

在你的爱中，我的生命得以更新。

[ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spærəʊz] [kɔːlz] [ˌem 'iː] : [ðeɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [krʌmz] [ai] ['skætə(r)] [tuː; tə]
The chirping of the sparrows calls me : they claim the crumbs I scatter to
这 啁啾声 的 这 麻雀 呼叫 我 : 他们 宣称 这 面包屑 我 分散 到
[ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
them every morning .
他们 每一个 早晨 .

麻雀的鸣叫声召唤着我：它们会来享用我每天早晨撒给它们的面包屑。

[ai]['əʊpən][maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ruːfs] ['əupənz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['splendə(r)] .
I open my window , and the prospect of roofs opens out before me in all its splendor .
我 打开 我的 窗户 , 和 这 前景 的 屋顶 打开 出去 前 我 在 全部它是 辉煌 .

我打开窗户，眼前展现出一片壮丽的屋顶景观。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ɒn][ə; eɪ][fɜːst] [flɔː(r)][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [və'raɪəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] .
He who has lived only on a first floor has no idea of the picturesque variety of such a view .
他 WHO 有 居住地 仅有的 在 一个 第一的 地面 有 不 主意 的 这 如画 种类 的 这样的 一个 看法 .

只住在一楼的人，根本无法体会到这种景色的优美多样。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðiːz] [taɪl] - ['kʌləd] ['haɪts] [wɪtʃ] [ˌɪntə'sekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
He has never contemplated these tile - colored heights which intersect each other ;
他 有 绝不 思考 这些 瓦 - 有色 高度 哪个 相交 每个 其他 ;

他从未想过这些相互交错的、色彩斑斓的高楼大厦；

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðiːz] ['gʌtə(r)] - ['væliz] ,
he has not followed with his eyes these gutter - valleys ,
他 有 不是 随后 和 他的 眼睛 这些 排水沟 - 山谷 ,

他并没有用目光追寻过这些沟壑纵横的山谷。

[weə(r)] [ðə; ði] [freʃ] ['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ['gaːdnz] [weɪvz] ,
where the fresh verdure of the attic gardens waves ,
在哪里 这 新鲜的 绿意盎然 的 这 阁楼 花园 波浪 ,

阁楼花园里，嫩绿的植物随风摇曳。

[ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] ['iːvnɪŋ] [spredz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sleɪtɪd] [sləʊps] ,
the deep shadows which evening spreads over the slated slopes ,
这 深的 阴影 哪个 晚上 传播 超过 这 预定 连续下坡 ,

傍晚的阴影深深地笼罩着石板铺成的山坡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [hæz; həz]['kɪnd(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
and the sparkling of windows which the setting sun has kindled to a blaze of fire .
和 这 闪闪发光 的 视窗 哪个 这 环境 太阳 有 点燃 到 一个 火焰 的 火 .

夕阳西下，映照在窗户上，闪烁着光芒，仿佛燃起了熊熊烈火。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['stʌdid] [ðə; ði]['flɔːrə][ɒv; əv] [ðiːz] [ælps] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['kɑːpit] [baɪ] ['laɪkənz][ænd; ənd] [mɔsɪs] ;
He has not studied the flora of these Alps of civilization , carpeted by lichens and mosses ;
他 有 不是 研究 这 植物 的 这些 阿尔卑斯山 的 文明 , 铺地毯的 经过 地衣 和 苔藓 ;

他没有研究过这些文明阿尔卑斯山脉的植物群，这些山脉上覆盖着地衣和苔藓；

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ɪn'hæbətənt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðem; ðəm] ,
he is not acquainted with the myriad inhabitants that people them ,
他 是 不是 熟人 和 这 无数 居民 那 人们 他们 ,

他对居住在那里的众多居民一无所知。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['ɪnsekt][tuː; tə][ðə; ði][də'mestɪk][kæt] — [ðæt]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ɒv; əv]
from the microscopic insect to the domestic cat — that reynard of
从 这 显微镜 昆虫 到 这 国内的 猫 — 那 雷纳德 的
[ðə; ði][ruːfs][huː][ɪz]['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði][praʊl] ,
the roofs who is always on the prowl ,
这 屋顶 WHO 是 总是 在 这 潜行 ,

从微小的昆虫到家猫——那只总是在屋顶上徘徊的狐狸,

[ɔː(r)][ɪn]['æmbʊʃ] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['witnis][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['æspekts][ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][ɔː(r)]
or in ambush ; he has not witnessed the thousand aspects of a clear or
或者 在 伏击 ; 他 有 不是 目击者 这 千 方面 的 一个 清除 或者
[ə; eɪ]['klaʊdi][skaɪ] ;
a cloudy sky ;
一个 多云 天空 ;

或者埋伏;他没有亲眼见过晴空或阴天的千姿百态;

[nɔː(r)][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ɪ'fekts][ɒv; əv][lait] , [ðæt][meɪk][ðiːz]['ʌpə(r)]['riːdʒənz][ə; eɪ]['θɪətə(r)][wɪð]
nor the thousand effects of light , that make these upper regions a theatre with
也不 这 千 效果 的 光 , 那 制作 这些 上 地区 一个 剧院 和
['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ][siːnz] !
ever - changing scenes !
曾经 - 变化 场景 !

也没有千变万化的光线效果,使这些上层区域成为一个不断变换场景的剧院!

[haʊ]['meni][taɪmz][hæv; həv][maɪ][deɪz][ɒv; əv]['leʒə(r)][pɑːst][ə'weɪ][ɪn]['kɔntempleitɪŋ][ðɪs]
How many times have my days of leisure passed away in contemplating this
如何 许多 时代 有 我的 天 的 闲暇 通过了 离开 在 沉思 这
['wʌndəf(ə)l][saɪt] ;
wonderful sight ;
精彩的 视线 ;

我有多少次在欣赏这美妙的景色中消磨了闲暇时光?

[ɪn][dɪ'skʌvərɪŋ][ɪts][dɑːkə][ɔː(r)][braɪtə]['ɛpɪsˌəʊdz] ; [ɪn][siːkɪŋ] , [ɪn][ʃɔːt] ,
in discovering its darker or brighter episodes ; in seeking , in short ,
在 发现 它是 较暗 或者 更亮 剧集 ; 在 寻求 , 在 短的 ,

在发现其黑暗或光明的篇章中;简而言之,在寻求中,

[ɪn][ðɪs][ˌʌn'nəʊn][wɜːld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'preʃnz][ɒv; əv]['træv(ə)l][ðæt]['welθi]['tʊərɪsts][lʊk]
in this unknown world for the impressions of travel that wealthy tourists look
在 这 未知 世界 为了 这 印象 的 旅行 那 富裕 游客 看
[fɔː(r); fə(r)]['ləʊə(r)] !
for lower !
为了 降低 !

在这个未知的世界里,富裕的游客们追求的是更低层次的旅行体验!

[naɪn][ə'klɑːk] . — [bʌt; bət][waɪ] , [ðen] ,
Nine o'clock . — But why , then ,
九 点钟 . — 但 为什么 , 然后 ,

九点钟。——但是,为什么呢?

[hæv; həv][nɒt][maɪ][wɪŋd]['neɪbəz][pɪkt][ʌp][ðə; ði][krʌmz][ai][hæv; həv]['skætəd][fɔː(r); fə(r)]
have not my winged neighbors picked up the crumbs I have scattered for
有 不是 我的 有翅膀的 邻居 挑选 向上 这 面包屑 我 有 疏散 为了
[ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][maɪ]['wɪndəʊ] ?
them before my window ?
他们 前 我的 窗户 ?

难道我那些长着翅膀的邻居们没有捡起我撒在窗前的面包屑吗?

[ai][siː][ðem; ðəm][flai][ə'weɪ] , [kʌm][bæk] , [pɜːtʃ][ə'pɒn][ðə; ði][ledʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊz] ,
I see them fly away , come back , perch upon the ledges of the windows ,
我 看 他们 飞 离开 , 来 后退 , 栖息 之上 这 壁架 的 这 视窗 ,

我看到它们飞走,又飞回来,栖息在窗台上,

[ænd; ənd] [tʃɜːp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['redi] [tuː; tə]
and chirp at the sight of the feast they are usually so ready to
和 啁啾 在 这 视线 的 这 盛宴 他们 是 通常 所以 准备好 到
[dɪ'vaʊə(r)] !
devour !
吞食 !

看到盛宴，它们就会叽叽喳喳地叫个不停，而它们通常都迫不及待地想要大快朵颐！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['prez(ə)ns] [ðæt] ['fraitən] [ðem; ðəm] ;
It is not my presence that frightens them ;
它 是 不是 我的 在场 那 吓唬 他们 ;

让他们感到害怕的并不是我的存在；

[ai][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] .
I have accustomed them to eat out of my hand .
我 有 习惯 他们 到 吃 出去 的 我的 手 .

我已经让他们习惯了从我手里吃东西。

[ðen] , [waɪ] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [sə'spens] ?
Then , why this fearful suspense ?
然后 , 为什么 这 可怕 悬念 ?

那么，这种令人恐惧的悬念究竟从何而来?

[ɪn][veɪn][ai] [lʊk] [ə'raʊnd] : [ðə; ði] [ruːf] [ɪz][klɪə(r)] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [nɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] .
In vain I look around : the roof is clear , the windows near are closed .
在 徒劳 我 看 大约 : 这 屋顶 是 清除 , 这 视窗 靠近 是 关闭 .

我徒劳地环顾四周：屋顶空无一物，附近的窗户都紧闭着。

[ai]['krʌmb(ə)l][ðə; ði] [bred] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm][maɪ] ['brekfəst] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][baɪ]
I crumble the bread that remains from my breakfast to attract them by
我 崩溃 这 面包 那 遗迹 从 我的 早餐 到 吸引 他们 经过
[æn; ən]['æmplə(r)] [fiːst] .
an ampler feast .
一个 更充足 盛宴 .

我把早餐剩下的面包掰碎，想用更丰盛的食物来吸引它们。

[ðeə(r)] [tʃɜːpɪŋz] [ɪn'kriːs] , [ðeɪ] [bend] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] , [ðə; ði]['bəʊldɪst] [ə'prəʊtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]
Their chirpings increase , they bend down their heads , the boldest approach upon the
他们的 啁啾声 增加 , 他们 弯曲 向下 他们的 头部 , 这 最勇敢的 方法 之上 这
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

它们的鸣叫声越来越大，它们低下头，最大胆的一只乘着翅膀靠近。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ][tuː; tə] [ə'laɪt] .
but without daring to alight .
但 没有 大胆 到 点燃 .

但却不敢下车。

[kʌm] , [kʌm] ,
Come , come ,
来 , 来 ,

来吧，来吧

[maɪ] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['pænɪks] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]
my sparrows are the victims of one of the foolish panics which make the
我的 麻雀 是 这 受害者 的 一 的 这 愚蠢 恐慌 哪个 制作 这
[fʌndz] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bʊəs] !
funds fall at the Bourse !
资金 落下 在 这 交易所 !

我的麻雀们成了股市恐慌的受害者，这场恐慌导致资金暴跌！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən] [men] !
It is plain that birds are not more reasonable than men !
它 是 清楚的 那 鸟类 是 不是 更多的 合理的 比 男人 !

很明显，鸟类并不比人类更讲道理!

[wɪð] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [pə'siːvd] ,
With this reflection I was about to shut my window , when suddenly I perceived ,
和 这 反射 我 曾是 关于 到 关闭 我的 窗户 , 什么时候 突然 我 感知 ,

想到这里，我正要关上窗户，突然意识到……

[ɪn][ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [maɪ] [raɪt] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [tuː] ['prɪkt] - [ʌp] [ɪəz] ;
in a spot of sunshine on my right , the shadow of two pricked - up ears ;
在 一个 点 的 阳光 在 我的 正确的 , 这 阴影 的 二 刺痛 - 向上 耳朵 ;

在我右侧的一束阳光下，映出两只竖起的耳朵的影子;

[ðen] [ə; eɪ] [pɔː] [əd'vɑːnst] ,
then a paw advanced ,
然后 一个 爪子 先进的 ,

然后一只爪子伸了过来，

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tæbi] - [kæt] [ʃəʊd] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] .
then the head of a tabby - cat showed itself at the corner of the gutter .
然后 这 头 的 一个 虎斑猫 - 猫 显示 本身 在 这 角落 的 这 排水沟 .

这时，一只虎斑猫的头出现在了排水沟的角落里。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [weɪt] , ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [geɪm] .
The cunning fellow was lying there in wait , hoping the crumbs would bring him some game .
这 狡猾 同伴 曾是 说谎 那里 在 等待 , 希望 这 面包屑 会 带来 他 一些 游戏 .

这个狡猾的家伙就潜伏在那里，希望面包屑能给他带来一些猎物。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [maɪ] [gests] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] !
And I had accused my guests of cowardice !
和 我 有 被告 我的 客人 的 怯懦 !

我竟然指责我的客人是懦夫!

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][kʊd; kəd] ['menəs] [ðem; ðəm] !
I was so sure that no danger could menace them !
我 曾是 所以 当然 那 不 危险 可以 威胁 他们 !

我当时非常确信，任何危险都无法威胁到他们!

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [lʊkt] [wel] ['evriweə(r)] !
I thought I had looked well everywhere !
我 想法 我 有 看起来 出色地 到处 !

我以为我已经找遍了所有地方!

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !
I had only forgotten the corner behind me !
我 有 仅有的 被遗忘的 这 角落 在后面 我 !

我只是忘了身后有个拐角!

[ɪn][laɪf] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ruːfs] , [haʊ] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]['kɔːnə(r)] !
In life , as on the roofs , how many misfortunes come from having forgotten a single corner !
在 生活 , 作为 在 这 屋顶 , 如何 许多 不幸 来 从 拥有 被遗忘的 一个 单身的 角落 !

人生就像屋顶一样，有多少不幸都是因为忘记了一个角落造成的!

[ten] [ə'klɑːk] . — [ai] ['kænɒt] [liːv] [maɪ] ['wɪndəʊ] ;
Ten o'clock . — I cannot leave my window ;
十 点钟 . — 我 不能 离开 我的 窗户 ;

十点钟——我不能离开我的窗户；

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [ˌrekə'nɔɪtə(r)]
the rain and the cold have kept it shut so long that I must reconnoitre
这 雨 和 这 寒冷的 有 保留 它 关闭 所以 长的 那 我 必须 侦察
[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
all the environs to be able to take possession of them again .
全部 这 周边环境 到 是 有能力的 到 拿 拥有 的 他们 再次 .

由于雨水和寒冷天气，它一直处于关闭状态，我必须勘察周围环境才能重新占领它。

[maɪ] [aɪz] [sɜːtʃ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌmbld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['prɒspekt]
My eyes search in succession all the points of the jumbled and confused prospect
我的 眼睛 搜索 在 演替 全部 这 积分 的 这 错杂 和 使困惑 前景
,
,
,

我的目光依次扫过眼前杂乱无章的景象中的每一个点，

['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [lait] [ə'pɒn] .
passing on or stopping according to what they light upon .
通过 在 或者 停止 根据 到 什么 他们 光 之上 .

根据他们遇到的情况，选择通过或停止。

[ɑː] ! [siː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔːməli] [lʌvd] [tuː; tə] [rest] ;
Ah ! see the windows upon which they formerly loved to rest ;
啊 ! 看 这 视窗 之上 哪个 他们 以前 喜爱 到 休息 ;

啊！看看他们以前喜欢倚靠的窗户吧！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tuː] [ˌʌn'nəʊn] ['neɪbəz] , [huːz] ['dɪfrənt] ['hæbɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ]
they are those of two unknown neighbors , whose different habits they have long
他们 是 那些 的 二 未知 邻居 , 谁 不同的 习惯 他们 有 长的
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

这是两位不知名邻居的住所，他们早就注意到这两位邻居不同的生活习惯。

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] - ['wʊmən] , [huː] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
One is a poor work - woman , who rises before sunrise ,
一 是 一个 贫穷的 工作 - 女士 , WHO 上升 前 日出 ,

一位是贫穷的女工，每天日出前就起床工作。

[ænd; ənd] [huːz] ['prəʊfaɪl] [ɪz] ['ʃædoʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌzlɪn] ['wɪndəʊ] - ['kɜːt(ə)n] [fɑː(r)] ['ɪntuː]
and whose profile is shadowed upon her little muslin window - curtain far into
和 谁 轮廓 是 阴影 之上 她 小的 细棉布 窗户 - 窗帘 远的 进入
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
the evening ;
这 晚上 ;

直到夜幕降临，她的侧影依然投射在她那薄纱窗帘上；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɒŋstrəs] , [huːz] ['vəʊk(ə)l] ['flɜːrɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [riːtʃ] [maɪ] ['ætɪk] [baɪ]
the other is a young songstress , whose vocal flourishes sometimes reach my attic by
这 其他 是 一个 年轻的 女歌手 , 谁 声乐 繁花 有时 抵达 我的 阁楼 经过
['snætʃɪz] .
snatches .
抢夺 .

另一位是年轻的女歌手，她的歌声有时会断断续续地传到我的阁楼里。

[wen] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] - ['wʊmən] [dis'kʌvə] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]
When their windows are open , that of the work - woman discovers a humble
什么时候 他们的 视窗 是 打开 , 那 的 这 工作 - 女士 发现 一个 谦逊的
[bʌt; bət] ['diːsnt] [ə'bəʊd] ;
but decent abode ;
但 体面的 住所 ;

当她们的窗户打开时，女工的窗户里映入眼帘的是一间简陋但体面的住所；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æn; ən] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .
the other , an elegantly furnished room .
这 其他 , 一个 优雅地 提供 房间 .

另一间则是布置典雅的房间。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['treɪdzpiːpl] [θrɒŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] :
But to - day a crowd of tradespeople throng the latter :
但 到 - 天 一个 人群 的 工匠 人群 这 后者 :

但如今，大批商贩涌向了后者：

[ðeɪ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
they take down the silk hangings and carry off the furniture ,
他们 拿 向下 这 丝绸 绞刑 和 携带 离开 这 家具 ,

他们取下丝绸挂毯，搬走家具。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪŋə(r)] [pɑːst] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
and I now remember that the young singer passed under my window this morning
和 我 现在 记住 那 这 年轻的 歌手 通过了 在下面 我的 窗户 这 早晨
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [daʊn] ,
with her veil down ,
和 她 面纱 向下 ,

我现在想起来，今天早上那位年轻歌手从我窗下经过时，面纱已经滑落。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['heɪsti] [step] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['sʌfə] [sʌm; səm] ['ɪnwəd] ['trʌb(ə)l] .
and walking with the hasty step of one who suffers some inward trouble .
和 步行 和 这 仓促 步 的 一 WHO 遭受 一些 向内 麻烦 .

迈着急促的步伐，仿佛内心正承受着某种痛苦。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I guess it all .
我 猜测 它 全部 .

我猜全都猜到了。

[hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['elɪgənt] ['fænsiz] , [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ]
Her means are exhausted in elegant fancies , or have been taken away by
她 方法 是 筋疲力尽的 在 优雅的 幻想 , 或者 有 到过 已采取 离开 经过
[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
some unexpected misfortune ,
一些 意外 不幸 ,

她的钱财要么花在了精致的幻想上，要么被某种意想不到的不幸夺走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['lʌkʃəri] [tuː; tə]['ɪndɪdʒ(ə)ns] .
and now she has fallen from luxury to indigence .
和 现在 她 有 倒下 从 奢华 到 贫困 .

如今她已从富裕沦落到贫困。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] - ['wʊmən] ['mænɪdʒɪz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
While the work - woman manages not only to keep her little room ,
尽管 这 工作 - 女士 管理 不是 仅有的 到 保持 她 小的 房间 ,

这位职业女性不仅设法保住了自己的小房间，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['diːsnt] ['kʌmfət] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [tɔɪl] ,
but also to furnish it with decent comfort by her steady toil ,
但 还 到 提供 它 和 体面的 舒适 经过 她 稳定的 辛劳 ,

但她也通过辛勤的劳动，为它提供了体面的舒适环境。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['brəʊkəz] .
that of the singer is become the property of brokers .
那 的 这 歌手 是 变得 这 财产 的 经纪人 .

这位歌手的财产落入了经纪人手中。

[ðə; ði][wʌn] ['spɑːkl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ;
The one sparkled for a moment on the wave of prosperity ;
这 一 闪闪发光 为了 一个 片刻 在 这 海浪 的 繁荣 ;

一人曾借助繁荣的浪潮闪耀一时；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][seɪlz] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['seɪfli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['ɪndəstri] .
the other sails slowly but safely along the coast of a humble and laborious industry .
这 其他 帆 缓慢地 但 安全 沿着 这 海岸 的 一个 谦逊的 和 费力的 行业 .

另一艘船则沿着海岸线缓慢但安全地航行，沿途经过一个卑微而艰辛的产业。

[ə'læs] ! [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ]['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ?
Alas ! is there not here a lesson for us all ?
唉 ! 是 那里 不是 这里 一个 课 为了 我们 全部 ?

唉！这难道不值得我们所有人吸取教训吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪn] ['hæzədəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
Is it really in hazardous experiments ,
是 它 真的 在 危险 实验 ,

真的在进行危险实验吗？

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [welθ] [ɔː(r)]['ruːɪn] ,
at the end of which we shall meet with wealth or ruin ,
在 这 结尾 的 哪个 我们 将 见面 和 财富 或者 废墟 ,

最终我们将迎来财富或毁灭。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ?
that the wise man should employ his years of strength and freedom ?
那 这 明智的 男人 应该 采用 他的 年 的 力量 和 自由 ?

智者应当善用其年华所赋予的力量和自由？

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪts] ['deɪli] ['weɪdʒɪz] ,
Ought he to consider life as a regular employment which brings its daily wages ,
应该 他 到 考虑 生活 作为 一个 常规的 就业 哪个 带来 它是 日常的 工资 ,

他是否应该把生活看作一份能带来每日收入的常规工作？

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [θrəʊz] ?
or as a game in which the future is determined by a few throws ?
或者 作为 一个 游戏 在 哪个 这 未来 是 决定 经过 一个 很少 投掷 ?

或者说，这是一场未来由几次投掷决定的游戏？

[waɪ] [siːk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [tʃɑːnsiz] ?
Why seek the risk of extreme chances ?
为什么 寻找 这 风险 的 极端 机会 ?

为什么要去追求极端风险？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [end]['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [baɪ]['deɪndʒərəs] [rəʊdz] ?
For what end hasten to riches by dangerous roads ?
为了 什么 结尾 趋 到 财富 经过 危险的 道路 ?

为了追求财富，为何要走危险的道路?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] ,
Is it really certain that happiness is the prize of brilliant successes ,
是 它 真的 肯定 那 幸福 是 这 奖 的 杰出的 成功 ,

幸福真的是辉煌成功的奖赏吗?

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪzli] [ək'septɪd] ['pɒvəti] ?
rather than of a wisely accepted poverty ?
相当 比 的 一个 明智地 公认 贫困 ?

而不是一种被明智地接受的贫困?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [men] [bʌt; bət] [njuː] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dwelɪŋ] [dʒɔɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ,
if men but knew in what a small dwelling joy can live ,
如果 男人 但 知道 在 什么 一个 小的 住宅 喜悦 能 居住 ,

如果人们知道即使在狭小的住所中也能拥有怎样的快乐,

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
and how little it costs to furnish it !
和 如何 小的 它 成本 到 提供 它 !

而且布置这套房子的成本非常低!

[twelv] [ə'klɑːk] . — [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] ['ætɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Twelve o'clock . — I have been walking up and down my attic for a long time ,
十二 点钟 . — 我 有 到过 步行 向上 和 向下 我的 阁楼 为了 一个 长的 时间 ,

十二点钟——我已经在阁楼里来回踱步很久了。

[wɪð] [maɪ] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] !
with my arms folded and my eyes on the ground !
和 我的 武器 折叠 和 我的 眼睛 在 这 地面 !

我双臂抱胸，双眼低垂!

[maɪ] [daut] [ɪn'kriːs] , [laɪk] ['ʃædəʊz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒn] [sʌm; səm] [braɪt] [speɪs] ;
My doubts increase , like shadows encroaching more and more on some bright space ;
我的 疑虑 增加 , 喜欢 阴影 侵入 更多的 和 更多的 在 一些 明亮的 空间 ;

我的疑虑与日俱增，就像阴影不断侵蚀着明亮的空间;

[maɪ] [fɪəz] ['mʌltɪplaɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [bɪ'kʌmz] ['evri] ['məʊmənt] [mɔː(r)] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
my fears multiply ; and the uncertainty becomes every moment more painful to me !
我的 恐惧 乘 ; 和 这 不确定 变成 每一个 片刻 更多的 痛苦 到 我 !

我的恐惧与日俱增；每时每刻的不确定性都让我更加痛苦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !
It is necessary for me to decide to - day , and before the evening !
它 是 必要的 为了 我 到 决定 到 - 天 , 和 前 这 晚上 !

我必须在今天，而且必须在晚上之前做出决定!

[ai][həʊld][ðə; ði][daɪs][ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [feɪt] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt] [θrəʊ] [ðem; ðəm]
I hold the dice of my future fate in my hands , and I dare not throw them
我 抓住 这 骰子 的 我的 未来 命运 在 我的 双手 ， 和 我 敢 不是 扔 他们

.
.
.

我手中握着决定未来命运的骰子，但我不敢掷出它们。

[θriː] [ə'klɑːk] . — [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
Three o'clock . — The sky has become cloudy , and a cold wind begins to
三 点钟 . — 这 天空 有 变得 多云 ， 和 一个 寒冷的 风 开始 到

[bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ;
blow from the west ;
吹 从 这 西方 ；

三点钟——天空阴云密布，西风开始吹来；

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ]
all the windows which were opened to the sunshine of a beautiful day
全部 这 视窗 哪个 是 打开 到 这 阳光 的 一个 美丽的 天

[ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ə'gen] .
are shut again .
是 关闭 再次 .

所有曾经敞开迎接美好阳光的窗户，现在又都关上了。

['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Only on the opposite side of the street ,
仅有的 在 这 对面的 边 的 这 街道 ，

只在街对面，

[ðə; ði]['lɒdʒə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst]['stɔːri][hæz; həz][nɒt] [jet] [left][hɪz; ɪz]['bælkəni] .
the lodger on the last story has not yet left his balcony .
这 房客 在 这 最后的 故事 有 不是 然而 左边 他的 阳台 .

住在顶层的房客至今仍未离开他的阳台。

[wʌn] [nəʊz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [wɔːk] , [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
One knows him to be a soldier by his regular walk , his gray moustaches
一 知道 他 到 是 一个 士兵 经过 他的 常规的 走 ， 他的 灰色的 胡子

,
,
,

从他固定的走路姿势和灰色的胡须就能看出他是一名军人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] ['dekəreit] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .
and the ribbon that decorates his buttonhole .
和 这 丝带 那 装饰 他的 纽扣孔 .

还有装饰他纽扣孔的丝带。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ，

的确，

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)][hiː; hi] [teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
one might have guessed as much from the care he takes of the little
一 可能 有 猜对了 作为 很多 从 这 关心 他 需要 的 这 小的

['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bælkəni][ɪn][mɪd] - [eə(r)] ;
garden which is the ornament of his balcony in mid - air ;
花园 哪个 是 这 装饰品 的 他的 阳台 在 中 - 空气 ；

从他对阳台上那点缀着他的小花园的精心照料，人们或许就能猜到这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɪ'speʃəli] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] [əʊld] ['səʊldʒəz] — ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
for there are two things especially loved by all old soldiers — flowers and children .
为了 那里 是 二 事物 尤其 喜爱 经过 全部 老的 士兵 — 花朵 和 孩子们 .

因为老兵们最喜爱的两样东西是鲜花和孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] , [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
They have been so long , obliged to look upon the earth as a field of battle ,
他们 有 到过 所以 长的 , 有义务 到 看 之上 这 地球 作为 一个 场地 的 战斗 ,

他们长久以来被迫将地球视为战场，

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [lɒt] ,
and so long cut off from the peaceful pleasures of a quiet lot ,
和 所以 长的 切 离开 从 这 和平 快乐 的 一个 安静的 很多 ,

如此长久地与宁静地段的安宁乐趣隔绝，

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] ['ʌðə(r)z] [end] [ˌaɪ 'tiː] .
that they seem to begin life at an age when others end it .
那 他们 似乎 到 开始 生活 在 一个 年龄 什么时候 其他的 结尾 它 .

他们似乎在别人结束生命的年纪才开始生命。

[ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɜːli] [j'ɪəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɜːn] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
The tastes of their early years , which were arrested by the stern duties of war ,
这 口味 的 他们的 早期的 年 , 哪个 是 被捕 经过 这 船尾 职责 的 战争 ,

他们早年的爱好被战争的严酷职责所束缚，

['sʌd(ə)nli] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [heəz] ,
suddenly break out again with their white hairs ,
突然 休息 出去 再次 和 他们的 白色的 头发 ,

突然间，他们又冒出了白头发。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spend] [ə'gen] [ɪn] [əʊld] [eɪdʒ] .
and are like the savings of youth which they spend again in old age .
和 是 喜欢 这 节省 的 青年 哪个 他们 花费 再次 在 老的 年龄 .

就像年轻时的积蓄，到了老年又要花掉一样。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] ,
they have been condemned to be destroyers for so long that perhaps they feel a secret pleasure in creating ,
他们 有 到过 谴责 到 是 驱逐舰 为了 所以 长的 那 也许 他们 感觉 一个 秘密 乐趣 在 创建 ,

他们长期以来被判处毁灭者的角色，或许以至于他们在创造的过程中感受到了一种隐秘的快乐。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [laɪf] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] :
and seeing life spring up again :
和 看到 生活 春天 向上 再次 :

看到生命再次复苏：

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ðə; ði][mɔː(r)]
the beauty of weakness has a grace and an attraction the more
这 美丽 的 弱点 有 一个 优雅 和 一个 景点 这 更多的
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv] [ˌʌn'bendɪŋ] [fɔːs] ;
for those who have been the agents of unbending force ;
为了 那些 WHO 有 到过 这 代理人 的 不屈 力量 ；

软弱之美有一种优雅和魅力，对于那些曾经是铁腕人物的人来说更是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][freɪl][dʒɜːrmz][ɒv; əv][laɪf][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]
and the watching over the frail germs of life has all the charms of
和 这 观看 超过 这 脆弱 细菌 的 生活 有 全部 这 魅力 的
['nɒv(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [əʊld] ['wɜːkmən] [ɒv; əv] [deθ] .
novelty for these old workmen of death .
新奇 为了 这些 老的 工人 的 死亡 .

对于这些年迈的死亡工作者来说，守护脆弱的生命种子充满了新鲜感和吸引力。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][kəʊld][wɪnd][hæz; həz][nɒt] ['drɪvn] [maɪ] ['neɪbə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bælkəni] .
Therefore the cold wind has not driven my neighbor from his balcony .
所以 这 寒冷的 风 有 不是 驱动 我的 邻居 从 他的 阳台 .

因此，寒风并没有把我的邻居从阳台上吹走。

[hiː; hi][ɪz] ['dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] ['bɒksɪz] ,
He is digging up the earth in his green boxes ,
他 是 挖掘 向上 这 地球 在 他的 绿色的 盒子 ,

他正在用绿色箱子挖土，

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɑːlət] [nə'stɜːʃəm] , [kən'vɒlvjələs] , [ænd; ənd]
and carefully sowing the seeds of the scarlet nasturtium , convolvulus , and
和 小心 播种 这 种子 的 这 猩红 金莲花 , 旋花 , 和
[swiːt] - [piː] .
sweet - pea .
甜的 - 豌豆 .

小心翼翼地播种了金莲花、旋花和香豌豆的种子。

[ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] ['spraʊtɪŋ] ,
Henceforth he will come every day to watch for their first sprouting ,
今后 他 将要 来 每一个 天 到 手表 为了 他们的 第一的 发芽 ,

从此以后，他每天都会来观看它们发芽。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [frɒm; frəm] [wiːdz] [ɔː(r)]['ɪnsekts] ,
to protect the young shoots from weeds or insects ,
到 保护 这 年轻的 芽 从 杂草 或者 昆虫 ,

为了保护幼苗免受杂草或昆虫的侵害，

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendrəlz][tuː; tə] [klaɪm] [ɒn] ,
to arrange the strings for the tendrils to climb on ,
到 安排 这 字符串 为了 这 卷须 到 爬 在 ,

为卷须攀爬安排好绳索，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [hiːt] !
and carefully to regulate their supply of water and heat !
和 小心 到 调节 他们的 供应 的 水 和 热 !

并谨慎地调节他们的水和热供应！

[haʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['hɑːvɪst] !
How much labor to bring in the desired harvest !
如何 很多 劳动 到 带来 在 这 想要的 收成 !

要付出多少劳动才能获得理想的收成！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [hɪm] [breɪv] [kəʊld][ɔː(r)] [hiːt] ,
For that , how many times shall I see him brave cold or heat ,
为了 那 , 如何 许多 时代 将 我 看 他 勇敢的 寒冷的 或者 热 ,

为此，我究竟要看到他多少次无惧严寒酷暑？

[wɪnd] [ɔː(r)] [sʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] !
wind or sun , as he does to - day !
风 或者 太阳 , 作为 他 做 到 - 天 !

风也好，阳光也罢，就像他今天这样！

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] [hwəːl] [ɪn] [klaʊdz] [θruː]
But then , in the hot summer days , when the blinding dust whirls in clouds through
但 然后 , 在 这 热的 夏天 天 , 什么时候 这 失明 灰尘 旋转 在 云 通过
['aʊə(r)] [striːts] ,
our streets ,
我们的 街道 ,

但是，到了炎热的夏日，当刺眼的尘土像云一样在我们的街道上翻滚时，

[wen] [ðə; ði] [aɪ] , ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['stʌkəʊ] , [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [rest] ,
when the eye , dazzled by the glare of white stucco , knows not where to rest ,
什么时候 这 眼睛 , 眼花缭乱 经过 这 强光 的 白色的 灰泥 , 知道 不是 在哪里 到 休息 ,

当眼睛被白色灰泥的耀眼光芒晃得睁不开眼，不知该将目光投向何处时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ruːfs] [rɪ'flekt] [ðeə(r)] [hiːt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] ,
and the glowing roofs reflect their heat upon us to burning ,
和 这 发光 屋顶 反映 他们的 热 之上 我们 到 燃烧 ,

发光的屋顶将热量反射到我们身上，让我们感到灼热。

[ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [wɪl] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːbə(r)] [ænd; ənd] [pə'siːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [griːn] [liːvz]
the old soldier will sit in his arbor and perceive nothing but green leaves
这 老的 士兵 将要 坐 在 他的 乔木 和 感知 没有什么 但 绿色的 树叶
[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
and flowers around him ,
和 花朵 大约 他 ,

老兵坐在凉亭里，周围只有绿叶和鲜花，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [wɪl] [kʌm] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ðiːz] ['pɜːfjuːmd]
and the breeze will come cool and fresh to him through these perfumed
和 这 微风 将要 来 凉爽的 和 新鲜的 到 他 通过 这些 香
[ʃeɪdz] .
shades .
色调 .

微风会透过这些散发着香气的树叶，给他带来清凉和清新。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] [keə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [æt; ət] [lɑːst] .
His assiduous care will be rewarded at last .
他的 刻苦 关心 将要 是 奖励 在 最后的 .

他辛勤的付出终将得到回报。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [səʊ] [ðə; ði] [siːdz] , [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [grəʊθ] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]
We must sow the seeds , and tend the growth , if we would enjoy the
我们 必须 母猪 这 种子 , 和 趋向 这 生长 , 如果 我们 会 享受 这
['flaʊə(r)] .
flower .
花 .

要想欣赏花朵，就必须播下种子，精心培育。

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] . — [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Four o'clock . — The clouds that have been gathering in the horizon for a
四 点钟 . — 这 云 那 有 到过 采集 在 这 地平线 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [dɑːkə] ;
long time are become darker ;
长的 时间 是 变得 较暗 ;

四点钟——地平线上聚集了许久的乌云变得越来越暗；

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔːrz] [daʊn] !
it thunders loudly , and the rain pours down !
它 雷声 高声 ， 和 这 雨 倾倒 向下 ！

雷声隆隆，暴雨倾盆！

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][flaɪ][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]
Those who are caught in it fly in every direction , some laughing and
那些 WHO 是 捕捉 在 它 飞 在 每一个 方向 ， 一些 笑 和
[sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] .
some crying .
一些 哭泣 .

被卷入其中的人四散奔逃，有的在笑，有的在哭。

[ai] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][pə'tɪkjələ(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ðiːz] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
I always find particular amusement in these helter - skelters , caused by a sudden
我 总是 寻找 特别的 娱乐 在 这些 杂乱 - 滑梯 ， 导致 经过 一个 突然
[stɔːm] .
storm .
风暴 .

我总是觉得这种由突如其来的暴风雨造成的混乱场面特别有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] , [wen] [ðʌs] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ,
It seems as if each one , when thus taken by surprise ,
它 似乎 作为 如果 每个 一 ，什么时候 因此 已采取 经过 惊喜 ，

似乎每个人在受到这种突如其来的惊吓时，

['luːzɪz][ðə; ði] [fæk'tɪʃəs] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)]['hæbɪt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
loses the factitious character that the world or habit has given him ,
失败 这 虚假的 特点 那 这 世界 或者 习惯 有 给定 他 ，

失去了世俗或习惯赋予他的虚伪性格，

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [k'ʌləz] .
and appears in his true colors .
和 出现 在 他的 真的 颜色 .

他露出了真面目。

[siː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [bɪg][mæn] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [step] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz]
See , for example , that big man with deliberate step , who suddenly forgets his
看 ， 为了 例子 ， 那 大的 男人 和 商榷 步 ， WHO 突然 忘记了 他的
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ，

例如，你看那个步伐沉稳的大个子男人，他突然忘记了之前的冷漠。

[meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] !
made to order , and runs like a schoolboy !
制成 到 命令 ， 和 跑步 喜欢 一个 男生 ！

完全定制，而且跑得飞快！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θrɪfti] ['sɪti] ['dʒentlmən] , [huː] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [eəz] ,
He is a thrifty city gentleman , who , with all his fashionable airs ,
他 是 一个 节俭 城市 绅士 ， WHO ， 和 全部 他的 时髦 播出 ，

他是一位节俭的都市绅士，尽管他举止时髦，

[ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][hæt] .
is afraid to spoil his hat .
是 害怕的 到 剧透 他的 帽子 .

他怕弄脏帽子。

[ðæt] ['prɪti] ['wʊmən]['jɒndə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [huːz] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['mɒdɪst] ,
That pretty woman yonder , on the contrary , whose looks are so modest ,
那 漂亮的 女士 远处 ， 在 这 相反 ， 谁 看起来 是 所以 谦虚的 ，

相反，那边那位漂亮的女士，她的容貌却十分端庄。

[ænd; ənd] [hu:z] [dres] [ɪz][səʊ] [ɪ'læbərət] , ['slækən] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [stɔ:m] .

and whose dress is so elaborate , slackens her pace with the increasing storm .

和 谁 裙子 是 所以 精心制作的 ， 放松 她 步伐 和 这 增加 风暴 .

她穿着华丽的礼服，随着暴风雨的加剧，脚步也慢了下来。

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['breɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

She seems to find pleasure in braving it ,

她 似乎 到 寻找 乐趣 在 勇敢 它 ，

她似乎乐于勇敢面对这一切。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['velvɪt] [kləʊk] ['spɒtɪd] [baɪ][ðə; ði][heɪl] !

and does not think of her velvet cloak spotted by the hail !

和 做 不是 思考 的 她 天鹅绒 披风 斑 经过 这 冰雹 !

她丝毫没有想到自己被冰雹砸中的天鹅绒斗篷!

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['laɪənes][ɪn] ['ʃi:ps] ['kləʊðɪŋ] .

She is evidently a lioness in sheep's clothing .

她 是 显然 一个 母狮 在 羊的 衣服 .

她显然是披着羊皮的狮子。

[hɪə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] , [stɒps] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Here , a young man , who was passing , stops to catch some of the hailstones in his hand ,

这里 ， 一个 年轻的 男人 ， WHO 曾是 通过 ， 停止 到 抓住 一些 的 这 冰雹 在 他的 手 ，

这时，一位路过的年轻人停下来，用手接住了几颗冰雹。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðem; ðəm] .

and examines them .

和 检查 他们 .

并进行检查。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [wɔ:k] [dʒʌst] [naʊ] ,

By his quick and business - like walk just now ,

经过 他的 快的 和 商业 - 喜欢 走 只是 现在 ，

从他刚才那迅速而干练的步伐来看，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tæks] - ['gæðərə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [wen] [hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

you would have taken him for a tax - gatherer on his rounds , when he is a young philosopher ,

你 会 有 已采取 他 为了 一个 税 - 收集者 在 他的 回合 ，什么时候 他 是 一个 年轻的 哲学家 ，

如果他年轻时是一位哲学家，你可能会把他误认为是挨家挨户收税的收税员。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

studying the effects of electricity .

学习 这 效果 的 电 .

研究电的影响。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['sku:lbɔi] [hu:] [li:v] [ðeə(r)][ræŋks][tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] ['wɜ:lwɪnd] ;

And those schoolboys who leave their ranks to run after the sudden gusts of a March whirlwind ;

和 那些 男学生 WHO 离开 他们的 排名 到 跑步 后 这 突然 阵风 的 一个 行进 旋风 ；

还有那些离开队伍，追逐三月里突如其来的狂风奔跑的男学生；

[ðəʊz] [g'ɜːlz] , [dʒʌst] [naʊ] [səʊ][dɪ'mjʊə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [naʊ] [flai] [wɪð] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ; [ðəʊz]
those girls , just now so demure , but who now fly with bursts of laughter ; those
那些 女孩们 , 只是 现在 所以 端庄 , 但 WHO 现在 飞 和 爆发 的 笑声 ; 那些
['næʃ(ə)nəl] [gɑːdz] ,
national guards ,
国家的 守卫 ,

那些女孩，刚才还那么矜持，现在却爆发出阵阵笑声；那些国民警卫队队员，

[huː] [kwɪt][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
who quit the martial attitude of their days of duty to take refuge under a
WHO 辞职 这 武术 态度 的 他们的 天 的 责任 到 拿 避难所 在下面 一个
[pɔːtʃ] !
porch !
门廊 !

他们放弃了当兵时的尚武精神，躲在门廊下避难！

[ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl] [ðiːz] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] .
The storm has caused all these transformations .
这 风暴 有 导致 全部 这些 转变 .

这场风暴引发了所有这些变化。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] !
See , it increases !
看 , 它 增加 !

你看，它增加了！

[ðə; ði] [h'ɑːdɪəst] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] .
The hardiest are obliged to seek shelter .
这 最坚韧 是 有义务 到 寻找 庇护所 .

最坚强的人也必须寻找庇护所。

[ai] [siː] ['evri] [wʌn] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
I see every one rushing toward the shop in front of my window ,
我 看 每一个 一 匆忙 朝向 这 店铺 在 正面 的 我的 窗户 ,

我看到每个人都朝着我窗前的商店涌去，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'nauns] [ɪz][tuː; tə][let] .
which a bill announces is to let .
哪个 一个 账单 宣布 是 到 让 .

一份公告宣布该房产将出租。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
It is for the fourth time within a few months .
它 是 为了 这 第四 时间 之内 一个 很少 几个月 .

这是几个月内第四次发生这种情况了。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)]
A year ago all the skill of the joiner and the art of the painter
一个 年 前 全部 这 技能 的 这 木工 和 这 艺术 的 这 画家
[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
were employed in beautifying it ,
是 受雇 在 美化 它 ,

一年前，木工们运用了全部的技艺和画家的艺术来美化它。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['tenənts] ;
but their works are already destroyed by the leaving of so many tenants ;
但 他们的 作品 是 已经 损毁 经过 这 离开 的 所以 许多 租户 ;

但由于许多租户的离开，他们的作品已经遭到破坏；

[ðə; ði] ['kɔːnisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [mʌd] ;
the cornices of the front are disfigured by mud ;
这 檐口 的 这 正面 是 毁容 经过 泥 ;

正面的檐口被泥浆覆盖，面目全非；

[ðə; ði] [ˌærə'besks] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] [baɪ] [bɪls] ['pəʊstɪd][ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə]
the arabesques on the doorway are spoiled by bills posted upon them to
这 阿拉伯式花纹 在 这 门口 是 被宠坏了 经过 账单 发布 之上 他们 到
[ə'naʊns] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] .
announce the sale of the effects .
宣布 这 销售 的 这 效果 .

门上的阿拉伯式花纹被张贴在上面的物品出售告示破坏了。

[ðə; ði] ['splendɪd] [ʃɒp] [hæz; həz] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [im'beliʃmənts] [wɪð] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
The splendid shop has lost some of its embellishments with each change of
这 灿烂 店铺 有 丢失的 一些 的 它是 装饰 和 每个 改变 的
[ðə; ði] ['tenənt] .
the tenant .
这 租户 .

这家华丽的店铺随着租户的每一次更迭，都失去了一些原有的装饰。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['empti] , [ænd; ənd] [left] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsəz'baɪ] .
See it now empty , and left open to the passersby .
看 它 现在 空的 , 和 左边 打开 到 这 路人 .

现在这里空无一人，敞开着，任由路人通行。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ɪts] [feɪt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [huː] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
How much does its fate resemble that of so many who , like it ,
如何 很多 做 它是 命运 类似 那 的 所以 许多 WHO , 喜欢 它 ,

它的命运与许多和它一样的人的命运有多么相似?

['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][fɑːstə(r)][tuː; tə]['ruːɪn] !
only change their occupation to hasten the faster to ruin !
仅有的 改变 他们的 职业 到 趋 这 快点 到 废墟 !

只会改变他们的职业，加速走向毁灭!

[ai][ˌeɪ 'em] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] : [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk]
I am struck by this last reflection : since the morning everything seems to speak
我 是 击 经过 这 最后的 反射 : 自从 这 早晨 一切 似乎 到 说话
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我被最后这句话深深触动：从早上开始，万物似乎都在对我说话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːnɪŋ] [təʊn] .
and with the same warning tone .
和 和 这 相同的 警告 语气 .

语气同样充满警告意味。

['evriθɪŋ] [sez] : " [teɪk] [keə(r)] !
Everything says : " Take care !
一切 说道 : " 拿 关心 !

一切都在说：“保重！”

[biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] , [ðəʊ] ['hʌmb(ə)l] [lɒt] ; ['hæpinəs] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'teɪnd]
be content with your happy , though humble lot ; happiness can be retained
是 内容 和 你的 快乐的 , 尽管 谦逊的 很多 ; 幸福 能 是 保留
['əʊnli][baɪ] ['kɒnstənsi] ;
only by constancy ;
仅有的 经过 恒常 ;

要对自己幸福却卑微的命运感到满足；幸福只有持之以恒才能保持；

[duː; də] [nɒt] [fə'seɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['peɪtrənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
do not forsake your old patrons for the protection of those who are
做 不是 背叛 你的 老的 顾客 为了 这 保护 的 那些 WHO 是
[ˌʌn'nəʊn] !
unknown !
未知 !

不要为了保护那些不知名的人而抛弃你以前的恩人！

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [spiːk] [ðʌs] , [ɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [kʌm]
" Are they the outward objects which speak thus , or does the warning come
" 是 他们 这 向外 对象 哪个 说话 因此 , 或者 做 这 警告 来
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ?
from within ?
从 之内 ?

“是外在的物体发出这样的声音，还是警告来自内心？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ai] [maɪ'self] [huː] [gɪv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] ?
Is it not I myself who give this language to all that surrounds me ?
是 它 不是 我 我 WHO 给 这 语言 到 全部 那 周围环境 我 ?

难道不是我赋予了周围的一切这种语言吗?

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [saʊnd] [æt; ət] [wɪl] .
The world is but an instrument , to which we give sound at will .
这 世界 是 但 一个 乐器 , 到 哪个 我们 给 声音 在 将要 .

世界不过是一件乐器，我们可以随心所欲地赋予它声音。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['wɪzdəm] ?
But what does it signify if it teaches us wisdom ?
但 什么 做 它 表示 如果 它 教导 我们 智慧 ?

但如果它能教会我们智慧，那又意味着什么呢?

[ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [ɪn] ['aʊə(r)] [brests] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] ,
The low voice that speaks in our breasts is always a friendly voice ,
这 低的 嗓音 那 说话 在 我们的 乳房 是 总是 一个 友好的 嗓音 ,

我们胸腔里低沉的声音总是友善的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒt] [ɪz] ['aʊə(r)] [ˌkeɪpə'bɪləti] .
for it tells us what we are , that is to say , what is our capability .
为了 它 讲述 我们 什么 我们 是 , 那 是 到 说 , 什么 是 我们的 能力 .

因为它告诉我们我们是什么，也就是说，我们的能力是什么。

[bæd] [kən'dʌkt] [rɪ'zʌlts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [frɒm; frəm] [mɪ'steɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
Bad conduct results , for the most part , from mistaking our calling .
坏的 执行 结果 , 为了 这 最多 部分 , 从 误会 我们的 呼叫 .

不良行为大多源于误解了我们的使命。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [fuːlz] [ænd; ənd] [neiv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fjuː] [men] [huː]
There are so many fools and knaves , because there are so few men who
那里 是 所以 许多 傻瓜 和 无赖 , 因为 那里 是 所以 很少 男人 WHO
[nəʊ] [ðəm'selvz] .
know themselves .
知道 他们自己 .

世上愚人和恶棍如此之多，是因为真正了解自己的人太少了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɪl] [suːt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi]
The question is not to discover what will suit us , but for what we
这 问题 是 不是 到 发现 什么 将要 套装 我们 , 但 为了 什么 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] !
are suited !
是 适合 !

问题不在于发现什么适合我们，而在于发现我们适合做什么！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][du:; də] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['meni] [ɪk'spɪəriənst] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['spekjəˌleɪtəz] ?

What should I do among these many experienced financial speculators ?

什么 应该 我 做 之中 这些 许多 经验丰富的 金融的 投机者 ?

面对这么多经验丰富的金融投机者，我该如何选择?

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['spærəʊ] , [bɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊstɒp] ,

I am only a poor sparrow , born among the housetops ,

我 是 仅有的 一个 贫穷的 麻雀 , 出生 之中 这 屋顶 ,

我只是一只可怜的麻雀，生在屋顶上，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][fɪə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

and should always fear the enemy crouching in the dark corner ; I am a

和 应该 总是 害怕 这 敌人 蹲伏 在 这 黑暗的 角落 ; 我 是 一个

['pru:d(ə)nt] ['wɜ:kmən] ,

prudent workman ,

谨慎 工人 ,

应当时刻警惕潜伏在黑暗角落的敌人；我是一个谨慎的工匠。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] [hu:] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd]

and should think of the business of my neighbors who so suddenly disappeared

和 应该 思考 的 这 商业 的 我的 邻居 WHO 所以 突然 消失

;

;

;

我应该想想那些突然消失的邻居们的遭遇；

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tɪmɪd][əb'zɜ:və(r)] ,

I am a timid observer ,

我 是 一个 胆小 观察员 ,

我是一个胆怯的观察者，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['flaʊəz] [səʊ] ['sləʊli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,

and should call to mind the flowers so slowly raised by the old soldier ,

和 应该 称呼 到 头脑 这 花朵 所以 缓慢地 提高 经过 这 老的 士兵 ,

这应该让人想起那位老兵慢慢培育的花朵。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [brɔ:t] [tu:; tə]['ru:ɪn][baɪ] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɑ:stəz] .

or the shop brought to ruin by constant change of masters .

或者 这 店铺 带来 到 废墟 经过 持续的 改变 的 大师 .

或者因为频繁更换店主而倒闭的店铺。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ji:; ji] ['bæŋkwɪt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hæŋz] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv]['dæməkli:z] !

Away from me , ye banquets , over which hangs the sword of Damocles !

离开 从 我 , 是的 宴会 , 超过 哪个 悬挂 这 剑 的 达摩克利斯 !

远离我吧，宴席啊，达摩克利斯之剑悬于其上！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌntri] [maʊs] .

I am a country mouse .

我 是 一个 国家 老鼠 .

我是一只乡下老鼠。

[gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [nʌts] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [tri:] , [ænd; ənd][ai][ɑ:sk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdz] — [ɪk'sept] [sɪ'kjʊərəti]

Give me my nuts and hollow tree , and I ask nothing besides — except security

给 我 我的 坚果 和 空洞的 树 , 和 我 问 没有什么 除了 — 除了 安全

.

.

.

给我坚果和空心树，我别无所求——除了安全。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] ?

And why this insatiable craving for riches ?

和 为什么 这 贪得无厌 渴望 为了 财富 ?

为什么会对财富有如此永不满足的渴望?

[dʌz] [ə; eɪ][mæn][drɪŋk][mɔː(r)] [wen] [hiː; hi][drɪŋks][frɒm; frəm][ə; eɪ][lɑːdʒ] [glɑːs] ?
Does a man drink more when he drinks from a large glass ?
做 一个 男人 喝 更多的 什么时候 他 饮料 从 一个 大的 玻璃 ?

男人用大杯子喝水时，喝的水会更多吗?

[wens] ['kɒmz] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dred] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [ðə; ði]['fruːtf(ə)l]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [piːs]
Whence comes that universal dread of mediocrity , the fruitful mother of peace
何处 来 那 普遍的 恐惧 的 平庸 , 这 卓有成效 母亲 的 和平
[ænd; ənd] ['lɪbəti] ?
and liberty ?
和 自由 ?

那种普遍存在的对平庸的恐惧，正是和平与自由的源泉，它从何而来?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðə(r)] ,
there is the evil which , above every other ,
那里 是 这 邪恶的 哪个 , 多于 每一个 其他 ,

有一种邪恶，凌驾于其他一切邪恶之上，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] !
it should be the aim of both public and private education to anticipate !
它 应该 是 这 目的 的 两个都 民众 和 私人的 教育 到 预料 !

预测应该是公立和私立教育的共同目标!

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][gɒt][rɪd][ɒv; əv] , [wɒt] ['triːzən] [wʊd] [biː; bi] [speəd] , [wɒt] ['beɪsnəs] [ə'vɔɪdɪd]
If that were got rid of , what treasons would be spared , what baseness avoided
如果 那 是 得到 摆脱 的 , 什么 叛国罪 会 是 幸存 , 什么 卑鄙 避免
,
,
,

如果废除了这项规定，将会避免多少叛国罪行，多少卑鄙行径得以避免?

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪk'ses] [ænd; ənd] [kraɪm] [wʊd] [biː; bi][fər'evə(r)]['brəʊkən] !
what a chain of excess and crime would be forever broken !
什么 一个 链 的 过量的 和 犯罪 会 是 永远 破碎的 !

多么令人痛心的过度消费和犯罪链条将被永远打破!

[wiː; wi] [ə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːm] [tuː; tə] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [self] - ['sækrɪfaɪs] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
We award the palm to charity , and to self - sacrifice ; but , above all ,
我们 奖 这 棕榈 到 慈善机构 , 和 到 自己 - 牺牲 ; 但 , 多于 全部 ,

我们把棕榈枝颁给慈善和自我牺牲；但最重要的是，

[let] [ˌjuː 'es] [ə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l]['vɜːtʃuː] .
let us award it to moderation , for it is the great social virtue .
让 我们 奖 它 到 适度 , 为了 它 是 这 伟大的 社会的 美德 .

让我们把荣誉颁给节制，因为它是伟大的社会美德。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kri'eɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Even when it does not create the others , it stands instead of them .
甚至 什么时候 它 做 不是 创造 这 其他的 , 它 站立 反而 的 他们 .

即使它没有创造出其他事物，它也会取代它们。

[sɪks] [ə'klɑːk] . — [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði]
Six o'clock . — I have written a letter of thanks to the promoters of the
六 点钟 . — 我 有 书面 一个 信 的 谢谢 到 这 发起人 的 这
[njuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
new speculation ,
新的 推测 ,

六点钟——我已经给这项新投机活动的发起人写了一封感谢信。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðeə(r)]['ɒfə(r)] !
and have declined their offer !
和 有 拒绝 他们的 提供 !

我们已经拒绝了他们的提议!

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
This decision has restored my peace of mind .
这 决定 有 恢复 我的 和平 的 头脑 .

这个决定让我重获内心的平静。

[ai] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['kɒblə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [entə'teɪnd] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] :
I stopped singing , like the cobbler , as long as I entertained the hope of riches :
我 停止 歌唱 , 喜欢 这 皮匠 , 作为 长的 作为 我 娱乐 这 希望 的 财富 :

就像那个鞋匠一样，只要我还怀有致富的希望，我就停止了歌唱:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz] [kʌm] [bæk] !
it is gone , and happiness is come back !
它 是 已消失 , 和 幸福 是 来 后退 !

它消失了，幸福又回来了!

[əʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['pɒvəti] !
O beloved and gentle Poverty !
哦 心爱 和 温和的 贫困 !

哦，亲爱的、温柔的贫穷!

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪʃt] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm] [ðiː] , [æz; əz] [ai] [wʊd] [frɒm; frəm] [wɒnt] .
pardon me for having for a moment wished to fly from thee , as I would from Want .
赦免 我 为了 拥有 为了 一个 片刻 希望 到 飞 从 你 , 作为 我 会 从 想 .

请原谅我刚才想要逃离你，就像逃离贫困一样。

[steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] [wɪð] [ðaɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪstəz] , ['pɪti] , ['peɪʃ(ə)ns] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] ;
Stay here forever with thy charming sisters , Pity , Patience , Sobriety , and Solitude ;
停留 这里 永远 和 你的 迷人 姐妹 , 遗憾 , 耐心 , 清醒 , 和 孤独 ;

永远留在这里，与你迷人的姐妹们——怜悯、耐心、清醒和孤独——在一起吧;

[biː; bi][jiː; ji][maɪ] [kwiːnz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'strʌktəz] ; [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stɜːn] ['djuːtiz][ɒv; əv][laɪf] ;
be ye my queens and my instructors ; teach me the stern duties of life ;
是 是的 我的 女王们 和 我的 教师 ; 教 我 这 船尾 职责 的 生活 ;

请做我的女王和导师；教导我人生中严肃的责任;

[rɪ'muːv] [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ][ə'bəʊd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['gɪdinəs] [ɒv; əv] [hed] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [prɒ'sperəti] .
remove far from my abode the weakness of heart and giddiness of head which follow prosperity .
消除 远的 从 我的 住所 这 弱点 的 心 和 眩晕 的 头 哪个 跟随 繁荣 .

求主使我远离因富裕而生的软弱和眩晕。

['həʊli] ['pɒvəti] !
Holy Poverty !
圣 贫困 !

神圣的贫穷!

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] , [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['grʌdʒɪŋ] ,
teach me to endure without complaining , to impart without grudging ,
教 我 到 忍受 没有 抱怨 , 到 传授 没有 勉强地 ,

教我忍耐而不抱怨，乐于助人而不心怀怨恨。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [laɪf] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['pleʒə(r)] , ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ɪn] ['paʊə(r)] .
to seek the end of life higher than in pleasure , farther off than in power .
到 寻找 这 结尾 的 生活 更高 比 在 乐趣 ， 更远 离开 比 在 力量 .

追求比享乐更高尚、比权力更远远的人生目标。

[ðaʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['bɒdi] [streŋθ] , [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ðə; ði] [maɪnd] [mɔː(r)] [fɜːm] ; [ænd; ənd] , [θæŋks]
Thou givest the body strength , thou makest the mind more firm ; and , thanks
你 给予 这 身体 力量 ， 你 制造 这 头脑 更多的 公司 ； 和 ， 谢谢
[tuː; tə] [ðiː] ,
to thee ,
到 你 ，

你赐予身体力量，你使意志更加坚定；感谢你，

[ðɪs] [laɪf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] ,
this life , to which the rich attach themselves as to a rock ,
这 生活 ， 到 哪个 这 富有的 附 他们自己 作为 到 一个 岩石 ，

这种生活，富人像依附磐石一样依附于它，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [meɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)]
becomes a bark of which death may cut the cable without awakening all our
变成 一个 吠 的 哪个 死亡 可能 切 这 电缆 没有 唤醒 全部 我们的
[fɪəz] .
fears .
恐惧 .

变成一条树皮，死亡可以剪断缆绳，却不会唤醒我们所有的恐惧。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] , [əʊ] [ðaʊ] [huːm] [kraɪst] [hæθ] [kɔːld] ['blesɪd; blest] !
Continue to sustain me , O thou whom Christ hath called Blessed !
继续 到 维持 我 ， 哦 你 谁 基督 有 称为 蒙福 ！

基督所称颂的，请继续扶持我！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
LET US LOVE ONE ANOTHER
让 我们 爱 一 其他

让我们彼此相爱

['eɪprəl] 9th
April 9th
四月 9th

4月9日

[ðə; ði] [faɪn] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [bæk] ; [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ʃuːts] ;
The fine evenings are come back ; the trees begin to put forth their shoots ;
这 美好的 晚上 是 来 后退 ； 这 树木 开始 到 放 前进 他们的 芽 ；
['haɪəsɪnθs] , ['dʒɒŋkwɪl] , ['vaiəlits] ,
hyacinths , jonquils , violets ,
风信子 ， 水仙花 ， 紫罗兰 ，

美好的夜晚又回来了；树木开始抽出新芽；风信子、水仙花、紫罗兰，

[ænd; ənd] ['laɪləks] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [g'ɜːlz] — [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv]
and lilacs perfume the baskets of the flower - girls — all the world have
和 丁香 香水 这 篮子 的 这 花 - 女孩们 — 全部 这 世界 有
[bɪ'gʌn] [ðeə(r)] [wɔːks] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] ['buːləvɑːd] .
begun their walks again on the quays and boulevards .
开始 他们的 散步 再次 在 这 码头 和 林荫大道 .

紫丁香的芬芳弥漫在卖花女的花篮里——全世界的人们又开始在码头和林荫大道上散步了。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [aɪ] , [tuː] , [dɪ'send] [frɒm; frəm][maɪ]['ætɪk][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .
After dinner , I , too , descend from my attic to breathe the evening air .
后 晚餐 , 我 , 也 , 下降 从 我的 阁楼 到 呼吸 这 晚上 空气 .

晚饭后，我也从阁楼下来，呼吸夜晚的空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['pærɪs][ɪz] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] .
It is the hour when Paris is seen in all its beauty .
它 是 这 小时 什么时候 巴黎 是 已见 在 全部 它是 美丽 .

此刻，巴黎展现出它最美的姿态。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['plɑːstə(r)] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['wɪəri] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ðeə(r)]
During the day the plaster fronts of the houses weary the eye by their
期间 这 天 这 石膏 前线 的 这 房屋 厌倦 这 眼睛 经过 他们的
[mə'nɒtənəs] ['waɪtnəs] ;
monotonous whiteness ;
单调 白人 ;

白天，房屋的石膏外墙单调的白色让人感到厌倦；

['hevɪli] ['leɪdn] [kɑːts] [meɪk] [ðə; ði] [striːts] [ʃeɪk] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][hjuːdʒ] [wiːlz] ; [ðə; ði]['iːgə(r)] [kraʊd] ,
heavily laden carts make the streets shake under their huge wheels ; the eager crowd ,
重度 满载 购物车 制作 这 街道 摇 在下面 他们的 巨大的 车轮 ; 这 渴望的 人群 ,

满载货物的马车巨大的车轮震得街道摇晃；熙熙攘攘的人群，

['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][wʌn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm] ['bɪznəs] , [krɒs] [ænd; ənd]
taken up by the one fear of losing a moment from business , cross and
已采取 向上 经过 这 一 害怕 的 输 一个 片刻 从 商业 , 叉 和
['dʒɒs(ə)l][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
jostle one another ;
推搡 一 其他 ;

由于害怕耽误生意上的任何一刻，大家互相争吵、推搡；

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌɔːltə'geðə(r)][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːʃ] , ['restləs] , [ænd; ənd] ['flʌrid]
the aspect of the city altogether has something harsh , restless , and flurried
这 方面 的 这 城市 共 有 某物 残酷的 , 不安 , 和 慌
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

整个城市给人的感觉是严酷、躁动、混乱的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ə'pɪə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ;
But , as soon as the stars appear , everything is changed ;
但 , 作为 很快 作为 这 明星 出现 , 一切 是 已更改 ;

但是，当星星出现时，一切都改变了；

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɪz] [kwentʃt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] ;
the glare of the white houses is quenched in the gathering shades ;
这 强光 的 这 白色的 房屋 是 淬火 在 这 采集 色调 ;

白色房屋的耀眼光芒在渐浓的树荫下渐渐消失；

[juː; jʊ][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['eni] ['rəʊlɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
you hear no more any rolling but that of the carriages on their way to
你 听到 不 更多的 任何 滚动 但 那 的 这 马车 在 他们的 方式 到
[sʌm; səm] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;
some party of pleasure ;
一些 派对 的 乐趣 ;

除了马车驶往某个享乐场所的隆隆声外，你再也听不到其他任何隆隆声了；

[juː; jʊ] [siː] ['əʊnli][ðə; ði]['laʊndʒə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ; [wɜːk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
you see only the lounger or the light - hearted passing by ; work has given
你 看 仅有的 这 躺椅 或者 这 光 - 心地 通过 经过 ; 工作 有 给定
[pleɪs] [tuː; tə] ['leʒə(r)] .
place to leisure .
地方 到 闲暇 .

你只能看到躺着的人或轻松自在路过的人；工作已经让位于休闲。

[naʊ] [iːtʃ] [wʌn] [meɪ] [briːð] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [reɪs] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Now each one may breathe after the fierce race through the business of the day ,
现在 每个 一 可能 呼吸 后 这 凶猛的 种族 通过 这 商业 的 这 天 ,

现在，经过一天的紧张奔波，每个人都可以喘口气了。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [streŋθ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] !
and whatever strength remains to him he gives to pleasure !
和 任何 力量 遗迹 到 他 他 给予 到 乐趣 !

他将剩余的所有力气都用来享乐！

[siː] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-]['əʊpən] , [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [ʃɒps] [ə'lɒŋ]
See the ballrooms lighted up , the theatres open , the eating - shops along
看 这 舞厅 照明 向上 , 这 剧院 打开 , 这 吃 - 商店 沿着
[ðə; ði] [wɔːks] [set] [aʊt] [wɪð] ['deinti] ,
the walks set out with dainties ,
这 散步 放 出去 和 精致小点心 ,

看看灯火通明的舞厅，开放的剧院，以及沿街小吃店摆满的美味佳肴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['kraiə] .
and the twinkling lanterns of the newspaper criers .
和 这 闪烁 灯笼 的 这 报纸 哭泣者 .

还有报童们闪烁的灯笼。

[dɪ'saɪdɪdli] ['pærɪs][hæz; həz][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði][pen] , [ðə; ði]['ruːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprən] ;
Decidedly Paris has laid aside the pen , the ruler , and the apron ;
绝对地 巴黎 有 铺设 旁边 这 笔 , 这 统治者 , 和 这 围裙 ;

帕里斯显然已经放下了笔、尺子和围裙；

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [spent] [ɪn] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
after the day spent in work , it must have the evening for enjoyment ;
后 这 天 花费 在 工作 , 它 必须 有 这 晚上 为了 享受 ;

一天工作结束后，晚上必须用来享受生活；

[laɪk] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [θiːbz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][pʊt] [ɒf] [ɔːl] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
like the masters of Thebes , it has put off all serious matter till tomorrow .
喜欢 这 大师 的 底比斯 , 它 有 放 离开 全部 严肃的 事情 直到 明天 .

就像底比斯的统治者一样，它把所有严肃的事情都推迟到明天再处理。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['aʊə(r)] ; [nɒt] [tuː; tə] [mɪks] [ɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['geɪətɪ] ,
I love to take part in this happy hour ; not to mix in the general gayety ,
我 爱 到 拿 部分 在 这 快乐的 小时 ; 不是 到 混合 在 这 一般的 同性恋 ,

我喜欢参加这个欢乐时光；但我不想融入到大家的欢乐气氛中。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
but to contemplate it .
但 到 沉思 它 .

但要仔细思考。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ɪm'bɪtə(r)] ['dʒeləs] [maɪndz] , [ðeɪ] ['streŋ(k)θən] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
If the enjoyments of others embitter jealous minds , they strengthen the humble
如果 这 享受 的 其他的 苦涩 嫉妒的 思想 , 他们 加强 这 谦逊的
['spɪrɪt] ;
spirit ;
精神 ;

如果别人的享乐激起人们的嫉妒和怨恨，那么谦卑的精神就会得到增强；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] [ˈəʊpən][ðə; ði] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊəz] [kɔːld]

they are the beams of sunshine , which open the two beautiful flowers called

他们 是 这 光束 的 阳光 , 哪个 打开 这 二 美丽的 花朵 称为

[trʌst] [ænd; ənd][həʊp] .

trust and hope .

相信 和 希望 .

它们是阳光，照亮了信任和希望这两朵美丽的花朵。

[ɔːlˈðəʊ] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] , [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [maɪˈself]

Although alone in the midst of the smiling multitude , I do not feel myself

虽然 独自的 在 这 中间 的 这 微笑 民众 , 我 做 不是 感觉 我

[ˈaɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

isolated from it ,

孤立 从 它 ,

虽然身处一群笑容满面的人群中，我却并不感到孤立。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈɡeɪətɪ] [ɪz] [rɪˈflektɪd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [kaɪnd] , [maɪ] [əʊn] [ˈfæməli] ,

for its gayety is reflected upon me : it is my own kind , my own family ,

为了 它是 同性恋 是 反映 之上 我 : 它 是 我的 自己的 种类 , 我的 自己的 家庭 ,

因为它的快乐映照着我：它是我的同类，我的家人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðərz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhæpinəs] .

who are enjoying life , and I take a brother's share in their happiness .

WHO 是 享受 生活 , 和 我 拿 一个 兄弟 分享 在 他们的 幸福 .

他们享受着生活，我也像兄弟一样分享着他们的幸福。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈfeləʊ] - [ˈsəʊldʒəz][ɪn] [ðɪs] [ˈɜːθli] [ˈbæt(ə)l] ,

We are all fellow - soldiers in this earthly battle ,

我们 是 全部 同伴 - 士兵 在 这 尘世的 战斗 ,

在这场尘世之战中，我们都是战友。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)][ɒn] [huːm] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [fɔːl] ?

and what does it matter on whom the honors of the victory fall ?

和 什么 做 它 事情 在 谁 这 荣誉 的 这 胜利 落下 ?

胜利的荣誉归于谁又有什么关系呢？

[ɪf] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈpɑːsɪz] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [pɔːrz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvəz] [ɒn][ˈʌðə(r)z] ,

If Fortune passes by without seeing us , and pours her favors on others ,

如果 财富 通过 经过 没有 看到 我们 , 和 倾倒 她 恩惠 在 其他的 ,

如果命运之神没有眷顾我们，而是将恩惠倾注于他人，

[let][ˌjuː ˈes][kənˈsəʊl] [ɑːˈselvz] , [laɪk][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][pɑːrmɛniːoʊ] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [ðəʊz] , [tuː] ,

let us console ourselves , like the friend of Parmenio , by saying , " Those , too ,

让 我们 安慰 我们自己 , 喜欢 这 朋友 的 帕尔梅尼奥 , 经过 说 , " 那些 , 也 ,

[ɑː(r); ə(r)][ˌælɪɡˈzɑːndəz] .

are Alexanders .

是 亚历山大 .

让我们像帕尔梅尼奥的朋友那样安慰自己说："他们也是亚历山大。"

" [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] , [ai][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][ɒn][æz; əz] [tʃɑːns] [tʊk] [ˌem ˈiː] .

" While making these reflections , I was going on as chance took me .

" 尽管 制作 这些 反思 , 我 曾是 去 在 作为 机会 采取 我 .

"在进行这些思考的同时，我顺其自然，随遇而安。"

[ai] [krɒst] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈpeɪvmənt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ai][ri'treis, riː-, 'riːtreis][maɪ] [steps] ,

I crossed from one pavement to another , I retraced my steps ,

我 交叉 从 一 路面 到 其他 , 我 重走 我的 步骤 ,

我从一条人行道走到另一条人行道，然后原路返回。

[ai] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ʃɒps] [ɔː(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈhændbɪl] .

I stopped before the shops or to read the handbill .

我 停止 前 这 商店 或者 到 读 这 传单 .

我会在商店前停下来阅读传单。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs] !
How many things there are to learn in the streets of Paris !
如何 许多 事物 那里 是 到 学习 在 这 街道 的 巴黎 !

巴黎街头有太多值得学习的东西!

[wɒt] [ə; eɪ][mju'ziːəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
What a museum it is !
什么 一个 博物馆 它 是 !

这真是一座很棒的博物馆!

[ˌʌn'nəʊn] [fruːts] , ['fɒrən] [ɑːmz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][lændz] , ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ɔːl] [k'laɪməts] ,
Unknown fruits , foreign arms , furniture of old times or other lands , animals of all climates ,
未知 水果 , 外国的 武器 , 家具 的 老的 时代 或者 其他 土地 , 动物 的 全部 气候 ,

不知名的水果、外国武器、古代或异域的家具、各种气候带的动物

[s'tætʃuːz][ɒv; əv] [greɪt] [men] , ['kɒstjuːmz][ɒv; əv]['dɪstənt] ['neɪʃnz] !
statues of great men , costumes of distant nations !
雕像 的 伟大的 男人 , 服装 的 遥远 国家 !

伟人雕像，遥远国家的服饰!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [siːn] [ɪn] ['sæmpl] !
It is the world seen in samples !
它 是 这 世界 已见 在 样品 !

这是透过样品看到的世界!

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,
Let us then look at this people ,
让 我们 然后 看 在 这 人们 ,

那么，让我们来看看这些人吧。

[huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [gʊdz] .
whose knowledge is gained from the shop - windows and the tradesman's display of goods .
谁 知识 是 获得 从 这 店铺 - 视窗 和 这 工匠的 展示 的 商品 .

其知识来源于商店橱窗和商贩的商品陈列。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːd] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
Nothing has been taught them , but they have a rude notion of everything .
没有什么 有 到过 教授 他们 , 但 他们 有 一个 粗鲁的 概念 的 一切 .

他们什么都没被教过，却对一切都抱有粗鄙的看法。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['paɪnæplz] [æt; ət] - , [ə; eɪ][pɑːm] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][dez] [plɑ̃t] ,
They have seen pineapples at Chevet's , a palm - tree in the Jardin des Plantes ,
他们 有 已见 菠萝 在 - , 一个 棕榈 - 树 在 这 花园 德斯 植物 ,

他们在谢韦特看到了菠萝，在植物园看到了棕榈树。

['ʃʊgə(r)] - [keɪnz] ['selɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɒnt] - [nɜːf] .
sugar - canes selling on the Pont - Neuf .
糖 - 拐杖 销售 在 这 庞特 - 新 .

新桥上出售的甘蔗。

[ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] , [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['væləntaɪn] [hɔːl] , [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪmɪk][ðə; ði]
The Redskins , exhibited in the Valentine Hall , have taught them to mimic the
这 红皮队 , 展出 在 这 情人节 大厅 , 有 教授 他们 到 模仿 这
[dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n] ,
dance of the bison ,
舞蹈 的 这 野牛 ,

在瓦伦丁大厅展出的红皮队队员们学会了模仿野牛的舞蹈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sməʊk] [ðə; ði]['kæljʊmet][ɒv; əv] [piːs] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['kɑːrtərz] ['laɪənz] [fed] ;
and to smoke the calumet of peace ; they have seen Carter's lions fed ;
和 到 抽烟 这 卡卢梅特 的 和平 ; 他们 有 已见 卡特的 狮子 美联储 ;

他们看到了卡特的狮子被喂饱，并点燃了和平的烟斗。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['næʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [bæbɪnz] [kə'lekʃ(ə)n] ;
they know the principal national costumes contained in Babin's collection ;
他们 知道 这 主要的 国家的 服装 包含 在 巴宾的 收藏 ;

他们知道巴宾收藏中的主要民族服装；

\- [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [prɪnts] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði]['taɪgə(r)] - [hʌnts] [ɒv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði]
Goupil's display of prints has placed the tiger - hunts of Africa and the
\- 展示 的 印刷 有 放置 这 老虎 - 狩猎 的 非洲 和 这
['sɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] ;
sittings of the English Parliament before their eyes ;
会议 的 这 英语 议会 前 他们的 眼睛 ;

古皮尔的版画展将非洲的猎虎活动和英国议会的会议场景呈现在观众眼前；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
they have become acquainted with Queen Victoria , the Emperor of Austria ,
他们 有 变得 熟人 和 女王 维多利亚 , 这 皇帝 的 奥地利 ,
[ænd; ənd] ['kɑːsuːθ] ,
and Kossuth ,
和 科苏特 ,

他们结识了维多利亚女王、奥地利皇帝和科苏特。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [njuːz] .
at the office - door of the Illustrated News .
在 这 办公室 - 门 的 这 插图 消息 .

在《新闻画报》的办公室门口。

[wiː; wi][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'stɒnɪʃ] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
We can certainly instruct them , but not astonish them ; for nothing
我们 能 当然 指示 他们 , 但 不是 震惊 他们 ; 为了 没有什么
[ɪz] [kəm'pliːtli] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
is completely new to them .
是 完全地 新的 到 他们 .

我们当然可以教导他们，但无法让他们感到惊讶；因为对他们来说，没有什么是完全陌生的。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['pærɪs] ['rægəmʌfɪn] [θruː] [ðə; ði] [faɪv] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
You may take the Paris ragamuffin through the five quarters of the world ,
你 可能 拿 这 巴黎 衣衫褴褛的 通过 这 五 四分之一 的 这 世界 ,

你可以带着这位巴黎流浪儿游遍世界五大洲，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['wʌndə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] ,
and at every wonder with which you think to surprise him ,
和 在 每一个 想知道 和 哪个 你 思考 到 惊喜 他 ,

而当你试图用各种奇思妙想让他感到惊讶时，

[hiː; hi] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs]
he will settle the matter with that favorite and conclusive answer of his class
他 将要 定居 这 事情 和 那 最喜欢的 和 确凿 回答 的 他的 班级
— " [ai] [nəʊ] .
— " I know .
— " 我 知道 .

他将用他班上最喜欢、最有力的回答来解决这个问题——"我知道。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌeksə'bɪʃən] , [wɪtʃ] [meɪks] ['pærɪs][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" But this variety of exhibitions , which makes Paris the fair of the world ,
" 但 这 种类 的 展览 , 哪个 制作 巴黎 这 公平的 的 这 世界 ,

"但正是这种展览的多样性，使巴黎成为世界博览会之都，"

[dʌz] [nɒt]['ɒfə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [huː] [wɔːks] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
does not offer merely a means of instruction to him who walks through it ;
做 不是 提供 仅仅 一个 方法 的 操作说明 到 他 WHO 散步 通过 它 ;

它不仅为走过它的人提供指导；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][spɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
it is a continual spur for rousing the imagination ,
它 是 一个 持续的 刺 为了 振奋人心的 这 想像力 ,

它不断激发着人们的想象力。

[ə; eɪ][fɜːst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ['ɔːlweɪz] [set] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] .
a first step of the ladder always set up before us in a vision .
一个 第一的 步 的 这 梯子 总是 放 向上 前 我们 在 一个 想象 .

在愿景中，我们面前总是摆放着通往成功阶梯的第一步。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] , [haʊ] ['meni] ['vɔɪɪdʒɪz] [duː; də][wiː; wi] [teɪk] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
When we see them , how many voyages do we take in imagination ,
什么时候 我们 看 他们 , 如何 许多 航程 做 我们 拿 在 想像力 ,

当我们看到它们时，我们会在想象中展开多少次旅程？

[wɒt] [əd'ventʃəz] [duː; də][wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] , [wɒt] ['pɪktʃəz] [duː; də][wiː; wi] [sketʃ] !
what adventures do we dream of , what pictures do we sketch !
什么 冒险 做 我们 梦 的 , 什么 图片 做 我们 草图 !

我们梦想着怎样的冒险，我们描绘着怎样的图画！

[ai]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ʃɒp] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɑːθs] , [wɪð] [ɪts] ['tæpəstri] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv]
I never look at that shop near the Chinese baths , with its tapestry hangings of
我 绝不 看 在 那 店铺 靠近 这 中国人 浴室 , 和 它是 挂毯 绞刑 的
['flɒrɪdə] ['dʒesəmɪn] ,
Florida jessamine ,
佛罗里达 茉莉花 ,

我从不去看中国浴场附近那家挂着佛罗里达茉莉花挂毯的店。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [mæg'nəʊliə] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
and filled with magnolias , without seeing the forest glades of the New World ,
和 已填 和 木兰花 , 没有 看到 这 森林 林间空地 的 这 新的 世界 ,

到处都是木兰花，却看不到新大陆的森林空地。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['ætələ] , ['əʊpənɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
described by the author of Atala , opening themselves out before me .
描述 经过 这 作者 的 阿塔拉 , 开幕 他们自己 出去 前 我 .

阿塔拉的作者这样描述他们，在我面前敞开了心扉。

[ðen] , [wen] [ðɪs] ['stʌdi] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['taɪə(r)]
Then , when this study of things and this discourse of reason begin to tire
然后 , 什么时候 这 学习 的 事物 和 这 话语 的 原因 开始 到 胎
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

然后，当这种对事物的研究和这种理性的探讨开始让你感到厌倦时，

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] !
look around you !
看 大约 你 !

看看你周围!

[wɒt] ['kɔntræsts] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] !
What contrasts of figures and faces you see in the crowd !
什么 对比 的 数据 和 面孔 你 看 在 这 人群 !

人群中形形色色的人物和面孔真是对比鲜明!

[wɒt] [ə; eɪ] [vɑːst] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] !
What a vast field for the exercise of meditation !
什么 一个 广阔的 场地 为了 这 锻炼 的 冥想 !

冥想练习的领域真是广阔无垠!

[ə; eɪ] [hɑːf] - [siːn] [glɑːns] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['pɑːsɪz] [baɪ] ,
A half - seen glance , or a few words caught as the speaker passes by ,
一个 一半 - 已见 瞥一眼 , 或者 一个 很少 字 捕捉 作为 这 扬声器 通过 经过 ,

匆匆一瞥，或说话者经过时听到的几句话，

['əʊpən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vistə] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
open a thousand vistas to your imagination .
打开 一个 千 景色 到 你的 想像力 .

为你的想象力打开千百种景象。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ðiːz] [ɪm'pɜːfɪkt] [dɪ'skləʊʒəz] [miːn] , [ænd; ənd] ,
You wish to comprehend what these imperfect disclosures mean , and ,
你 希望 到 理解 什么 这些 不完善 披露 意思是 , 和 ,

你想了解这些不完善的披露意味着什么，并且，

[æz; əz] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [en'devəz] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [sʌm; səm] [əʊld] ['mɒnjumənt] ,
as the antiquary endeavors to decipher the mutilated inscription on some old monument ,
作为 这 古董商 努力 到 解码 这 残缺 题词 在 一些 老的 纪念碑 ,

当古物学家努力解读某座古老纪念碑上残缺不全的铭文时，

[juː; jʊ] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːd] !
you build up a history on a gesture or on a word !
你 建造 向上 一个 历史 在 一个 手势 或者 在 一个 单词 !

你通过一个手势或一句话就能建立起一段历史!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [spɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
These are the stirring sports of the mind ,
这些 是 这 搅拌 运动的 的 这 头脑 ,

这些都是激动人心的脑力运动。

[wɪtʃ] [faindz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪərisəm] ['dʌlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] .
which finds in fiction a relief from the wearisome dullness of the actual .
哪个 发现 在 小说 一个 宽慰 从 这 令人厌倦的 乏味 的 这 实际的 .

人们在虚构作品中找到了摆脱现实生活中枯燥乏味的慰藉。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['entrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ,
as I was just now passing by the carriage - entrance of a great house ,
作为 我 曾是 只是 现在 通过 经过 这 运输 - 入口 的 一个 伟大的 房子 ,

我刚才路过一座大宅的马车入口时，

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][sæd]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
I noticed a sad subject for one of these histories .
我 注意到 一个 伤心 主题 为了 一 的 这些 历史 .

我注意到其中一篇历史文章讲述的是一个悲伤的故事。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [beə(r)] ,
A man was sitting in the darkest corner , with his head bare ,
一个 男人 曾是 坐着 在 这 最黑暗的 角落 , 和 他的 头 裸 ,

一个男人坐在最黑暗的角落里，头上戴着光秃秃的帽子。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] .
and holding out his hat for the charity of those who passed .
和 保持 出去 他的 帽子 为了 这 慈善机构 的 那些 WHO 通过了 .

他伸出帽子，为过往的人们募捐。

[hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] [kəʊt] [hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] ['niːtnəs] [wɪtʃ] [mɑːrks] [ðæt] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n]
His threadbare coat had that look of neatness which marks that destitution
他的 破旧的 外套 有 那 看 的 整洁 哪个 标记 那 赤贫
[hæz; həz] [biːn] [met] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] .
has been met by a long struggle .
有 到过 遇见 经过 一个 长的 斗争 .

他那件破旧的外套透着一丝整洁，这表明他已经为摆脱贫困付出了长期的代价。

[hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːt] .
He had carefully buttoned it up to hide the want of a shirt .
他 有 小心 纽扣 它 向上 到 隐藏 这 想 的 一个 衬衫 .

他小心翼翼地把扣子扣好，以掩盖没穿衬衫的事实。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][hɑːf][hɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
His face was half hid under his gray hair , and his eyes were closed ,
他的 脸 曾是 一半 隐藏 在下面 他的 灰色的 头发 , 和 他的 眼睛 是 关闭 ,

他的脸半藏在灰白的头发下，双眼紧闭。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
as if he wished to escape the sight of his own humiliation ,
作为 如果 他 希望 到 逃脱 这 视线 的 他的 自己的 屈辱 ,

仿佛他想逃避看到自己受辱的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
and he remained mute and motionless .
和 他 剩余 沉默的 和 静止不动 .

他一言不发，一动不动。

[ðəʊz] [huː] [pɑːst] [hɪm] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['begə(r)] , [huː] [sæt][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd]
Those who passed him took no notice of the beggar , who sat in silence and
那些 WHO 通过了 他 采取 不 注意 的 这 乞丐 , WHO 卫星 在 沉默 和
['dɑːknəs] !
darkness !
黑暗 !

路过的人都没有注意到这个乞丐，他静静地坐在黑暗中！

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tjuːnəti] ,
They had been so lucky as to escape complaints and importunities ,
他们 有 到过 所以 幸运的 作为 到 逃脱 投诉 和 纠缠 ,

他们真是幸运，没有受到抱怨和纠缠。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː] .
and were glad to turn away their eyes too .
和 是 高兴的 到 转动 离开 他们的 眼睛 也 .

他们也乐得别过脸去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [tɜːnd] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['kærɪdʒ] ,
Suddenly the great gate turned on its hinges ; and a very low carriage ,
突然 这 伟大的 门 转向 在 它是 铰链 ; 和 一个 非常 低的 运输 ,

突然，大门转动起来；一辆非常低矮的马车，

['laɪtɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][læmps][ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [blæk] ['hɔːsɪz] , [keɪm] ['sləʊli] [aʊt] ,
lighted with silver lamps and drawn by two black horses , came slowly out ,
照明 和 银 灯 和 绘制 经过 二 黑色的 马匹 , 来了 缓慢地 出去 ,

一辆点着银灯、由两匹黑马拉着的车缓缓驶出。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] .
and took the road toward the Faubourg St . Germain .
和 采取 这 路 朝向 这 郊区 英石 . 杰曼 .

然后沿着通往圣日耳曼郊区的道路走去。

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['daɪəməndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]
I could just distinguish , within , the sparkling diamonds and the flowers of
我 可以 只是 区分 , 之内 , 这 闪闪发光 钻石 和 这 花朵 的
[ə; eɪ][bɔːl] - [dres] ;
a ball - dress ;
一个 球 - 裙子 ;

我隐约能分辨出舞会礼服上闪闪发光的钻石和花朵；

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læmps] [pɑːst] [laɪk][ə; eɪ] ['blʌdi] [striːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv]
the glare of the lamps passed like a bloody streak over the pale face of
这 强光 的 这 灯 通过了 喜欢 一个 血腥 条纹 超过 这 苍白 脸 的
[ðə; ði]['begə(r)] ,
the beggar ,
这 乞丐 ,

灯光刺眼，像一道血痕一样掠过乞丐苍白的脸庞。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz]
and showed his look as his eyes opened and followed the rich man's
和 显示 他的 看 作为 他的 眼睛 打开 和 随后 这 富有的 男人的
['ekwɪpɪdʒ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
equipage until it disappeared in the night .
装备 直到 它 消失 在 这 夜晚 .

他睁开眼睛，目光追随着富翁的车队，直到它消失在夜色中。

[ai] [drɒpt] [ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][hæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [aʊt] ,
I dropped a small piece of money into the hat he was holding out ,
我 掉落 一个 小的 片 的 钱 进入 这 帽子 他 曾是 保持 出去 ,

我往他举着的帽子里扔了一小块钱，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ['kwɪkli] .
and passed on quickly .
和 通过了 在 迅速地 .

很快就去世了。

[ai][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [sædist] ['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz]
I had just fallen unexpectedly upon the two saddest secrets of the disease
我 有 只是 倒下 不料 之上 这 二 最悲伤的 秘密 的 这 疾病
[wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ðə; ði][eɪdʒ][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] :
which troubles the age we live in :
哪个 麻烦 这 年龄 我们 居住 在 :

我无意间发现了困扰我们这个时代的这种疾病的两个最令人悲哀的秘密：

[ðə; ði] ['enviəs] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][hɪm] [huː] ['sʌfə] [wɒnt] ,
the envious hatred of him who suffers want ,
这 羡慕 仇恨 的 他 WHO 遭受 想 ,

对贫困者的嫉妒和憎恨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['æfluəns] .
and the selfish forgetfulness of him who lives in affluence .
和 这 自私 健忘 的 他 WHO 生活 在 富裕 .

以及生活在富裕中的人的自私健忘。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɔːk] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ai] [left] [ɒf] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
All the enjoyment of my walk was gone ; I left off looking about me ,
全部 这 享受 的 我的 走 曾是 已消失 ; 我 左边 离开 寻找 关于 我 ,

散步的乐趣荡然无存；我不再四处张望。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] .
and retired into my own heart .
和 退休 进入 我的 自己的 心 .

然后隐入了自己的内心世界。

[ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['ɪnwəd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
The animated and moving sight in the streets gave place to inward meditation
这 动画 和 移动 视线 在 这 街道 给予 地方 到 向内 冥想
[ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)]
upon all the painful problems which have been written for the last four
之上 全部 这 痛苦 问题 哪个 有 到过 书面 为了 这 最后的 四
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['hjuːmən] ['strʌg(ə)l] ,
thousand years at the bottom of each human struggle ,
千 年 在 这 底部 的 每个 人类 斗争 ,

街头熙熙攘攘、令人动容的景象，转而引发人们的内心沉思，思考过去四千年来人类斗争深处所记录的所有痛苦问题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prəu'paund] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪz] .
but which are propounded more clearly than ever in our days .
但 哪个 是 提出的 更多的 清楚地 比 曾经 在 我们的 天 .

但这些观点在当今时代比以往任何时候都更加清晰地阐述出来。

[ai] ['pɔndə] [ɒn] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['kɒntests; kən'tests] ,
I pondered on the uselessness of so many contests ,
我 沉思 在 这 无用性 的 所以 许多 比赛 ,

我思考着这么多比赛的无用之处，

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['əʊnli] [dɪs'pleɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [tɜːnz] ,
in which defeat and victory only displace each other by turns ,
在 哪个 击败 和 胜利 仅有的 位移 每个 其他 经过 转弯 ,

其中，失败和胜利只是交替出现。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['zeləts] [huː] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and on the mistaken zealots who have repeated from generation to
和 在 这 错误 狂热分子 WHO 有 重复 从 一代 到
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['blʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] ['eɪbəl] ;
generation the bloody history of Cain and Abel ;
一代 这 血腥 历史 的 该隐 和 亚伯 ;

以及那些一代又一代重复该隐和亚伯血腥历史的错误狂热分子；

[ænd; ənd] , ['sæd(ə)nd] [wɪð] [ðiːz] ['mɔːnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ai] [wɔːkt] [ɒn] [æz; əz] [tʃɑːns] [tʊk] [ˌem 'iː] ,
and , saddened with these mournful reflections , I walked on as chance took me ,
和 , 悲伤 和 这些 悲哀 反思 , 我 步行 在 作为 机会 采取 我 ,

带着这些悲伤的回忆，我继续前行，任由命运摆布。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn'sensəbli] [druː] [ˌem 'iː] [aʊt] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [θɔːts] .
until the silence all around insensibly drew me out from my own thoughts .
直到 这 沉默 全部 大约 无意识地 画 我 出去 从 我的 自己的 想法 .

直到周围的寂静不知不觉地将我从自己的思绪中拉了出来。

[ai] [hæd; həd] [riːtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [striːts] ,
I had reached one of the remote streets ,
我 有 达到 一 的 这 偏僻的 街道 ,

我来到了一条偏僻的街道上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː]
in which those who would live in comfort and without ostentation , and who
在 哪个 那些 WHO 会 居住 在 舒适 和 没有 炫耀 , 和 WHO

[lʌv] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
love serious reflection ,
爱 严肃的 反射 ,

其中，那些生活舒适朴素、热爱严肃思考的人，

[dɪ'laɪt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] .
delight to find a home .
喜 到 寻找 一个 家 .

很高兴找到房子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ʃɒps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [striːt] ; [wʌn] [hɜːd] [nəʊ] [saʊndz] [bʌt; bət]
There were no shops along the dimly lighted street ; one heard no sounds but
那里 是 不 商店 沿着 这 依稀 照明 街道 ; 一 听到 不 声音 但

[ɒv; əv] ['dɪstənt] ['kærɪdʒɪz] ,
of distant carriages ,
的 遥远 马车 ,

这条灯光昏暗的街道两旁没有商店；除了远处马车的驶过声响，听不到其他声音。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kwaɪətli] [həʊm] .
and of the steps of some of the inhabitants returning quietly home .
和 的 这 步骤 的 一些 的 这 居民 返回 悄悄 家 .

以及一些居民静静回家的脚步声。

[ai] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [striːt] , [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['əʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
I instantly recognized the street , though I had been there only once before .
我 即刻 认可 这 街道 , 尽管 我 有 到过 那里 仅有的 一次 前 .

虽然我之前只来过一次，但我一眼就认出了这条街。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was two years ago .
那 曾是 二 年 前 .

那是两年前的事了。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
I was walking at the time by the side of the Seine ,
我 曾是 步行 在 这 时间 经过 这 边 的 这 畳 ,

当时我正沿着塞纳河边散步。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [geɪv] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk]
to which the lights on the quays and bridges gave the aspect of a lake
到 哪个 这 灯 在 这 码头 和 桥梁 给予 这 方面 的 一个 湖

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [stɑːz] ;
surrounded by a garland of stars ;
包围 经过 一个 花环 的 明星 ;

码头和桥梁上的灯光使湖面看起来像被繁星环绕的花环；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['luːvə(r)] ,
and I had reached the Louvre ,
和 我 有 达到 这 卢浮宫 ,

我到达了卢浮宫。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ðeɪ] [hæd; həd]
when I was stopped by a crowd collected near the parapet they had
什么时候 我 曾是 停止 经过 一个 人群 集 靠近 这 栏杆 他们 有

['gæðəd] [raʊnd] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks] ,
gathered round a child of about six ,
聚集 圆形的 一个 孩子 的 关于 六 ,

当我被聚集在城垛附近的一群人拦住时，他们围着一个大约六岁的孩子。

[huː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪəz] .

who was crying , and I asked the cause of his tears .

WHO 曾是 哭泣 , 和 我 问 这 原因 的 他的 眼泪 .

他当时正在哭泣，我问他为什么哭泣。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][wɔːk][ɪn][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] , " [sed] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ,

" It seems that he was sent to walk in the Tuileries , " said a mason ,

" 它 似乎 那 他 曾是 发送 到 走 在 这 杜乐丽 , " 说 一个 石匠 ,

一位石匠说：“看来他是被派去杜伊勒里宫散步的。”

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

who was returning from his work with his trowel in his hand ;

WHO 曾是 返回 从 他的 工作 和 他的 镘 在 他的 手 ;

他手里拿着泥刀，正从工作岗位上返回；

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][met] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ðeə(r)] ,

" the servant who took care of him met with some friends there ,

" 这 仆人 WHO 采取 关心 的 他 遇见 和 一些 朋友们 那里 ,

照顾他的仆人在那里遇到了一些朋友，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][went][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] ;

and told the child to wait for him while he went to get a drink ;

和 讲述 这 孩子 到 等待 为了 他 尽管 他 去 到 得到 一个 喝 ;

他让孩子等他，自己去喝水；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][drɪŋk] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)] ['θɜːsti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kʌm]

but I suppose the drink made him more thirsty , for he has not come

但 我 认为 这 喝 制成 他 更多的 渴 , 为了 他 有 不是 来

[bæk] ,

back ,

后退 ,

但我猜想那饮料让他更渴了，因为他还没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['kænɒt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] . "

and the child cannot find his way home . "

和 这 孩子 不能 寻找 他的 方式 家 . "

孩子找不到回家的路了。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt][ɑːsk][hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? "

" Why do they not ask him his name , and where he lives ? "

" 为什么 做 他们 不是 问 他 他的 姓名 , 和 在哪里 他 生活 ? "

“为什么他们不问问他叫什么名字，住在哪里呢？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ; [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

" They have been doing it for the last hour ; but all he can say is ,

" 他们 有 到过 正在做 它 为了 这 最后的 小时 ; 但 全部 他 能 说 是 ,

“他们已经这样做了一个小时了；但他只能说，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tʃɑːlz] ,

that he is called Charles ,

那 他 是 称为 查尔斯 ,

他名叫查尔斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [duːvælz][ɪn]

and that his father is Monsieur Duval — there are twelve hundred Duvals in

和 那 他的 父亲 是 先生 杜瓦尔 — 那里 是 十二 百 杜瓦尔斯 在

['pærɪs] . "

Paris . "

巴黎 . "

他的父亲是杜瓦尔先生——巴黎有1200个杜瓦尔家族的人。

" [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ? "
" Then he does not know in what part of the town he lives ? "
" 然后 他 做 不是 知道 在 什么 部分 的 这 镇 他 生活 ? "

"那么他不知道自己住在镇上的哪个区吗？"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] , [ɪn'diːd] !
" I should not think , indeed !
" 我 应该 不是 思考 , 的确 !

"我不应该这么想！"

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [tʃaɪld] ?
Don't you see that he is a gentleman's child ?
不 你 看 那 他 是 一个 绅士的 孩子 ?

难道你看不出来他是位绅士的儿子吗?

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [gɒn] [aʊt] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;
He has never gone out except in a carriage or with a servant ;
他 有 绝不 已消失 出去 除了 在 一个 运输 或者 和 一个 仆人 ;

他出门从来不是乘坐马车或由仆人陪同；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [baɪ] [hɪm'self] .
he does not know what to do by himself .
他 做 不是 知道 什么 到 做 经过 他自己 .

他不知道自己该怎么办。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Here the mason was interrupted by some of the voices rising above the others .
" 这里 这 石匠 曾是 中断 经过 一些 的 这 声音 上升 多于 这 其他的 .

"这时，一些声音盖过了其他人的声音，打断了泥瓦匠的话。"

" [wiː; wi] ['kænɒt] [liːv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , " [sed] [sʌm; səm] .
" We cannot leave him in the street , " said some .
" 我们 不能 离开 他 在 这 街道 , " 说 一些 .

"我们不能把他丢在街上，"有人说。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] - ['stiːlə] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [ɒf] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌðə(r)z] .
" The child - stealers would carry him off , " continued others .
" 这 孩子 - 窃贼 会 携带 他 离开 , " 持续 其他的 .

"拐卖儿童的人会把他带走，"其他人接着说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] . "
" We must take him to the overseer . "
" 我们 必须 拿 他 到 这 监工 . "

我们必须把他带到监工那里去。

" [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɒfɪs] . "
" Or to the police - office . "
" 或者 到 这 警察 - 办公室 . "

"或者去警察局。"

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" That's the thing .
" 那就是 这 事物 .

"就是这样。"

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
Come , little one !
来 , 小的 一 !

来吧，小宝贝！

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ði:z] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
" But the child , frightened by these suggestions of danger , and at the
" 但 这 孩子 , 害怕 经过 这些 建议 的 危险 , 和 在 这
[nems] [ɒv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd]['əʊvəsɪə(r)] ,
names of police and overseer ,
姓名 的 警察 和 监工 ,

"但是孩子被这些危险的暗示，以及警察和监护人的名字吓坏了，

[kraɪd] [laʊdə] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
cried louder , and drew back toward the parapet .
哭 更大声 , 和 画 后退 朝向 这 栏杆 .

哭声更大了，然后退回到城垛边。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [fɪəz] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][mɔ:(r)] ,
In vain they tried to persuade him ; his fears made him resist the more ,
在 徒劳 他们 尝试 到 说服 他 ; 他的 恐惧 制成 他 抵抗 这 更多的 ,

他们徒劳地试图说服他；他的恐惧使他更加抗拒。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['i:gə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['wɪəri] ,
and the most eager began to get weary ,
和 这 最多 渴望的 开始 到 得到 厌倦 ,

最积极的人也开始感到疲倦了。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [θru:] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] .
when the voice of a little boy was heard through the confusion .
什么时候 这 嗓音 的 一个 小的 男生 曾是 听到 通过 这 困惑 .

混乱中传来一个小男孩的声音。

" [ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] — [ai][du:; də] , " [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] ;
" I know him well — I do , " said he , looking at the lost child ;
" 我 知道 他 出色地 — 我 做 , " 说 他 , 寻找 在 这 丢失的 孩子 ;

"我很了解他——真的，"他看着迷路的孩子说道；

" [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "
" he belongs in our part of the town . "
" 他 属于 在 我们的 部分 的 这 镇 . "

"他属于我们这片区域。"

" [wɒt] [pɑ:t] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What part is it ? "
" 什么 部分 是 它 ? "

"是哪一部分？"

" ['jɒndə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] — [ru:] [dez][ˌmægə'zɪnz] . "
" Yonder , on the other side of the Boulevards — Rue des Magasins . "
" 远处 , 在 这 其他 边 的 这 林荫大道 — 后悔 德斯 商店 . "

"在林荫大道另一边——马加辛街。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ? "
" And you have seen him before ? "
" 和 你 有 已见 他 前 ? "

你以前见过他吗？

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
he belongs to the great house at the end of the street ,
他 属于 到 这 伟大的 房子 在 这 结尾 的 这 街道 ,

他住在街尾那栋大房子里。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['aɪən] [geɪt] [wɪð] [gɪlt] [pɔɪnts] .
where there is an iron gate with gilt points .
在哪里 那里 是 一个 铁 门 和 镀金 积分 .
那里有一扇镶有金边的铁门。

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['kwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] .
" The child quickly raised his head , and stopped crying .
" 这 孩子 迅速地 提高 他的 头 , 和 停止 哭泣 .
孩子猛地抬起头，停止了哭泣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
The little boy answered all the questions that were put to him ,
这 小的 男生 回答 全部 这 问题 那 是 放 到 他 ,
小男孩回答了所有人提出的问题。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .
and gave such details as left no room for doubt .
和 给予 这样的 细节 作为 左边 不 房间 为了 怀疑 .
并提供了详尽的细节，不容置疑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tʃaɪld] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ,
The other child understood him ,
这 其他 孩子 理解 他 ,
另一个孩子听懂了他的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .
for he went up to him as if to put himself under his protection .
为了 他 去 向上 到 他 作为 如果 到 放 他自己 在下面 他的 保护 .
因为他走到他跟前，好像要寻求他的庇护。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] ,
" Then you can take him to his parents ? " asked the mason ,
" 然后 你 能 拿 他 到 他的 父母 ? " 问 这 石匠 ,
“那你就可以把他带回他父母家了？”泥瓦匠问道。

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['riːəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'kaʊnt] .
who had listened with real interest to the little boy's account .
WHO 有 听着 和 真实的 兴趣 到 这 小的 男孩们 帐户 .
他们饶有兴致地听了小男孩的讲述。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [ɪts] [ðə; ði] [wei] [aɪm]['gəʊɪŋ] . "
" I don't care if I do , " replied he ; " it's the way I'm going . "
" 我 不 关心 如果 我 做 , " 回复 他 ; " 它是 这 方式 我是 去 . "
“我不在乎是否这样做,”他回答说，“这是我要走的路。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第一卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 1)

第3/3页

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ? "
" Then you will take charge of him ? "
" 然后 你 将要 拿 收费 的 他 ? "

“那么你会负责管理他吗？”

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" He has only to come with me .
" 他 有 仅有的 到 来 和 我 .

他只需要跟我一起去。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
" And , taking up the basket he had put down on the pavement ,
" 和 , 采取 向上 这 篮子 他 有 放 向下 在 这 路面 ,

“然后，他拿起放在人行道上的篮子，

[hiː; hi] [set] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] - [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːvə(r)] .
he set off toward the postern - gate of the Louvre .
他 放 离开 朝向 这 后门 - 门 的 这 卢浮宫 .

他朝着卢浮宫的后门走去。

[ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The lost child followed him .
这 丢失的 孩子 随后 他 .

迷路的孩子跟着他走了。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [raɪt] , " [sed] [ai] , [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ə'weɪ] .
" I hope he will take him right , " said I , when I saw them go away .
" 我 希望 他 将要 拿 他 正确的 , " 说 我 , 什么时候 我 锯 他们 去 离开 .

“我希望他能好好对待他，”我看着他们离开时说道。

" ['nevə(r)] [fɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] ;
" Never fear , " replied the mason ;
" 绝不 害怕 , " 回复 这 石匠 ;

“别担心，”石匠回答道；

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [blaʊz] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
" the little one in the blouse is the same age as the other ;
" 这 小的 一 在 这 女式衬衫 是 这 相同的 年龄 作为 这 其他 ;

“穿衬衫的小女孩和另一个小女孩年龄一样；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [hiː; hi] [nəʊz] [blæk] [frɒm; frəm] [waɪt] ; - ['pɒvəti] , [juː; jʊ] [siː] ,
but , as the saying is , he knows black from white ; ' poverty , you see ,
但 , 作为 这 说 是 , 他 知道 黑色的 从 白色的 ; - 贫困 , 你 看 ,

但是，正如俗话说，他能分辨黑白；“贫穷，你看……”

[ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['skuːlmɪstrəs] !
is a famous schoolmistress !
是 一个 著名的 女教师 !

是一位著名的女教师！

" [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] .
" The crowd dispersed .
" 这 人群 分散的 .

人群散去了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['luːvə(r)] ;
For my part , I went toward the Louvre ;
为了 我的 部分 , 我 去 朝向 这 卢浮宫 ;

至于我，我则去了卢浮宫；

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
the thought came into my head to follow the two children ,
这 想法 来了 进入 我的 头 到 跟随 这 二 孩子们 ,

我突然想到要跟踪那两个孩子。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] [mis'teik] .
so as to guard against any mistake .
所以 作为 到 警卫 反对 任何 错误 .

以防出现任何错误。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
I was not long in overtaking them ; they were walking side by side ,
我 曾是 不是 长的 在 超车 他们 ; 他们 是 步行 边 经过 边 ,

我很快就超过了他们；他们并肩走着。

['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [kwaɪt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
talking , and already quite familiar with each other .
说 , 和 已经 相当 熟悉的 和 每个 其他 .

他们正在交谈，彼此已经相当熟悉了。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɪn][ðeə(r)] [dres] [ðen] [strʌk] [ˌem 'iː] .
The contrast in their dress then struck me .
这 对比 在 他们的 裙子 然后 击 我 .

他们着装的对比立刻引起了我的注意。

['lɪt(ə)l]['duːˌvɑːl][wɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fænsɪf(ə)l] ['tʃɪldrənz] [dresɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] [æz; əz]
Little Duval wore one of those fanciful children's dresses which are expensive as
小的 杜瓦尔 穿着 一 的 那些 奇幻的 孩子们的 连衣裙 哪个 是 昂贵的 作为
[wel] [æz; əz][ɪn] [gʊd] [teɪst] ;
well as in good taste ;
出色地 作为 在 好的 品尝 ;

小杜瓦尔穿着一件既昂贵又有品位的精美童装；

[hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz] ['skɪlfəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ,
his coat was skilfully fitted to his figure ,
他的 外套 曾是 巧妙地 适配 到 他的 数字 ,

他的外套剪裁合身，完美贴合他的身材。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [plæts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt]
his trousers came down in plaits from his waist to his boots of polished
他的 裤子 来了 向下 在 辫子 从 他的 腰部 到 他的 靴子 的 抛光
['leðə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ['bʌtnz] ,
leather with mother - of - pearl buttons ,
皮革 和 母亲 - 的 - 珍珠 按钮 ,

他的裤子从腰间垂下，形成褶皱，一直延伸到他那双镶有珍珠母贝纽扣的锃亮皮靴上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riŋlit] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [hɪd][baɪ][ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] .
and his ringlets were half hid by a velvet cap .
和 他的 环状物 是 一半 隐藏 经过 一个 天鹅绒 帽 .

他的卷发被一顶天鹅绒帽子遮住了一半。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
The appearance of his guide , on the contrary ,
这 外貌 的 他的 指导 , 在 这 相反 ,

相反，他的向导的外貌却截然不同。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [huː] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
was that of the class who dwell on the extreme borders of poverty ,
曾是 那 的 这 班级 WHO 住 在 这 极端 边界 的 贫困 ,

指的是那些生活在极端贫困边缘的阶层。

[bʌt; bət] [huː] [ðeə(r)] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [graʊnd] [wɪð] [nəʊ] [sə'rendə(r)] .
but who there maintain their ground with no surrender .
但 WHO 那里 维持 他们的 地面 和 不 投降 .

但他们坚守阵地，绝不投降。

[hɪz; ɪz][əʊld] [blaʊz] , [pætʃt] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] ,
His old blouse , patched with pieces of different shades ,
他的 老的 女式衬衫 , 已修补 和 件 的 不同的 色调 ,

他那件用不同颜色布料拼接而成的旧衬衫，

['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['mʌðə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][weə(r)] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][taɪm] ;
indicated the perseverance of an industrious mother struggling against the wear and tear of time ;
表明的 这 毅力 的 一个 勤劳 母亲 挣扎 反对 这 穿 和 撕 的 时间 ;

象征着一位勤劳的母亲与岁月的侵蚀作斗争的坚韧不拔；

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] [tuː] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [dɑːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ;
his trousers were become too short , and showed his stockings darned over and over again ;
他的 裤子 是 变得 也 短的 , 和 显示 他的 长筒袜 该死的 超过 和 超过 再次 ;

他的裤子太短了，露出了反复缝补的长袜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and it was evident that his shoes were not made for him .
和 它 曾是 明显 那 他的 鞋 是 不是 制成 为了 他 .

很明显，他的鞋子不是为他量身定做的。

[ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [dres] .
The countenances of the two children were not less different than their dress .
这 面容 的 这 二 孩子们 是 不是 较少的 不同的 比 他们的 裙子 .

两个孩子的容貌和他们的穿着一样截然不同。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɒz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ; [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [bluː] [aɪ] , [hɪz; ɪz][feə(r)] [skɪn] ,
That of the first was delicate and refined ; his clear blue eye , his fair skin ,
那 的 这 第一的 曾是 精美的 和 精制 ; 他的 清除 蓝色的 眼睛 , 他的 公平的 皮肤 ,

第一个人的气质精致优雅；他清澈的蓝眼睛，白皙的皮肤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [maʊθ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and his smiling mouth gave him a charming look of innocence and happiness .
和 他的 微笑 嘴 给予 他 一个 迷人 看 的 无辜 和 幸福 .

他嘴角挂着笑容，显得天真无邪，幸福洋溢。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [rʌf] [ɪn][ðem; ðəm] ;
The features of the other , on the contrary , had something rough in them ;
这 特征 的 这 其他 ， 在 这 相反 ， 有 某物 粗糙的 在 他们 ；

相反，另一个人的面部特征则显得粗糙一些；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [dɑːk] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [les] ['meri]
his eye was quick and lively , his complexion dark , his smile less merry
他的 眼睛 曾是 快的 和 热闹 ， 他的 肤色 黑暗的 ， 他的 微笑 较少的 欢乐
[ðæn; ðən] [ʃruːd] ;
than shrewd ;
比 精明 ；

他目光敏锐，肤色黝黑，笑容与其说是欢快，不如说是精明。

[ɔːl] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [maɪnd] ['ʃɑːpənd] [baɪ] [tuː] ['ɜːli] [ɪk'spɪəriəns] ;
all showed a mind sharpened by too early experience ;
全部 显示 一个 头脑 锋利 经过 也 早期的 经验 ；

他们都表现出因过早经历而变得头脑敏锐；

[hiː; hi] [wɔːkt] ['bəʊldli] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [baɪ] ['kærɪdʒɪz] ,
he walked boldly through the middle of the streets thronged by carriages ,
他 步行 大胆地 通过 这 中间 的 这 街道 熙熙攘攘 经过 马车 ，

他大步走过马车熙攘的街道中央，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['kaʊntləs] ['tɜːnɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
and followed their countless turnings without hesitation .
和 随后 他们的 无数 转弯 没有 犹豫 .

并毫不犹豫地跟随他们无数次的转弯。

[ai] [faʊnd] , [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] , [ðæt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
I found , on asking him , that every day he carried dinner to his father ,
我 成立 ， 在 问 他 ， 那 每一个 天 他 携带 晚餐 到 他的 父亲 ，

我问过他，才知道他每天都给父亲带晚餐。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪn] ;
who was then working on the left bank of the Seine ;
WHO 曾是 然后 在职的 在 这 左边 银行 的 这 罾 ；

当时他在塞纳河左岸工作；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['djuːti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] .
and this responsible duty had made him careful and prudent .
和 这 负责任的 责任 有 制成 他 小心 和 谨慎 .

这份责任使他变得谨慎小心。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðəʊz] [hɑːd] [bʌt; bət] ['fɔːsəbl] ['lesnz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]
He had learned those hard but forcible lessons of necessity which nothing
他 有 学习 那些 难的 但 强制的 课程 的 必要性 哪个 没有什么
[kæn; kən] ['iːkwəl] [ɔː(r)] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] .
can equal or supply the place of .
能 平等的 或者 供应 这 地方 的 .

他从生活中汲取了那些艰难却又不得不接受的教训，这些教训是任何东西都无法比拟或替代的。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæməli] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [skuːl]
Unfortunately , the wants of his poor family had kept him from school
很遗憾 ， 这 想要 的 他的 贫穷的 家庭 有 保留 他 从 学校
,
,
,

不幸的是，贫困家庭的需要让他无法上学。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [lɒs] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ,
and he seemed to feel the loss ; for he often stopped before the printshops ,
和 他 似乎 到 感觉 这 损失 ； 为了 他 经常 停止 前 这 印刷厂 ，

他似乎也感受到了这种失落感；因为他经常在印刷店前驻足。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [riːd] [hɪm] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
and asked his companion to read him the names of the engravings .
和 问 他的 伴侣 到 读 他 这 姓名 的 这 雕刻 .

他请同伴读出这些雕刻的名称。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [bɒn] [nuː'vel] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒndərə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'gen] .
In this way we reached the Boulevard Bonne Nouvelle , which the little wanderer seemed to know again .
在 这 方式 我们 达到 这 大道 邦妮 新 ， 哪个 这 小的 流浪者 似乎 到 知道 再次 .

就这样，我们到达了博讷努维尔大道，那个小小的漫游者似乎又熟悉了这条大道。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] ;
Notwithstanding his fatigue , he hurried on ; he was agitated by mixed feelings ;
虽然 他的 疲劳 ， 他 慌忙 在 ； 他 曾是 激动 经过 混合 情怀 ；

尽管疲惫，他还是加快了脚步；他心中百感交集；

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
at the sight of his house he uttered a cry ,
在 这 视线 的 他的 房子 他 说出 一个 哭 ，

看到自己的房子，他发出了一声哭喊。

[ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aɪən] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [pɔɪnts] ;
and ran toward the iron gate with the gilt points ;
和 跑 朝向 这 铁 门 和 这 镀金 积分 ；

然后朝着那扇镶着金边的铁门跑去；

[ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
a lady who was standing at the entrance received him in her arms ,
一个 女士 WHO 曾是 常设 在 这 入口 已收到 他 在 她 武器 ，

一位站在门口的女士将他迎了上去。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] ,
and from the exclamations of joy , and the sound of kisses ,
和 从 这 感叹词 的 喜悦 ， 和 这 声音 的 吻 ，

从喜悦的欢呼声和亲吻声中，

[ai] [suːn] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
I soon perceived she was his mother .
我 很快 感知 她 曾是 他的 母亲 .

我很快意识到她是他的母亲。

[nɒt] ['siːɪŋ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːn] ,
Not seeing either the servant or child return ,
不是 看到 任何一个 这 仆人 或者 孩子 返回 ，

没有看到仆人和孩子回来，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
she had sent in search of them in every direction ,
她 有 发送 在 搜索 的 他们 在 每一个 方向 ，

她派人四处寻找他们，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .
and was waiting for them in intense anxiety .
和 曾是 等待 为了 他们 在 激烈的 焦虑 .

他焦急万分地等待着他们。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I explained to her in a few words what had happened .
我 解释 到 她 在 一个 很少 字 什么 有 发生 .

我用几句话向她解释了事情经过。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'i:] ['wɔ:mli] ,
She thanked me warmly ,
她 谢谢 我 热情地 ,

她热情地向我道谢。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ;
and looked round for the little boy who had recognized and brought back her son ;
和 看起来 圆形的 为了 这 小的 男生 WHO 有 认可 和 带来 后退 她 儿子 ;

她四处寻找那个认出她儿子并把她儿子带回来的小男孩;

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
but while we were talking , he had disappeared .
但 尽管 我们 是 说 , 他 有 消失 .

但就在我们说话的时候，他不见了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðen] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
It was for the first time since then that I had come into this part of Paris .
它 曾是 为了 这 第一的 时间 自从 然后 那 我 有 来 进入 这 部分 的 巴黎 .

自那以后，我第一次来到巴黎的这个区域。

[dɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [kən'tɪnju:] ['greɪtf(ə)l] ?
Did the mother continue grateful ?
做过 这 母亲 继续 感激的 ?

这位母亲是否一直心怀感激?

[hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [met] [ə'gen] ,
Had the children met again ,
有 这 孩子们 遇见 再次 ,

如果孩子们再次相遇,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] ['bæriə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [mɑ:k] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ræŋks][ɒv; əv] [men] ,
and had the happy chance of their first meeting lowered between them that barrier which may mark the different ranks of men ,
和 有 这 快乐的 机会 的 他们的 第一的 会议 降低 之间 他们 那 障碍 哪个 可能 标记 这 不同的 排名 的 男人 ,

他们第一次相遇的幸运之处在于，它降低了他们之间可能存在的阶级差异的隔阂。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] ?
but should not divide them ?
但 应该 不是 划分 他们 ?

但不应该将它们分开吗?

[waɪl] ['pʊtɪŋ] [ði:z] ['kwestʃənz] [tu:; tə][maɪ'self] , [ai] ['slækən] [maɪ] [peɪs] ,
While putting these questions to myself , I slackened my pace ,
尽管 推杆 这些 问题 到 我 , 我 松弛 我的 步伐 ,

在思考这些问题的同时，我放慢了脚步。

[ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [wɪtʃ] [ai][dʒʌst] [pə'siːvd] .
and fixed my eyes on the great gate , which I just perceived .
和 固定的 我的 眼睛 在 这 伟大的 门 , 哪个 我 只是 感知 .

我的目光落在了我刚刚看到的那座大门上。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
Suddenly I saw it open , and two children appeared at the entrance .
突然 我 锯 它 打开 , 和 二 孩子们 出现 在 这 入口 .

突然，我看到门开了，两个孩子出现在门口。

[ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] [grəʊn] , [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ;
Although much grown , I recognized them at first sight ;
虽然 很多 生长 , 我 认可 他们 在 第一的 视线 ;

虽然他们长大了不少，但我一眼就认出了他们；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːvə(r)]
they were the child who was found near the parapet of the Louvre
他们 是 这 孩子 WHO 曾是 成立 靠近 这 栏杆 的 这 卢浮宫
, [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gaɪd] .
, and his young guide .
, 和 他的 年轻的 指导 .

他们是那个在卢浮宫栏杆附近被发现的孩子，以及他的年轻向导。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] : [hɪz; ɪz] [blaʊz] [ɒv; əv] [greɪ] [klɒθ]
But the dress of the latter was greatly changed : his blouse of gray cloth
但 这 裙子 的 这 后者 曾是 非常 已更改 : 他的 女式衬衫 的 灰色的 布
[wɒz; wəz] [niːt] ,
was neat ,
曾是 整洁的 ,

但后者的衣着却大变：他那件灰色布衬衫整洁多了，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [spruːs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['leðə(r)]
and even spruce , and was fastened round the waist by a polished leather
和 甚至 云杉 , 和 曾是 系紧 圆形的 这 腰部 经过 一个 抛光 皮革
[belt] ;
belt ;
腰带 ;

甚至还有云杉木，并用一条抛光的皮带系在腰间；

[hiː; hi] [wɔː(r)] [strɒŋ] ['ʃuːz] , [bʌt; bət] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː]
he wore strong shoes , but made for his feet , and had on a new
他 穿着 强的 鞋 , 但 制成 为了 他的 脚 , 和 有 在 一个 新的
[klɒθ] [kæp] .
cloth cap .
布 帽 .

他穿着结实的鞋子，鞋子很合脚，还戴着一顶新布帽。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [sɔː] [hɪm] ,
Just at the moment I saw him ,
只是 在 这 片刻 我 锯 他 ,

就在我看到他的那一刻，

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['laɪləks] ,
he held in his two hands an enormous bunch of lilacs ,
他 握住 在 他的 二 双手 一个 巨大的 束 的 丁香 ,

他双手捧着一大束丁香花，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [nɑː'sɪsəs] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ;
to which his companion was trying to add narcissuses and primroses ;
到 哪个 他的 伴侣 曾是 尝试 到 添加 水仙花 和 报春花 ;
[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [lɑːft] ,
the two children laughed ,
这 二 孩子们 笑了 ,

他的同伴正试图往花盆里添加水仙花和报春花；两个孩子都笑了。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - [baɪ] .
and parted with a friendly good - by .
和 分手了 和 一个 友好的 好的 - 经过 .

他们友好地道别。

[em] . [du'vælz] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɜːn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
M . Duval's son did not go in till he had seen the other turn the corner of
M . 杜瓦尔的 儿子 做过 不是 去 在 直到 他 有 已见 这 其他 转动 这 角落 的
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

杜瓦尔先生的儿子直到看到对方转过街角才进去。

[ðen] [ai] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːmə(r)] ['miːtɪŋ] ;
Then I accosted the latter , and reminded him of our former meeting ;
然后 我 被骚扰 这 后者 , 和 提醒 他 的 我们的 以前的 会议 ;

然后我上前与后者交谈，并提醒他我们之前的会面；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ˌem 'iː] .
he looked at me for a moment , and then seemed to recollect me .
他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 , 和 然后 似乎 到 追忆 我 .

他看了我一会儿，然后似乎想起了我。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Forgive me if I do not make you a bow , " said he ,
" 原谅 我 如果 我 做 不是 制作 你 一个 弓 , " 说 他 ,

“如果我不能向您鞠躬，请您原谅，”他说。

['merəli] , " [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [bəuθ] [maɪ] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [mə'sjɜː] [tʃɑːlz] [hæz; həz]
merrily , " but I want both my hands for the nosegay Monsieur Charles has
兴高采烈地 , " 但 我 想 两个都 我的 双手 为了 这 花束 先生 查尔斯 有
['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] . "
given me . "
给定 我 . "

“但是，我想要双手来接查尔斯先生送给我的花束。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] ? " [sed] [ai] .
" You are , then , become great friends ? " said I .
" 你 是 , 然后 , 变得 伟大的 朋友们 ? " 说 我 .

“那么，你们已经成为好朋友了？”我问道。

" [əʊ] ! [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [rɪtʃ] [tuː] ! "
" Oh ! I should think so , " said the child ; " and now my father is rich too ! "
" 哦 ! 我 应该 思考 所以 , " 说 这 孩子 ; " 和 现在 我的 父亲 是 富有的 也 ! "

“哦！我倒也这么想，”孩子说，“现在我爸爸也发财了！”

" [haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl] [lent] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,
" Monsieur Duval lent him some money ; he has taken a shop ,
" 先生 杜瓦尔 借出的 他 一些 钱 ; 他 有 已采取 一个 店铺 ,

杜瓦尔先生借给他一些钱；他租了一家店铺，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɜːks] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][gəʊ][tuː; tə]
where he works on his own account ; and , as for me , I go to
在哪里 他 作品 在 他的 自己的 帐户 ; 和 , 作为 为了 我 , 我 去 到
[skuːl] . "
school . "
学校 . "

他在那里做自己的生意；至于我，我去上学。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [krɒs] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" Yes , " replied I , remarking for the first time the cross that decorated his
" 是的 , " 回复 我 , 评论 为了 这 第一的 时间 这 叉 那 装饰 他的
['lɪt(ə)l] [kəʊt] ;
little coat ;
小的 外套 ;

“是的，”我回答道，第一次注意到他小外套上的十字架；

" [ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hed] - [bɔɪ] ! "
" and I see that you are head - boy ! "
" 和 我 看 那 你 是 头 - 男生 ! "

“我看到你是学生会主席了！”

" [mə'sjɜː] [tʃɑːlz] [helps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] ,
" Monsieur Charles helps me to learn ,
" 先生 查尔斯 帮助 我 到 学习 ,

“查尔斯先生帮助我学习，

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] . "
and so I am come to be the first in the class . "
和 所以 我 是 来 到 是 这 第一的 在 这 班级 . "

因此，我成为了班上的第一名。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ? "
" Are you now going to your lessons ? "
" 是 你 现在 去 到 你的 课程 ? "

你现在要去上课吗?

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]['laɪləks] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
" Yes , and he has given me some lilacs ; for he has a
" 是的 , 和 他 有 给定 我 一些 丁香 ; 为了 他 有 一个
['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ,
garden where we play together ,
花园 在哪里 我们 玩 一起 ,

“是的，他还送了我一些紫丁香；因为他有一个花园，我们经常在那里一起玩耍。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['flaʊəz] . "
and where my mother can always have flowers . "
和 在哪里 我的 母亲 能 总是 有 花朵 . "

而且我母亲可以随时看到鲜花。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "
" Then it is the same as if it were partly your own . "
" 然后 它 是 这 相同的 作为 如果 它 是 部分 你的 自己的 . "

“那就相当于它部分属于你自己一样。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" So it is !
" 所以 它 是 !

确实如此！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['neɪbəz] [ɪn'diːd] .
they are good neighbors indeed .
他们 是 好的 邻居 的确 .

他们真是好邻居。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ; [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] .
But here I am ; good - by , sir .
但 这里 我 是 ; 好的 - 经过 , 先生 .

但我到了；再见，先生。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
" He nodded to me with a smile , and disappeared .
" 他 点头 到 我 和 一个 微笑 , 和 消失 .

他笑着向我点了点头，然后消失了。

[ai] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɔːk] , [stɪl] ['pensɪv] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
I went on with my walk , still pensive , but with a feeling of relief .
我 去 在 和 我的 走 , 仍然 沉思的 , 但 和 一个 感觉 的 宽慰 .

我继续散步，心中仍有些沉思，但同时也感到如释重负。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ˌels'weə(r)] ['witnis] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['æfluəns] [ænd; ənd] [wɒnt] ,
If I had elsewhere witnessed the painful contrast between affluence and want ,
如果 我 有 别处 目击者 这 痛苦 对比 之间 富裕 和 想 ,

如果我曾在其他地方亲眼目睹过富裕与贫困之间令人痛心的对比，

[hɪə(r)][ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] ['juːniən][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɒvəti] .
here I had found the true union of riches and poverty .
这里 我 有 成立 这 真的 联盟 的 财富 和 贫困 .

在这里，我真正体会到了富裕与贫穷的结合。

['hɑːti] [gʊd] - [wɪl] [hæd; həd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['rʌgɪd] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] ,
Hearty good - will had smoothed down the more rugged inequalities on both sides ,
爽朗 好的 - 将要 有 平滑 向下 这 更多的 崎岖 不平等 在 两个都 侧面 ,

双方真挚的善意缓和了较为严重的隔阂。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊpənd][ə; eɪ][rəʊd][ɒv; əv] [truː] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [bɪ'twiːn]
and had opened a road of true neighborhood and fellowship between
和 有 打开 一个 路 的 真的 邻里 和 奖学金 之间
[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] .
the humble workshop and the stately mansion .
这 谦逊的 车间 和 这 庄严 大厦 .

并在简陋的作坊和庄严的宅邸之间开辟了一条真正的邻里情谊之路。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] ['lɪsnd] [tuː; tə]
Instead of hearkening to the voice of interest , they had both listened to
反而 的 倾听 到 这 嗓音 的 兴趣 , 他们 有 两个都 听着 到
[ðæt] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
that of self - sacrifice ,
那 的 自己 - 牺牲 ,

他们没有听从利益的声音，而是都听从了自我牺牲的声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] [ɔː(r)] ['envi] .
and there was no place left for contempt or envy .
和 那里 曾是 不 地方 左边 为了 鄙视 或者 嫉妒 .

心中再也没有轻蔑或嫉妒的容身之地。

[ðʌs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['begə(r)][ɪn][rægz] ,
Thus , instead of the beggar in rags ,
因此 , 反而 的 这 乞丐 在 破布 ,

因此，取而代之的是，衣衫褴褛的乞丐，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] [kɜːrs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
that I had seen at the other door cursing the rich man ,
那 我 有 已见 在 这 其他 门 咒骂 这 富有的 男人 ,

我曾在另一扇门看到她在咒骂那个富翁,

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪm] !
I had found here the happy child of the laborer loaded with flowers and blessing him !
我 有 成立 这里 这 快乐的 孩子 的 这 劳动者 已加载 和 花朵 和 祝福 他 !

我在这里看到了劳动者的孩子，他快乐地抱着鲜花，为他祝福!

[ðə; ði] ['prɒbləm] ,
The problem ,
这 问题 ,

问题,

[səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][səʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
so difficult and so dangerous to examine into with no regard but for the rights of it ,
所以 难的 和 所以 危险的 到 检查 进入 和 不 看待 但 为了 这 权利 的 它 ,

如果只顾自身权利而不加顾忌地进行调查，那么调查既困难又危险。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [sɒlvd] [baɪ] [lʌv] .
I had just seen solved by love .
我 有 只是 已见 已解决 经过 爱 .

我刚刚看到爱情解决了这个问题。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
COMPENSATION
赔偿

赔偿

['sʌndeɪ] , [meɪ] 27th
Sunday , May 27th
星期日 , 可能 27th

5月27日，星期日

['kæpɪt(ə)l] ['sɪtɪz] [hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] :
Capital cities have one thing peculiar to them :
首都 城市 有 一 事物 奇特 到 他们 :

首都城市有一个独特的特点:

[ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'spɜːʃn] [ænd; ənd] [flaɪt] .
their days of rest seem to be the signal for a general dispersion and flight .
他们的 天 的 休息 似乎 到 是 这 信号 为了 一个 一般的 分散 和 航班 .

它们的休息日似乎是它们全面分散和迁徙的信号。

[laɪk] [bɝdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['lɪbəti] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stəʊn] ['keɪdʒɪz] ,
Like birds that are just restored to liberty , the people come out of their stone cages ,
喜欢 鸟类 那 是 只是 恢复 到 自由 ， 这 人们 来 出去 的 他们的 石头 笼子 ，

就像重获自由的鸟儿一样，人们走出了石笼。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [flai] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and joyfully fly toward the country .
和 欣喜地 飞 朝向 这 国家 .

然后兴高采烈地飞向祖国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [griːn] ['hɪlək] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] ,
It is who shall find a green hillock for a seat ,
它 是 WHO 将 寻找 一个 绿色的 岗 为了 一个 座位 ，

谁能找到一块绿茵茵的小山丘安坐，谁就获胜。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ; [ðeɪ] ['gæðə(r)] [meɪ] ['flaʊəz] ,
or the shade of a wood for a shelter ; they gather May flowers ,
或者 这 阴影 的 一个 木头 为了 一个 庇护所 ； 他们 收集 可能 花朵 ，

或者躲在树林的阴凉处；他们采集五月花，

[ðeɪ] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] ; [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fə'gɒtn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
they run about the fields ; the town is forgotten until the evening ,
他们 跑步 关于 这 字段 ； 这 镇 是 被遗忘的 直到 这 晚上 ，

他们在田野里奔跑；直到傍晚，小镇才被人们遗忘。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [sprɪgz] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] ['hɔːθɔːn] [ɪn][ðeə(r)][hæts] ,
when they return with sprigs of blooming hawthorn in their hats ,
什么时候 他们 返回 和 枝条 的 盛开 山楂 在 他们的 帽子 ，

当他们头戴盛开的山楂枝条归来时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] ['glædən] [baɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [deɪ] ;
and their hearts gladdened by pleasant thoughts and recollections of the past day ;
和 他们的 心 高兴 经过 令人愉快的 想法 和 回忆 的 这 过去的 天 ；

他们心中充满愉悦，回想起昨天的美好时光；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] .
the next day they return again to their harness and to work .
这 下一个 天 他们 返回 再次 到 他们的 马具 和 到 工作 .

第二天，他们又重新穿上工作服，继续工作。

[ðiːz] ['rʊərəl] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æt; ət]['pærɪs] .
These rural adventures are most remarkable at Paris .
这些 乡村的 冒险 是 最多 卓越 在 巴黎 .

这些乡村探险活动在巴黎最为精彩。

[wen] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] ['kɒmz] , [klɑːks] , [ʃɒp] ['kiːpərz] ,
When the fine weather comes , clerks , shop keepers ,
什么时候 这 美好的 天气 来 ， 职员 ， 店铺 守门员 ，

天气晴好时，店员、店主们

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋmen] [lʊk] ['fɔːwəd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːstərəl][laɪf] ;
and workingmen look forward impatiently for the Sunday as the day for trying a few hours of this pastoral life ;
和 工人 看 向前 不耐烦地 为了 这 星期日 作为 这 天 为了 尝试 一个 很少 小时 的 这 牧灵 生活 ；

工人们迫不及待地盼望着星期天的到来，因为那一天他们可以体验几个小时的田园生活；

[ðeɪ] [wɔːk] [θruː] [sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv] ['grəusəz] - [ʃɒps] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] ,
they walk through six miles of grocers ' shops and public - houses in the faubourgs ,
他们 走 通过 六 英里 的 杂货商 - 商店 和 民众 - 房屋 在 这 郊区 ,

他们步行穿过郊区六英里的杂货店和酒吧，

[ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tɜːnɪp] - [fiːld] .
in the sole hope of finding a real turnip - field .
在 这 唯一 希望 的 寻找 一个 真实的 芜菁 - 场地 .

唯一的希望就是找到一片真正的萝卜地。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [wiːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊf] ,
The father of a family begins the practical education of his son by showing him wheat which has not taken the form of a loaf ,
这 父亲 的 一个 家庭 开始 这 实际的 教育 的 他的 儿子 经过 显示 他 小麦 哪个 有 不是 已采取 这 形式 的 一个 面包 ,

一位父亲开始对儿子进行实践教育，首先向他展示尚未发酵成面包的小麦。

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] " [ɪn] [ɪts] [waɪld] [steɪt] .
and cabbage " in its wild state .
和 卷心菜 " 在 它是 荒野 状态 .

以及野生状态下的卷心菜。

" ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [ðə; ði] [in'kauntəz] , [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] !
" Heaven only knows the encounters , the discoveries , the adventures that are met with !
" 天堂 仅有的 知道 这 遭遇 , 这 发现 , 这 冒险 那 是 遇见 和 !

只有天知道会遇到什么奇遇、发现什么新奇事、经历什么冒险！

[wɒt] [pə'rɪziən] [hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɒdəsi] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,
What Parisian has not had his Odyssey in an excursion through the suburbs ,
什么 巴黎人 有 不是 有 他的 奥德赛 在 一个 短途旅行 通过 这 郊区 ,

哪个巴黎人没有在郊区进行过一次探险之旅呢？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] ['trævlz] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [baɪ] [siː] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [klaʊd] ?
and would not be able to write a companion to the famous Travels by Land and by Sea from Paris to St . Cloud ?
和 会 不是 是 有能力的 到 写 一个 伴侣 到 这 著名的 旅行 经过 土地 和 经过 海 从 巴黎 到 英石 . 云 ?

难道他无法为著名的《从巴黎到圣克卢的陆路和海路旅行记》撰写一部姊妹篇吗？

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['fləʊtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] ,
We do not now speak of that floating population from all parts ,
我们 做 不是 现在 说话 的 那 漂浮的 人口 从 全部 部分 ,

我们现在不再谈论来自各地的流动人口了。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['aʊə(r)] [frentʃ] ['bæbɪlən] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkærə'vænsəri] [ɒv; əv] ['jʊərəp] : [ə; eɪ] ['fælæŋks] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] ,
for whom our French Babylon is the caravansary of Europe : a phalanx of thinkers ,
为了 谁 我们的 法语 巴比伦 是 这 商队旅馆 的 欧洲 : 一个 方阵 的 思想家 ,

对他们而言，我们的法兰西巴比伦是欧洲的商队驿站：一群思想家的殿堂。

['ɑːtɪsts] , [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['trævələz] , [huː] , [laɪk] ['hoʊmərz] ['hɪərəʊ] ,
artists , men of business , and travellers , who , like Homer's hero ,
艺术家 , 男人 的 商业 , 和 旅行者 , WHO , 喜欢 荷马 英雄 ,

艺术家、商人、旅行者，他们就像荷马笔下的英雄一样，

[hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] " ['meni] ['piːplz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ;
have arrived in their intellectual country after beholding " many peoples and cities ;
有 到达的 在 他们的 知识分子 国家 后 凝视 " 许多 人民 和 城市 ;

在游历了“许多民族和城市”之后，他们来到了他们的知识国度；

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)ld] [pə'rɪziən] , [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,
" but of the settled Parisian , who keeps his appointed place ,
" 但 的 这 定居 巴黎人 , WHO 保持 他的 任命 地方 ,

但对于安居乐业的巴黎人来说，他们坚守着自己既定的位置，

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [flɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɒk] ,
and lives on his own floor like the oyster on his rock ,
和 生活 在 他的 自己的 地面 喜欢 这 牡蛎 在 他的 岩石 ,

他像牡蛎栖息在岩石上一样，独自生活在自己的楼层里。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪ'djuːləti] , [ðə; ði] ['sləʊnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz] .
a curious vestige of the credulity , the slowness , and the simplicity of bygone ages .
一个 好奇的 痕迹 的 这 轻信 , 这 缓慢 , 和 这 简单 的 逝去的 年龄 .

这是过去时代人们的轻信、迟缓和单纯的奇特遗迹。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ɪz] ,
For one of the singularities of Paris is ,
为了 一 的 这 奇点 的 巴黎 是 ,

巴黎的独特之处在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ju'naɪts] ['twenti] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['mænəz] .
that it unites twenty populations completely different in character and manners .
那 它 联合 二十 人口 完全地 不同的 在 特点 和 礼仪 .

它将二十个性格和习俗截然不同的民族团结在一起。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
By the side of the gypsies of commerce and of art ,
经过 这 边 的 这 吉普赛人 的 商业 和 的 艺术 ,

在商业和艺术的吉普赛人身边，

[huː] ['wɒndə(r)] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] ['fænsi] ,
who wander through all the several stages of fortune or fancy ,
WHO 漫步 通过 全部 这 一些 阶段 的 财富 或者 想要 ,

他们游走于财富或幻想的各个阶段，

[lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɔː(r)] [wɪð] ['regjələ(r)] [wɜːk] ,
live a quiet race of people with an independence , or with regular work ,
居住 一个 安静的 种族 的 人们 和 一个 独立 , 或者 和 常规的 工作 ,

过着平静的生活，拥有独立自主的生活，或者有稳定的工作。

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['daɪəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] ,
whose existence resembles the dial of a clock ,
谁 存在 类似 这 拨号 的 一个 钟 ,

它的存在就像钟表的表盘一样，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [pɔɪnts] [baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊəz] .
on which the same hand points by turns to the same hours .
在 哪个 这 相同的 手 积分 经过 转弯 到 这 相同的 小时 .

同一根指针依次指向相同的时间。

[ɪf] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [kæn; kən] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
If no other city can show more brilliant and more stirring forms of life ,
如果 不 其他 城市 能 展示 更多的 杰出的 和 更多的 搅拌 表格 的 生活 ,

如果说没有其他城市能展现出如此绚丽多彩、激动人心的生活形态，

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [kən'teɪnz] [mɔː(r)] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['træŋkwɪl] [wʌnz] .
no other contains more obscure and more tranquil ones .
不 其他 包含 更多的 朦胧 和 更多的 宁静 一个 .

没有其他地方比这里包含更多晦涩难懂、宁静祥和的景致。

[greɪt] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [siː] : [stɔːrmz] ['ædʒɪteɪt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ; [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Great cities are like the sea : storms agitate only the surface ; if you go to the bottom ,
伟大的 城市 是 喜欢 这 海 : 暴风雨 激荡 仅有的 这 表面 ; 如果 你 去 到 这 底部 ,

伟大的城市就像大海：风暴只会搅动水面；如果你深入海底，

[juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] .
you find a region inaccessible to the tumult and the noise .
你 寻找 一个 地区 无法进入 到 这 骚乱 和 这 噪音 .

你找到了一处远离喧嚣和嘈杂的地区。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
For my part , I have settled on the verge of this region ,
为了 我的 部分 , 我 有 定居 在 这 边缘 的 这 地区 ,

至于我，我已经在这个地区的边缘定居下来了。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but do not actually live in it .
但 做 不是 实际上 居住 在 它 .

但实际上并不住在里面。

[ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] ,
I am removed from the turmoil of the world , and live in the shelter of solitude ,
我 是 已移除 从 这 动荡 的 这 世界 , 和 居住 在 这 庇护所 的 孤独 ,

我远离尘世喧嚣，生活在孤独的庇护之中。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [maɪ] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
but without being able to disconnect my thoughts from the struggle going on :
但 没有 存在 有能力的 到 断开 我的 想法 从 这 斗争 去 在 .

但我却无法将我的思绪从正在发生的斗争中抽离出来。

[ai] ['fɒləʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔːl] [ɪts] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [griːf] ;
I follow at a distance all its events of happiness or grief ;
我 跟随 在 一个 距离 全部 它是 活动 的 幸福 或者 悲伤 ;

我远远地关注着它发生的一切，无论是快乐还是悲伤；

[ai] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnərəlz] ; [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [huː] [lʊks] [ɒn] ,
I join the feasts and the funerals ; for how can he who looks on ,
我 加入 这 盛宴 和 这 葬礼 ; 为了 如何 能 他 WHO 看起来 在 ,

我参与宴席和葬礼；因为旁观者怎能……

[ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] ['pɑːsɪz] , [duː; də]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [pɑːt] ?
and knows what passes , do other than take part ?
和 知道 什么 通过 , 做 其他 比 拿 部分 ?

知道哪些事情会通过，除了参与之外还能做什么?

['ɪgnərəns] [ə'ləʊn][kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] :
Ignorance alone can keep us strangers to the life around us :
无知 独自的 能 保持 我们 陌生人 到 这 生活 大约 我们 :

无知本身就会使我们与周围的生活格格不入:

['selfɪʃnəs] [ɪt'self] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
selfishness itself will not suffice for that .
自私 本身 将要 不是 足够了 为了 那 .

单靠自私是不够的。

[ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ai] [meɪd] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][maɪ]['ætɪk] ,
These reflections I made to myself in my attic ,
这些 反思 我 制成 到 我 在 我的 阁楼 ,

这些是我在阁楼里独自思考的事情,

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['haʊshəʊld] [wɜːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɪz] [fɔːst]
in the intervals of the various household works to which a bachelor is forced
在 这 间隔 的 这 各种各样的 家庭 作品 到 哪个 一个 学士 是 强制
[wen] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɜːvənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['redi] [wɪl] .
when he has no other servant than his own ready will .
什么时候 他 有 不 其他 仆人 比 他的 自己的 准备好 将要 .

在单身汉除了自己之外没有其他仆人时，被迫从事的各种家务劳动的间隙。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] , [ai][hæd; həd] [blæk] [maɪ] [buːts] , [brʌʃt] [maɪ][kəʊt]
While I was pursuing my deductions , I had blacked my boots , brushed my coat
尽管 我 曾是 追求 我的 扣除 , 我 有 变黑 我的 靴子 , 刷过 我的 外套
,
,
,

在我进行税务扣除的同时，我擦亮了靴子，刷了刷外套。

[ænd; ənd][taɪd][maɪ][krə'væt] ;
and tied my cravat ;
和 系 我的 领结 ;

然后我系上了领带;

[ai][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi] [prə'naʊns]
I had at last arrived at the important moment when we pronounce
我 有 在 最后的 到达的 在 这 重要的 片刻 什么时候 我们 发音
[kəm'pleɪsntli] [ðæt] [ɔːl][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
complacently that all is finished ,
自满地 那 全部 是 完成的 ,

我终于来到了那个重要的时刻，我们沾沾自喜地宣布一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wel] .
and that well .
和 那 出色地 .

就这样吧。

[ə; eɪ][grænd] [rɪ'zɒlv] [hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][maɪ]['juːʒuəl]['hæbɪts] .
A grand resolve had just decided me to depart from my usual habits .
一个 盛大 解决 有 只是 决定 我 到 离开 从 我的 通常 习惯 .

我突然下定决心要改变我以往的习惯。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
The evening before ,
这 晚上 前 ,

前一天晚上,

[ai][hæd; həd] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][æt; ət]
I had seen by the advertisements that the next day was a holiday at
我 有 已见 经过 这 广告 那 这 下一个 天 曾是 一个 假期 在
['seivr] ,
Sevres ,
塞夫尔 ,

我从广告上看到，第二天是塞夫尔的假日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][mænjʊ'fækt(ə)ri] [wʊd] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
and that the china manufactory would be open to the public .
和 那 这 中国 工厂 会 是 打开 到 这 民众 .

而且这家中国制造厂将对公众开放。

[ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
I was tempted by the beauty of the morning , and suddenly decided to
我 曾是 受诱惑 经过 这 美丽 的 这 早晨 , 和 突然 决定 到
[gəʊ][ðeə(r)] .
go there .
去 那里 .

清晨的美景深深吸引了我，我突然决定去那里看看。

[ɒn] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk] ,
On my arrival at the station on the left bank ,
在 我的 到达 在 这 车站 在 这 左边 银行 ,

当我到达左岸车站时，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kraʊd] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] .
I noticed the crowd hurrying on in the fear of being late .
我 注意到 这 人群 匆忙 在 在 这 害怕 的 存在 晚的 .

我注意到人群因为害怕迟到而匆匆赶路。

['reilrəudz] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] , [pə'zes] [ðæt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]
Railroads , besides many other advantages , possess that of teaching the French
铁路 , 除了 许多 其他 优势 , 具有 那 的 教学 这 法语
[ˌpʌŋktʃu'æləti] .
punctuality .
准时 .

铁路除了其他诸多优点外，还具有教会法国人守时的习惯。

[ðeɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ;
They will submit to the clock when they are convinced that it is their master ;
他们 将要 提交 到 这 钟 什么时候 他们 是 确信 那 它 是 他们的 掌握 ;

当他们确信时钟是他们的主人时，他们就会臣服于时钟；

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [weɪt] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
they will learn to wait when they find they will not be waited for .
他们 将要 学习 到 等待 什么时候 他们 寻找 他们 将要 不是 是 等待 为了 .

当他们发现没有人会等他们时，他们就会学会等待。

['səʊʃ(ə)l] ['vɜːtjuːz] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [gʊd] ['hæbɪts] .
Social virtues , are , in a great degree , good habits .
社会的 美德 , 是 , 在 一个 伟大的 程度 , 好的 习惯 .

社会美德，在很大程度上，就是良好的习惯。

[haʊ] ['meni] [greɪt] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)]['grɑːftɪd]['ɪntuː] ['neɪʃnz] [baɪ][ðeə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ]
How many great qualities are grafted into nations by their geographical position , by
如何 许多 伟大的 品质 是 嫁接 进入 国家 经过 他们的 地理 位置 , 经过
[pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] ,
political necessity ,
政治的 必要性 ,

许多优秀的品质都是由于地理位置和政治需要而赋予国家的。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] !
and by institutions !
和 经过 机构 !

以及通过各种机构!

['ævərɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [baɪ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]
Avarice was destroyed for a time among the Lacedaemonians by the creation
贪婪 曾是 损毁 为了 一个 时间 之中 这 拉凯代蒙人 经过 这 创建
[ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] ['kɔɪnɪdʒ] ,
of an iron coinage ,
的 一个 铁 铸币 ,

铁币的发明一度遏制了拉凯代蒙人的贪婪。

[tu:] ['hevi] [ænd; ənd] [tu:] ['bʌlki] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vi:niəntli] [hɔ:d] .
too heavy and too bulky to be conveniently hoarded .
也 重的 和 也 笨重 到 是 方便 囤积 .

太重太笨，不方便囤积。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [tu:] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
I found myself in a carriage with two middle - aged women belonging to the
我 成立 我 在 一个 运输 和 二 中间 - 老年人 女性 属于 到 这
[də'mestɪk] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [klɑ:s] [ɒv; əv] [pə'rizjənz] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'bʌv] .
domestic and retired class of Parisians I have spoken of above .
国内的 和 退休 班级 的 巴黎人 我 有 说 的 多于 .

我发现自己和两位中年妇女同乘一辆马车，她们属于我前面提到的巴黎家庭主妇和退休人士阶层。

[ə; eɪ] [fju:] [si'viləti] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [geɪn] [ˌem 'i:][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
A few civilities were sufficient to gain me their confidence ,
一个 很少 礼貌 是 充足的 到 获得 我 他们的 信心 ,

只需一些礼貌用语就能赢得他们的信任。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and after some minutes I was acquainted with their whole history .
和 后 一些 分钟 我 曾是 熟人 和 他们的 所有的 历史 .

几分钟后，我就了解了他们的全部历史。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪstəz] , [left] ['ɔ:rfənz] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] , [ænd; ənd][hæd; həd]
They were two poor sisters , left orphans at fifteen , and had
他们 是 二 贫穷的 姐妹 , 左边 孤儿 在 十五 , 和 有
[lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)] [sɪns] ,
lived ever since ,
居住地 曾经 自从 ,

她们是一对贫穷的姐妹，十五岁时成了孤儿，此后一直过着这样的生活。

[æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [baɪ] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]
as those who work for their livelihood must live , by economy and
作为 那些 WHO 工作 为了 他们的 生计 必须 居住 , 经过 经济 和
[praɪ'veɪʃ(ə)n] .
privation .
匮乏 .

那些靠劳动谋生的人，必须节俭度日，忍受匮乏。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ɪn]['dʒu:əlri][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
For the last twenty or thirty years they had worked in jewelry in the same
为了 这 最后的 二十 或者 三十 年 他们 有 工作 在 珠宝 在 这 相同的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

在过去的二三十年里，他们一直在同一栋房子里从事珠宝制作；

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ten] ['mɑːstəz] [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
they had seen ten masters succeed one another , and make their fortunes in it
他们 有 已见 十 大师 成功 一 其他 , 和 制作 他们的 财富 在 它
,
,
,

他们亲眼目睹了十位大师相继接任，并从中发家致富。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [lɒt] .
without any change in their own lot .
没有 任何 改变 在 他们的 自己的 很多 .

他们的处境却没有任何改变。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,
They had always lived in the same room ,
他们 有 总是 居住地 在 这 相同的 房间 ,

他们一直住在同一个房间里。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] ,
at the end of one of the passages in the Rue St . Denis ,
在 这 结尾 的 一 的 这 段落 在 这 后悔 英石 . 丹尼斯 ,

在圣丹尼斯街其中一条通道的尽头，

[weə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
where the air and the sun are unknown .
在哪里 这 空气 和 这 太阳 是 未知 .

那里没有空气，也没有阳光。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , [went] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ,
They began their work before daylight , went on with it till after nightfall ,
他们 开始 他们的 工作 前 日光 , 去 在 和 它 直到 后 黄昏 ,

他们天亮前就开始工作，一直工作到夜幕降临之后。

[ænd; ənd] [sɔː] [jɪə(r)] [sək'siːd] [tuː; tə] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['biːɪŋ] [mɑːkt] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]
and saw year succeed to year without their lives being marked by any other
和 锯 年 成功 到 年 没有 他们的 生活 存在 标记 经过 任何 其他
[ɪ'vents] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪs] ,
events than the Sunday service ,
活动 比 这 星期日 服务 ,

他们眼睁睁地看着年复一年过去，除了周日礼拜之外，他们的生活没有任何其他事件发生。

[ə; eɪ] [wɔːk] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɪlnəs] .
a walk , or an illness .
一个 走 , 或者 一个 疾病 .

散步，或者生病。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɜːði] [wɜːk] - ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːti] ,
The younger of these worthy work - women was forty ,
这 年轻 的 这些 值得 工作 - 女性 曾是 四十 ,

这些勤劳能干的女工中，年纪较轻的也四十岁了。

[ænd; ənd] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and obeyed her sister as she did when a child .
和 服从 她 姐姐 作为 她 做过 什么时候 一个 孩子 .

她像小时候一样听从姐姐的话。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)]
The elder looked after her , took care of her , and scolded her
这 长老 看起来 后 她 , 采取 关心 的 她 , 和 责骂 她
[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['tendənəs] .
with a mother's tenderness .
和 一个 母亲的 压痛 .

年长者照顾她，呵护她，也像母亲一样温柔地责备她。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ;
At first it was amusing ;
在 第一的 它 曾是 有趣 ;

起初觉得很有趣;

['ɑːftəwəd] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'fektɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [greɪ] - [heəd] ['tʃɪldrən] ,
afterward one could not help seeing something affecting in these two gray - haired children ,
之后 一 可以 不是 帮助 看到 某物 影响 在 这些 二 灰色的 - 头发 孩子们 ,

之后，人们不禁注意到这两个白发苍苍的孩子身上有一种令人动容的气质。

[wʌn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [əu'bei] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] .
one unable to leave off the habit of obeying , the other that of protecting .
一 无法 到 离开 离开 这 习惯 的 服从 , 这 其他 那 的 保护 .

一个无法戒掉服从的习惯，另一个无法戒掉保护的习惯。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [ə'ləʊn] [ðæt] [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [siːmd] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [j'iəz] ;
And it was not in that alone that my two companions seemed younger than their years ;
和 它 曾是 不是 在 那 独自的 那 我的 二 同伴 似乎 年轻 比 他们的 年 ;

不仅如此，我的两位同伴看起来比实际年龄年轻;

[ðeɪ] [njuː] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌndə(r)] ['nevə(r)] [siːst] .
they knew so little that their wonder never ceased .
他们 知道 所以 小的 那 他们的 想知道 绝不 停止 .

他们知之甚少，所以好奇心从未停止过。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['klæmɑːrt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪk'skleɪmd] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [geɪm] ,
We had hardly arrived at Clamart before they involuntarily exclaimed , like the king in the children's game ,
我们 有 几乎 到达的 在 蛤蜊 前 他们 不由自主 惊呼 , 喜欢 这 国王 在 这 孩子们的 游戏 ,

我们刚到克拉马尔，他们就不由自主地像儿童游戏中的国王一样惊呼起来:

[ðæt] [ðeɪ] " [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] " !
that they " did not think the world was so great " !
那 他们 " 做过 不是 思考 这 世界 曾是 所以 伟大的 " !

他们“并不认为世界如此伟大”!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ,
It was the first time they had trusted themselves on a railroad ,
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 可信 他们自己 在 一个 铁路 ,

这是他们第一次乘坐火车，全程都信任自己。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [ʃɒks] , [ðeə(r)] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kə'reɪdʒəs] [diˌtəːmi'neiʃənz] :
and it was amusing to see their sudden shocks , their alarms , and their courageous determinations :
和 它 曾是 有趣 到 看 他们的 突然 冲击 , 他们的 警报 , 和 他们的 勇敢 决定 :

看到他们突然的震惊、惊恐和勇敢的决心，真是令人忍俊不禁:

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
everything was a marvel to them !
一切 曾是 一个 奇迹 到 他们 !

对他们来说，一切都是奇迹!

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
They had remains of youth within them ,
他们 有 遗迹 的 青年 之内 他们 ,

他们身上还残留着青春的气息。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['əʊnli] [straɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn]
which made them sensible to things which usually only strike us in
哪个 制成 他们 明智的 到 事物 哪个 通常 仅有的 罢工 我们 在
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

这使他们对通常只有在童年时期才会注意到的事物变得敏感。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] !
Poor creatures !
贫穷的 生物 !

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [tʃɑːms] .
they had still the feelings of another age , though they had lost its charms .
他们 有 仍然 这 情怀 的 其他 年龄 , 尽管 他们 有 丢失的 它是 魅力 .

虽然失去了那个时代的魅力，但他们仍然保留着那个时代的情感。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['həʊli] [ɪn] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] ,
But was there not something holy in this simplicity ,
但 曾是 那里 不是 某物 圣 在 这 简单 ,

但这份纯朴中难道不蕴含着某种神圣的东西吗?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv]
which had been preserved to them by abstinence from all the joys of
哪个 有 到过 保存完好 到 他们 经过 节制 从 全部 这 喜悦 的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

他们通过克制对生活一切享乐的追求，才得以保留了这些品质?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə'kɜːsɪd] [biː; bi] [hiː; hi] [huː] [fɜːst] [hæd; həd] [ðə; ði] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə] [ðæt]
accursed be he who first had the had courage to attach ridicule to that
被诅咒的 是 他 WHO 第一的 有 这 有 勇气 到 附 嘲笑 到 那
[neɪm] [ɒv; əv] " [əʊld] [meɪd] ,
name of " old maid ,
姓名 的 " 老的 女佣 ,

第一个胆敢用"老处女"这个名字来嘲讽的人应该受到诅咒!

" [wɪtʃ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [səʊ] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['griːvəs] [dɪ'sepʃn] , [ɒv; əv] ['drɪərinəs] , [ænd; ənd]
" which recalls so many images of grievous deception , of dreariness , and
" 哪个 召回 所以 许多 图片 的 严重的 欺骗 , 的 沉闷 , 和
[ɒv; əv] [ə'bændənmənt] !
of abandonment !
的 放弃 !

"这让人想起许多令人痛心的欺骗、凄凉和遗弃的画面! "

[ə'kɜːsɪd] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['sɑːkæzəm][ɪn] [ɪn'vɒləntri]
Accursed be he who can find a subject for sarcasm in involuntary
被诅咒的 是 他 WHO 能 寻找 一个 主题 为了 讽刺 在 非自愿
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

诅咒那些在非自愿的不幸中找到讽刺对象的人！

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [kraʊn] [greɪ] [heəz] [wɪð] [θɔːnz] !
and who can crown gray hairs with thorns !
和 WHO 能 王冠 灰色的 头发 和 荆棘 !

谁能给白发戴上荆棘王冠！

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd]['mædlɪn; 'mædleɪn] .
The two sisters were called Frances and Madeleine .
这 二 姐妹 是 称为 弗朗西丝 和 玛德琳 .

这两姐妹分别叫弗朗西丝和玛德琳。

[ðɪs] [deɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
This day's journey was a feat of courage without example in their lives .
这 天 旅行 曾是 一个 特技 的 勇气 没有 例子 在 他们的 生活 .

今天的旅程是一次他们一生中前所未见的勇气壮举。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] .
The fever of the times had infected them unawares .
这 发烧 的 这 时代 有 已感染 他们 不知情 .

时代的狂热不知不觉地感染了他们。

['jestədeɪ] ['mædlɪn; 'mædleɪn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [prə'pəʊzd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Yesterday Madeleine had suddenly proposed the idea of the expedition ,
昨天 玛德琳 有 突然 建议的 这 主意 的 这 远征 ,
[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
and Frances had accepted it immediately .
和 弗朗西丝 有 公认 它 立即地 .

昨天，玛德琳突然提出了远征的想法，弗朗西丝立刻接受了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɒfəd]
Perhaps it would have been better not to yield to the great temptation offered
也许 它 会 有 到过 更好的 不是 到 屈服 到 这 伟大的 诱惑 提供
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ;
by her younger sister ;
经过 她 年轻 姐姐 ;

或许她当初不应该屈服于妹妹带来的巨大诱惑；

[bʌt; bət] " [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['fɒliz] [æt; ət] [ɔːl]['eɪdʒɪz] , " [æz; əz][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['frɑːnsɪs]
but " we have our follies at all ages , " as the prudent Frances
但 " 我们 有 我们的 愚行 在 全部 年龄 , " 作为 这 谨慎 弗朗西丝
[ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ri'mɑːk] .
philosophically remarked .
从哲学角度来看 评论 .

但正如谨慎的弗朗西丝富有哲理地指出，“我们每个人在任何年龄都会犯错”。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mædlɪn; 'mædleɪn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rɪ'grets] [ɔː(r)] [daut] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
As for Madeleine , there are no regrets or doubts for her ;
作为 为了 玛德琳 , 那里 是 不 遗憾 或者 疑虑 为了 她 ;

至于玛德琳，她没有任何后悔或疑虑；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][laɪf] - ['gɑːdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
she is the life - guardsman of the establishment .
她 是 这 生活 - 卫兵 的 这 建立 .

她是这家机构的守护者。

" [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][ə'mjuːz] [ɑː'selvz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [wiː; wi][lɪv; laɪv][bʌt; bət][wʌns] .
" We really must amuse ourselves , " said she ; " we live but once .
" 我们 真的 必须 娱乐 我们自己 , " 说 她 ; " 我们 居住 但 一次 .

"我们真的应该好好消遣一下，"她说；"人生只有一次。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌepɪkjʊə'riːən]['mæksɪm] .
" And the elder sister smiled at this Epicurean maxim .
" 和 这 长老 姐姐 微笑 在 这 伊壁鸠鲁主义者 格言 .

姐姐听了这句伊壁鸠鲁格言，笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts]['kraɪsɪs][ɪn][bəʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
It was evident that the fever of independence was at its crisis in both of them .
它 曾是 明显 那 这 发烧 的 独立 曾是 在 它是 危机 在 两个都 的 他们 .

很明显，在他们两人身上，独立热情都已达到了危机。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ɪf] ['eni] ['skruːp(ə)l][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ,
And in truth it would have been a great pity if any scruple had interfered with their happiness ,
和 在 真相 它 会 有 到过 一个 伟大的 遗憾 如果 任何 顾忌 有 干扰 和 他们的 幸福 ,

事实上，如果任何顾虑妨碍了他们的幸福，那将是一件非常可惜的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fræŋk][ænd; ənd]['dʒiːniəl] !
it was so frank and genial !
它 曾是 所以 坦率 和 和蔼可亲 !

真是坦率又亲切!

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][flai][ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
The sight of the trees , which seemed to fly on both sides of the road ,
这 视线 的 这 树木 , 哪个 似乎 到 飞 在 两个都 侧面 的 这 路 ,

道路两旁的树木仿佛在飞舞，这景象令人惊叹。

[kɔːzd] [ðem; ðəm] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
caused them unceasing admiration .
导致 他们 不断 钦佩 .

令他们无比钦佩。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,
The meeting a train passing in the contrary direction , with the noise and rapidity of a thunderbolt ,
这 会议 一个 火车 通过 在 这 相反 方向 , 和 这 噪音 和 快速 的 一个 霹雳 ,

迎面而来的是一列迎面驶来的火车，声势浩大，速度极快，如同雷霆一般。

[meɪd] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['ʌtə(r)][ə; eɪ][kraɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] !
made them shut their eyes and utter a cry ; but it had already disappeared !
制成 他们 关闭 他们的 眼睛 和 说出 一个 哭 ; 但 它 有 已经 消失 !

他们闭上眼睛，发出了一声哭喊；但哭喊声已经消失了!

[ðeɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt]
They look around , take courage again , and express themselves full of astonishment
他们 看 大约 ， 拿 勇气 再次 ， 和 表达 他们自己 满的 的 惊讶
[æt; ət][ðə; ði]['mɑːv(ə)l] .
at the marvel .
在 这 奇迹 .

他们环顾四周，再次鼓起勇气，对眼前的奇景表达出无比的惊叹。

['mædlɪn; 'mædleɪn] [di'klɛə] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
Madeleine declares that such a sight is worth the expense of the journey ,
玛德琳 声明 那 这样的 一个 视线 是 值得 这 费用 的 这 旅行 ，

玛德琳宣称，这样的景象值得这趟旅程的费用。

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˌrekə'lektɪd] , [wɪð]
and Frances would have agreed with her if she had not recollected , with
和 弗朗西丝 会 有 同意 和 她 如果 她 有 不是 回忆 ， 和
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ə'lɑːm] ,
some little alarm ,
一些 小的 警报 ，

如果不是带着些许惊恐回忆起这件事，弗朗西丝也会同意她的说法。

[ðə; ði]['defɪsɪt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['bʌdʒɪt] .
the deficit which such an expense must make in their budget .
这 赤字 哪个 这样的 一个 费用 必须 制作 在 他们的 预算 .

这项支出必然会在他们的预算中造成赤字。

[ðə; ði] [θriː] [fræŋks] [spent] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The three francs spent upon this single expedition were the savings of a
这 三 法郎 花费 之上 这 单身的 远征 是 这 节省 的 一个
[həʊl] [wiːk] [ɒv; əv] [wɜːk] .
whole week of work .
所有的 星期 的 工作 .

这次探险花费的三法郎相当于一整周的工资。

[ðʌs] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [rɪ'mɔːs] ;
Thus the joy of the elder of the two sisters was mixed with remorse ;
因此 这 喜悦 的 这 长老 的 这 二 姐妹 曾是 混合 和 悔恨 ;

因此，姐姐的喜悦中夹杂着一丝懊悔；

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][tʃaɪld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɪts] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [striːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
the prodigal child now and then turned its eyes toward the back street of St .
这 浪子 孩子 现在 和 然后 转向 它是 眼睛 朝向 这 后退 街道 的 英石 .
['denɪs] .
Denis .
丹尼斯 .

浪子不时地将目光转向圣丹尼斯的小街。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)] .
But the motion and the succession of objects distract her .
但 这 运动 和 这 演替 的 对象 转移 她 .

但是物体的移动和依次出现分散了她的注意力。

[siː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][væl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] ['lʌvli] ['lændskeɪp] : [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
See the bridge of the Val surrounded by its lovely landscape : on the right ,
看 这 桥 的 这 瓦尔 包围 经过 它是 迷人的 景观 : 在 这 正确的 ，

看看瓦尔桥，它被周围美丽的景色环绕着：在右边，

['pærɪs] [wɪð] [ɪts][grænd] ['mɔnjumənts] , [wɪtʃ] [raɪz] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] , [ɔː(r)]['spɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sʌn]
Paris with its grand monuments , which rise through the fog , or sparkle in the sun
巴黎 和 它是 盛大 纪念碑 , 哪个 上升 通过 这 多雾路段 , 或者 火花 在 这 太阳
;
;
;

巴黎拥有宏伟的古迹，它们或在雾中耸立，或在阳光下闪耀；

[ɒn][ðə; ði] [left] , [mə'dɑːn] , [wɪð] [ɪts] ['vɪləz] , [ɪts] [wʊdz] , [ɪts] [vaɪnz] , [ænd; ənd][ɪts] ['rɔɪəl] ['kɑːs(ə)l] !
on the left , Meudon , with its villas , its woods , its vines , and its royal castle !
在 这 左边 , 默东 , 和 它是 别墅 , 它是 树林 , 它是 藤蔓 , 和 它是 皇家 城堡 !

左边是默东，那里有别墅、树林、葡萄园和皇家城堡！

[ðə; ði] [tuː] [wɜːk] - ['wɪmɪn] [lʊk] [frɒm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [,eksklə'meiʃən]
The two work - women look from one window to the other with exclamations
这 二 工作 - 女性 看 从 一 窗户 到 这 其他 和 感叹词
[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
of delight .
的 喜 .

两位女工从一扇窗户望向另一扇窗户，发出欣喜的惊叹声。

[wʌn] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] [lɑːfs] [æt; ət][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
One fellow - passenger laughs at their childish wonder ; but to me it is
一 同伴 - 乘客 笑声 在 他们的 幼稚 想知道 ; 但 到 我 它 是
['diːpli] ['tʌtʃɪŋ] ,
deeply touching ,
深 接触 ,

一位同车乘客嘲笑他们孩子般的惊奇；但对我来说，这却深深地感动了我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] :
for I see in it the sign of a long and monotonous seclusion :
为了 我 看 在 它 这 符号 的 一个 长的 和 单调 隔离 :

因为我从中看到了长期单调隐居的迹象：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɜːk] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)]
they are the prisoners of work , who have recovered liberty and fresh air
他们 是 这 囚犯 的 工作 , WHO 有 恢复 自由 和 新鲜的 空气
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
for a few hours .
为了 一个 很少 小时 .

他们是劳动的囚徒，如今终于重获自由和新鲜空气几个小时。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [treɪn] [stɒps] , [ænd; ənd][wiː; wi][get] [aʊt] .
At last the train stops , and we get out .
在 最后的 这 火车 停止 , 和 我们 得到 出去 .

火车终于停了下来，我们下了车。

[ai] [ʃəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['seivr] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd]
I show the two sisters the path that leads to Sevres , between the railway and
我 展示 这 二 姐妹 这 小路 那 线索 到 塞夫尔 , 之间 这 铁路 和
[ðə; ði] ['gaːdnz] ,
the gardens ,
这 花园 ,

我向两姐妹展示了通往塞夫尔的小路，这条路位于铁路和花园之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] [ai][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
and they go on before , while I inquire about the time of returning .
和 他们 去 在 前 , 尽管 我 查询 关于 这 时间 的 返回 .

他们先走了一段，我趁机询问返回时间。

[ai] [suːn] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,
I soon join them again at the next station ,
我 很快 加入 他们 再次 在 这 下一个 车站 ,

我很快在下一站再次与他们会合。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] ;
where they have stopped at the little garden belonging to the gatekeeper ;
在哪里 他们 有 停止 在 这 小的 花园 属于 到 这 守门人 ;

他们停在了守门人的小花园前；

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [diːp] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][dɪgz][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] - ['bɔːdəz]
both are already in deep conversation with him while he digs his garden - borders
两个都 是 已经 在 深的 对话 和 他 尽管 他 挖掘 他的 花园 - 边界
,
,
,

他一边挖花园边界，一边和他们俩热烈地交谈起来。

[ænd; ənd][mɑːrks] [aʊt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)] - [siːdz] .
and marks out the places for flower - seeds .
和 标记 出去 这 地方 为了 花 - 种子 .

并标明播种花籽的地方。

[hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊɪŋ] [aʊt] [wiːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
He informs them that it is the time for hoeing out weeds , for making
他 通知 他们 那 它 是 这 时间 为了 锄 出去 杂草 , 为了 制作
[grɑːfts][ænd; ənd] ['leɪəz] ,
grafts and layers ,
移植 和 层 ,

他告诉他们，现在是除草、嫁接和压条的时候了。

[fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] ['ænjʊəl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði]['ɪnsekts][ɒn][ðə; ði][rəʊz] - [triːz] .
for sowing annuals , and for destroying the insects on the rose - trees .
为了 播种 一年生植物 , 和 为了 摧毁 这 昆虫 在 这 玫瑰 - 树木 .

用于播种一年生植物，以及消灭玫瑰树上的昆虫。

['mædlɪn; 'mædleɪn][hæz; həz][ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [tuː] ['wʊdn] ['bɒksɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
Madeleine has on the sill of her window two wooden boxes , in which ,
玛德琳 有 在 这 窗台 的 她 窗户 二 木制的 盒子 , 在 哪个 ,

玛德琳的窗台上放着两个木盒子，里面装着：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,
for want of air and sun ,
为了 想 的 空气 和 太阳 ,

由于缺乏空气和阳光，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [grəʊ] [bʌt; bət] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [kres] ;
she has never been able to make anything grow but mustard and cress ;
她 有 绝不 到过 有能力的 到 制作 任何事物 生长 但 芥末 和 豆瓣菜 ;

除了芥菜和豆瓣菜，她什么都种不出来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sweidz] [hɜː'self] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɔːl]['ʌðə(r)][plɑːnts] [meɪ]
but she persuades herself that , thanks to this information , all other plants may
但 她 说服 她自己 那 , 谢谢 到 这 信息 , 全部 其他 植物 可能
[ˌhens'fɔːθ] [θraɪv] [ɪn][ðem; ðəm] .
henceforth thrive in them .
今后 蓬勃发展 在 他们 .

但她说服自己，多亏了这些信息，其他所有植物从此都可以在里面茁壮成长。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] , [huː] [ɪz] ['səʊɪŋ] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [wɪð] [ˌmɪnjə'net] ,
At last the gatekeeper , who is sowing a border with mignonette ,
在 最后的 这 守门人 , WHO 是 播种 一个 边界 和 小醋汁 ,

最后，守门人正在用木犀草播种花坛边缘。

[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] ,
gives her the rest of the seeds which he does not want ,
给予 她 这 休息 的 这 种子 哪个 他 做 不是 想 ,

他把剩下的他不要的种子都给了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [meɪd] [gəʊz] [ɒf] [dɪ'laɪtɪd] ,
and the old maid goes off delighted ,
和 这 老的 女佣 去 离开 高兴极了 ,

老处女高兴地走了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ækt]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [peəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæn; kən]
and begins to act over again the dream of Paired and her can
和 开始 到 行为 超过 再次 这 梦 的 成对的 和 她 能
[ɒv; əv] [mɪlk] ,
of milk ,
的 牛奶 ,

于是，她开始重演佩尔德和她的牛奶罐的梦境。

[wɪð] [ðiːz] ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
with these flowers of her imagination .
和 这些 花朵 的 她 想像力 .

用她想象中的这些花朵。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [ə'keɪʃəz] , [weə(r)] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
On reaching the grove of acacias , where the fair was going on ,
在 到达 这 树林 的 金合欢 , 在哪里 这 公平的 曾是 去 在 ,

到达集市所在的相思树林时，

[ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .
I lost sight of the two sisters .
我 丢失的 视线 的 这 二 姐妹 .

我跟那两姐妹的踪影失去了。

[ai] [went] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪts] : [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɒtəriz] ['gəʊɪŋ][ɒn] , ['maʊntɪbæŋk] [ʃəʊz] ,
I went alone among the sights : there were lotteries going on , mountebank shows ,
我 去 独自的 之中 这 景点 : 那里 是 彩票 去 在 , 骗子 演出 ,

我独自一人游览了各个景点：那里有彩票抽奖活动，还有江湖骗子表演。

['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] -
places for eating and drinking , and for shooting with the cross -
地方 为了 吃 和 喝 , 和 为了 射击 和 这 叉 -
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

吃饭喝酒和用弩射箭的地方。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [fes'tiviti] .
I have always been struck by the spirit of these out - of - door festivities .
我 有 总是 到过 击 经过 这 精神 的 这些 出去 - 的 - 门 庆祝活动 .

我一直很欣赏这些户外庆祝活动的精神。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [entə'teɪnmənts] , ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [greɪv] , ['ɒf(ə)n] ['lɪstləs] ,
In drawing - room entertainments , people are cold , grave , often listless ,
在 绘画 - 房间 娱乐 , 人们 是 寒冷的 , 严重 , 经常 蔫 ,

在客厅的娱乐活动中，人们冷漠、严肃，常常无精打采。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [gəʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [baɪ]['hæbɪt][ɔː(r)][ðə; ði]
and most of those who go there are brought together by habit or the
和 最多 的 那些 WHO 去 那里 是 带来 一起 经过 习惯 或者 这
[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
obligations of society ;
义务 的 社会 ;

而去那里的大多数人都是因为习惯或社会义务而聚集在一起的；

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'sembliz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
in the country assemblies , on the contrary ,
在 这 国家 组件 , 在 这 相反 ,

相反，在国家议会中，

[juː; jʊ]['əʊnli][faɪnd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
you only find those who are attracted by the hope of enjoyment .
你 仅有的 寻找 那些 WHO 是 吸引 经过 这 希望 的 享受 .

你只会遇到那些被享乐的希望所吸引的人。

[ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːst] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ; [hɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌvɒlən'tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪətɪ] !
There , it is a forced conscription ; here , they are volunteers for gayety !
那里 , 它 是 一个 强制 征兵 ; 这里 , 他们 是 志愿者 为了 同性恋 !

那里是强制征兵；在这里，他们是自愿参加的！

[ðen] , [haʊ] ['iːzəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] !
Then , how easily they are pleased !
然后 , 如何 容易地 他们 是 高兴 !

他们是多么容易满足啊！

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪz] [jet] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ,
How far this crowd of people is yet from knowing that to be pleased with nothing ,
如何 远的 这 人群 的 人们 是 然而 从 会心 那 到 是 高兴 和 没有什么 ,

这群人离懂得“知足常乐”还有多远呢？

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn] ['evriθɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] !
and to look down on everything , is the height of fashion and good taste !
和 到 看 向下 在 一切 , 是 这 高度 的 时尚 和 好的 品尝 !

瞧不起一切，才是时尚和品味的巅峰！

['daʊtləs] [ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːs] ; ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;
Doubtless their amusements are often coarse ; elegance and refinement are wanting in them ;
毫无疑问 他们的 娱乐 是 经常 粗 ; 优雅 和 精炼 是 想要 在 他们 ;

毫无疑问，他们的娱乐活动往往粗俗不堪；其中缺乏优雅和精致；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːtinəs] .
but at least they have heartiness .
但 在 至少 他们 有 热情 .

但至少他们意志坚强。

[əʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn] ['juːniən] [wɪð] [les] ['vʌlgə(r)] ['fiːlɪŋ] !
Oh , that the hearty enjoyments of these merry - makings could be retained in union with less vulgar feeling !
哦 , 那 这 爽朗 享受 的 这些 欢乐 - 气质 可以 是 保留 在 联盟 和 较少的 庸俗 感觉 !

但愿这些欢乐的娱乐活动能够保留下来，同时又不失低俗的情感！

['fɔːməli] [rɪ'lɪdʒən] [stæmpt] [ɪts]['həʊli]['kærəktə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['festɪvlz] ,
Formerly religion stamped its holy character on the celebration of country festivals ,
以前 宗教 盖章 它是 圣 特点 在 这 庆典 的 国家 节日 ,

过去，宗教赋予了乡村节日以神圣的色彩。

[ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] .
and purified the pleasures without depriving them of their simplicity .
和 纯化 这 快乐 没有 剥夺 他们 的 他们的 简单 .

并净化了快乐，但又不失其简单性。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raivz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [mænjʊ'fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði]
The hour arrives at which the doors of the porcelain manufactory and the
这 小时 到达 在 哪个 这 门 的 这 瓷 工厂 和 这
[mju'ziːəm][ɒv; əv] ['pɒtəri] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
museum of pottery are open to the public .
博物馆 的 陶器 是 打开 到 这 民众 .

瓷器厂和陶瓷博物馆向公众开放的时刻终于到了。

[ai] [miːt] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd]['mædlɪn; 'mædleɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] .
I meet Frances and Madeleine again in the first room .
我 见面 弗朗西丝 和 玛德琳 再次 在 这 第一的 房间 .

我在第一个房间里再次遇到了弗朗西丝和玛德琳。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['riːgl] [mæg'nɪfɪsns] , [ðeɪ]
Frightened at finding themselves in the midst of such regal magnificence , they
害怕 在 寻找 他们自己 在 这 中间 的 这样的 尊贵 壮丽 , 他们
['hɑːdli] [deə(r)] [wɔːk] ;
hardly dare walk ;
几乎 敢 走 ;

置身于如此宏伟壮丽的景象之中，他们感到恐惧，几乎不敢行走；

[ðeɪ] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
they speak in a low tone , as if they were in a church .
他们 说话 在 一个 低的 语气 , 作为 如果 他们 是 在 一个 教会 .

他们说话的声音很低，就像在教堂里一样。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ,
" We are in the king's house , " said the eldest sister ,
" 我们 是 在 这 国王的 房子 , " 说 这 长子 姐姐 ,

“我们现在在国王的宫殿里，”大姐说道。

[fər'get] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [frɑːns] .
forgetting that there is no longer a king in France .
遗忘 那 那里 是 不 更长 一个 国王 在 法国 .

忘记了法国已经没有国王了。

[ai] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ; [ai] [wɔːk] [fɜːst] ,
I encourage them to go on ; I walk first ,
我 鼓励 他们 到 去 在 ; 我 走 第一的 ,

我鼓励他们继续前进；我走在前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
and they make up their minds to follow me .
和 他们 制作 向上 他们的 思想 到 跟随 我 .

他们决定跟随我。

[wɒt] ['wʌndər] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] !
What wonders are brought together in this collection !
什么 奇迹 是 带来 一起 在 这 收藏 !

这个系列汇集了多少奇妙的事物啊！

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [kleɪ] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] ['evri] [ʃeɪp] , ['tɪntɪd] [wɪð] ['evri] ['kʌlə(r)] ,
Here we see clay moulded into every shape , tinted with every color ,
这里 我们 看 黏土 模制 进入 每一个 形状 , 有色 和 每一个 颜色 ,

在这里，我们看到黏土被塑造成各种形状，并染上了各种颜色。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] !
and combined with every sort of substance !
和 合并 和 每一个 种类 的 物质 !

并且可以与各种物质混合！

[ɜːθ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌbstəns] [wɜːkt] [ə'pɒn] [baɪ] [mæn] ,

Earth and wood are the first substances worked upon by man ,

地球 和 木头 是 这 第一的 物质 工作 之上 经过 男人 ，

泥土和木材是人类最早加工利用的材料。

[ænd; ənd] [siːm] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [juːz] .

and seem more particularly meant for his use .

和 似乎 更多的 特别 意思是 为了 他的 使用 .

而且似乎更像是专门为他准备的。

[ðeɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

They , like the domestic animals , are the essential accessories of his life ;

他们 ， 喜欢 这 国内的 动物 ， 是 这 基本的 配件 的 他的 生活 ；

它们就像家畜一样，是他生活中必不可少的组成部分；

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] .

therefore there must be a more intimate connection between them and us .

所以 那里 必须 是 一个 更多的 亲密的 联系 之间 他们 和 我们 .

因此，他们与我们之间必然存在更紧密的联系。

[stəʊn] [ænd; ənd] ['met(ə)lz] [rɪ'kwaɪə(r)] [lɒŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [rɪ'zɪst] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['efəts] ,

Stone and metals require long preparations ; they resist our first efforts ,

石头 和 金属 要求 长的 准备工作 ； 他们 抵抗 我们的 第一的 努力 ，

石头和金属需要长时间的加工处理；它们难以经受我们最初的尝试。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [les] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kə'mjuːnətiz] .

and belong less to the individual than to communities .

和 属于 较少的 到 这 个人 比 到 社区 .

与其说是属于个人，不如说是属于社群。

[ɜːθ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Earth and wood are , on the contrary ,

地球 和 木头 是 ， 在 这 相反 ，

相反，土和木是……

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['biːɪŋ] [huː] [mʌst; məst] [fiːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self] .

the principal instruments of the isolated being who must feed and shelter himself .

这 主要的 仪器 的 这 孤立 存在 WHO 必须 喂养 和 庇护所 他自己 .

对于必须独自谋生和栖身的孤岛生物来说，这是主要的生存工具。

[ðɪs] , ['daʊtləs] , [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪg'zæmɪnɪŋ] :

This , doubtless , makes me feel so much interested in the collection I am examining :

这 ， 毫无疑问 ， 制作 我 感觉 所以 很多 感兴趣的 在 这 收藏 我 是 检查 :

毫无疑问，这让我对正在研究的藏品产生了浓厚的兴趣。

[ðiːz] [kʌps] , [səʊ] ['rʌfli] ['mɒd(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

These cups , so roughly modelled by the savage ,

这些 杯子 ， 所以 大致 建模 经过 这 野蛮的 ，

这些杯子，是由野蛮人粗略制作的，

[əd'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] ;

admit me to a knowledge of some of his habits ;

承认 我 到 一个 知识 的 一些 的 他的 习惯 ；

请允许我了解他的一些习惯；

[ðiːz] ['elɪgənt] [jet] [ˌɪnkə'rektli] [fɔːmd] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

these elegant yet incorrectly formed vases of the Indian tell me of a declining intelligence ,

这些 优雅的 然而 错误地 形成 花瓶 的 这 印度 告诉 我 的 一个 下降 智力 ,

这些造型优美但形状不规则的印度花瓶让我觉得他们的智力正在下降。

— [ɪn] [wɪtʃ] [stɪl] ['glimə] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ; [ðiːz] [dʒ'ɑːz] ,

— in which still glimmers the twilight of what was once bright sunshine ; these jars ,

— 在 哪个 仍然 微光 这 暮 的 什么 曾是 一次 明亮的 阳光 ; 这些 罐子 ,

——其中仍闪烁着曾经灿烂阳光的暮色；这些罐子，

['ləʊdɪd] [wɪð] [ˌærə'besks] , [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəb] ['ruːdli] [ænd; ənd] ['ɪgnərəntli] ['kɒpid] [baɪ] [ðə; ði] ['spænɪəd] !

loaded with arabesques , show the fancy of the Arab rudely and ignorantly copied by the Spaniard !

已加载 和 阿拉伯式花纹 , 展示 这 想要 的 这 阿拉伯 粗鲁地 和 无知地 复制 经过 这 西班牙人 !

布满了阿拉伯风格的图案，展现了阿拉伯人的奇思妙想，而西班牙人却粗鲁无知地模仿了它！

[wiː; wi] [faɪnd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] ['evri] [reɪs] , ['evri] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] .

We find here the stamp of every race , every country , and every age .

我们 寻找 这里 这 邮票 的 每一个 种族 , 每一个 国家 , 和 每一个 年龄 .

我们在这里看到了各个种族、各个国家、各个时代的印记。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ;

My companions seemed little interested in these historical associations ;

我的 同伴 似乎 小的 感兴趣的 在 这些 历史 协会 ;

我的同伴们似乎对这些历史渊源不太感兴趣；

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [ðæt] ['kredʒələs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːvz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

they looked at all with that credulous admiration which leaves no room for examination or discussion .

他们 看起来 在 全部 和 那 轻信的 钦佩 哪个 树叶 不 房间 为了 考试 或者 讨论 .

他们用那种轻信的钦佩目光看待一切，不容置疑或讨论。

['mædlɪn; 'mædleɪn] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] ,

Madeleine read the name written under every piece of workmanship ,

玛德琳 读 这 姓名 书面 在下面 每一个 片 的 做工 ,

玛德琳读了每件工艺品下面写的名字。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .

and her sister answered with an exclamation of wonder .

和 她 姐姐 回答 和 一个 感叹 的 想知道 .

她的妹妹惊叹地回答道。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːtjɑːd] ,

In this way we reached a little courtyard ,

在 这 方式 我们 达到 一个 小的 庭院 ,

就这样，我们来到了一个小院子。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['brəʊkən] ['tʃaɪnə] .

where they had thrown away the fragments of some broken china .

在哪里 他们 有 抛掷 离开 这 片段 的 一些 破碎的 中国 .

他们把一些碎瓷片扔在了那里。

['frɑːnsɪs] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['sɔːsə(r)]['ɔːlməʊst] [həʊl] ,
Frances perceived a colored saucer almost whole ,
弗朗西丝 感知 一个 有色 碟子 几乎 所有的 ,

弗朗西丝看到一个几乎完整的彩色碟子,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
of which she took possession as a record of the visit she was making
的 哪个 她 采取 拥有 作为 一个 记录 的 这 访问 她 曾是 制作
;
;
;

她将其带走,作为此次访问的记录;

[ˌhens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['spesɪmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['seivr] ['tʃaɪnə] , " [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [meɪd]
henceforth she would have a specimen of the Sevres china , " which is only made
今后 她 会 有 一个 标本 的 这 塞夫尔 中国 , " 哪个 是 仅有的 制成
[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] !
for kings !
为了 国王 !

从此以后,她将拥有一件塞夫尔瓷器,"这种瓷器只为国王而造!"

" [ai] [wʊd] [nɒt] [ʌndɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I would not undeceive her by telling her that the products of the
" 我 会 不是 不欺骗 她 经过 讲述 她 那 这 产品 的 这
[mænjʊ'fækt(ə)ri][ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
manufactory are sold all over the world ,
工厂 是 卖 全部 超过 这 世界 ,

"我不会告诉她工厂的产品销往世界各地,以此来揭穿她的谎言。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krækt] ,
and that her saucer , before it was cracked ,
和 那 她 碟子 , 前 它 曾是 裂纹 ,

还有她的碟子,在它裂开之前,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] !
was the same as those that are bought at the shops for sixpence !
曾是 这 相同的 作为 那些 那 是 买 在 这 商店 为了 六便士 !

跟商店里六便士卖的那些一模一样!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ?
Why should I destroy the illusions of her humble existence ?
为什么 应该 我 破坏 这 幻觉 的 她 谦逊的 存在 ?

我为什么要打破她对卑微生活的幻想?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [hedʒ] - ['flaʊəz] [ðæt] ['pɜːfjuːm] ['aʊə(r)] [pɑːðz] ?
Are we to break down the hedge - flowers that perfume our paths ?
是 我们 到 休息 向下 这 对冲 - 花朵 那 香水 我们的 路径 ?

难道我们要砍伐那些芬芳我们道路的篱笆花吗?

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] [θɔːts] [wiː; wi] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Things are oftenest nothing in themselves ; the thoughts we attach to them
事物 是 最常 没有什么 在 他们自己 ; 这 想法 我们 附 到 他们
[ə'ləʊn] [gɪv] [ðem; ðəm]['væljuː] .
alone give them value .
独自的 给 他们 价值 .

事物本身往往毫无价值;只有我们赋予它们的想法才赋予它们价值。

[tuː; tə]['rektɪfaɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [mɪ'steɪks] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][sʌm; səm] ['juːsləs] [ri'æləti] ,
To rectify innocent mistakes , in order to recover some useless reality ,
到 纠正 清白的 错误 , 在 命令 到 恢复 一些 无用 现实 ,

为了纠正无心之失,为了找回一些无用的现实,

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðəʊz] ['lɜːnɪd] [men] [huː] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][plɑːnt][bʌt; bət][ðə; ði]
is to be like those learned men who will see nothing in a plant but the
是 到 是 喜欢 那些 学习 男人 WHO 将要 看 没有什么 在 一个 植物 但 这
['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] .
chemical elements of which it is composed .
化学 元素 的 哪个 它 是 由 .

就像那些博学之士一样，他们眼中只有植物的化学组成元素。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] , [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ,
On leaving the manufactory , the two sisters ,
在 离开 这 工厂 , 这 二 姐妹 ,

离开工厂时，两姐妹

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['aːtlisnis] ,
who had taken possession of me with the freedom of artlessness ,
WHO 有 已采取 拥有 的 我 和 这 自由 的 纯真 ,

他以纯真无邪的自由占据了我，

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
invited me to share the luncheon they had brought with them .
受邀 我 到 分享 这 午餐 他们 有 带来 和 他们 .

他们邀请我一起享用他们带来的午餐。

[ai] [dɪ'klaɪnd] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ai] [fɪəd]
I declined at first , but they insisted with so much good - nature , that I feared
我 拒绝 在 第一的 , 但 他们 坚持 和 所以 很多 好的 - 自然 , 那 我 害怕
[tuː; tə][peɪn][ðem; ðəm] ,
to pain them ,
到 疼痛 他们 ,

我一开始拒绝了，但他们态度非常友好，坚持要我帮忙，我怕会让他们失望。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɔːkwədnəs] [geɪv] [wei] .
and with some awkwardness gave way .
和 和 一些 尴尬 给予 方式 .

然后带着些许尴尬，他让步了。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɒt] .
We had only to look for a convenient spot .
我们 有 仅有的 到 看 为了 一个 方便的 点 .

我们只需要找个合适的地方就行了。

[ai][led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv][grɑːs] [ɪ'næmld] [wɪð]
I led them up the hill , and we found a plot of grass enamelled with
我 引领 他们 向上 这 爬坡道 , 和 我们 成立 一个 阴谋 的 草 珐琅 和
['deɪziz] ,
daisies ,
雏菊 ,

我领着他们上了山坡，我们发现了一片点缀着雏菊的草地。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tuː] ['wɔːlnʌt] - [triːz] .
and shaded by two walnut - trees .
和 阴影 经过 二 核桃 - 树木 .

两棵核桃树为其遮荫。

['mædlɪn; 'mædleɪn][kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
Madeleine could not contain herself for joy .
玛德琳 可以 不是 包含 她自己 为了 喜悦 .

玛德琳欣喜若狂。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] !
All her life she had dreamed of a dinner out on the grass !
全部 她 生活 她 有 梦见 的 一个 晚餐 出去 在 这 草 !

她一生都在梦想着能在草地上享用晚餐！

[waɪl] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
While helping her sister to take the provisions from the basket ,
尽管 帮助 她 姐姐 到 拿 这 条款 从 这 篮子 ,

在帮姐姐从篮子里取出食物时，

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [plænd]
she tells me of all her expeditions into the country that had been planned
她 讲述 我 的 全部 她 探险 进入 这 国家 那 有 到过 计划
, [ænd; ənd][pʊt] [ɒf] .
, and put off .
, 和 放 离开 .

她告诉我她所有计划好的、但都被推迟的进国探险之旅。

['frɑːnsɪs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ˌmɔntmə'rensi] ,
Frances , on the other hand , was brought up at Montmorency ,
弗朗西丝 , 在 这 其他 手 , 曾是 带来 向上 在 蒙莫朗西 ,

而弗朗西丝则是在蒙莫朗西长大的。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and before she became an orphan she had often gone back to her
和 前 她 成为 一个 孤儿 她 有 经常 已消失 后退 到 她
['nɜːrsɪz] [haʊs] .
nurse's house .
护士的 房子 .

在她成为孤儿之前，她经常回到保姆家。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [hæd; həd]
That which had the attraction of novelty for her sister , had
那 哪个 有 这 景点 的 新奇 为了 她 姐姐 , 有
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
for her the charm of recollection .
为了 她 这 魅力 的 回忆 .

对她姐姐来说充满新奇的事物，对她来说却有着令人怀念的魅力。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ['hɑːvist] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd]['teɪkən]
She told of the vintage harvests to which her parents had taken
她 讲述 的 这 优质的 收获 到 哪个 她 父母 有 已采取
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她讲述了父母带她去参加葡萄采摘的经历；

[ðə; ði] [raɪdz] [ɒn]['mʌðə(r)] - ['dɒŋki] ,
the rides on Mother Luret's donkey ,
这 骑行 在 母亲 - 驴 ,

骑着卢雷特妈妈的驴子，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [left] ;
that they could not make go to the right without pulling him to the left ;
那 他们 可以 不是 制作 去 到 这 正确的 没有 拉 他 到 这 左边 ;

他们无法让他向右走，而不把他拉向左边；

[ðə; ði] ['tʃeri] - ['gæðərɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [bəʊt] .
the cherry - gathering ; and the sails on the lake in the innkeeper's boat .
这 樱桃 - 采集 ; 和 这 帆 在 这 湖 在 这 旅店老板 船 .

采樱桃；以及客栈老板的船在湖上扬帆远航。

[ðiːz] [ˌrekə'lekʃnz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
These recollections have all the charm and freshness of childhood .
这些 回忆 有 全部 这 魅力 和 新鲜 的 童年 .

这些回忆充满了童年的魅力和新鲜感。

[ˈfrɑːnsɪs] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə] [hɜːˈself] [les] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðæn; ðən] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][felt]
Frances recalls to herself less what she has seen than what she has felt
弗朗西丝 召回 到 她自己 较少的 什么 她 有 已见 比 什么 她 有 毛毡
.
:
.

弗朗西丝回忆起的与其说是她所看到的，不如说是她所感受到的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz][leɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .
While she is talking the cloth is laid , and we sit down under a tree .
尽管 她 是 说 这 布 是 铺设 , 和 我们 坐 向下 在下面 一个 树 .

她说话的时候，铺好了布，我们便在树下坐了下来。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][wɪndz; waɪndz][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˈseivr] ,
Before us winds the valley of Sevres ,
前 我们 风 这 谷 的 塞夫尔 ,

在我们面前蜿蜒的是塞夫尔山谷，

[ɪts] [ˈmeni] - [ˈstɔːrid] [ˈhaʊzɪz] [əˈbʌtɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
its many - storied houses abutting upon the gardens and the slopes of the hill ;
它是 许多 - 有故事的 房屋 相邻的 之上 这 花园 和 这 连续下坡 的 这 爬坡道 ;

它的多层房屋毗邻花园和山坡；

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] [spredz] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [klaʊd] ,
on the other side spreads out the park of St . Cloud ,
在 这 其他 边 传播 出去 这 公园 的 英石 . 云 ,

另一边是圣克劳德公园，

[wɪð] [ɪts][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [medəuz] ; [əˈbʌv] [stretʃ] [ðə; ði]
with its magnificent clumps of trees interspersed with meadows ; above stretch the
和 它是 壮丽 团块 的 树木 穿插 和 草地 ; 多于 拉紧 这
[ˈhevənz] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈəʊʃ(ə)n] ,
heavens like an immense ocean ,
天 喜欢 一个 巨大 海洋 ,

这里树木成片，草地点缀其间；头顶是浩瀚无垠的天空，宛如一片汪洋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪlɪŋ] !
in which the clouds are sailing !
在 哪个 这 云 是 帆船 !

云朵在其中航行！

[ai] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ai][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] [əʊld] [meɪdz] ;
I look at this beautiful country , and I listen to these good old maids ;
我 看 在 这 美丽的 国家 , 和 我 听 到 这些 好的 老的 女佣 ;

我看着这个美丽的国家，听着这些善良的老处女们的讲述；

[ai][ədˈmaɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] ; [ænd; ənd] [taɪm] [ˈpɑːsɪz] [ˈdʒentli][ɒn] [wɪˈðaʊt] [maɪ]
I admire , and I am interested ; and time passes gently on without my
我 钦佩 , 和 我 是 感兴趣的 ; 和 时间 通过 轻轻地 在 没有 我的
[pəˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
perceiving it .
感知 它 .

我欣赏，我感兴趣；时间悄然流逝，我却浑然不觉。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][sʌn] [sets] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] .
At last the sun sets , and we have to think of returning .
在 最后的 这 太阳 套 , 和 我们 有 到 思考 的 返回 .

太阳终于落山了，我们得考虑回去了。

[waɪl] [ˈmædlɪn; ˈmædleɪn][ænd; ənd] [ˈfrɑːnsɪs] [klɪə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] ,
While Madeleine and Frances clear away the dinner ,
尽管 玛德琳 和 弗朗西丝 清除 离开 这 晚餐 ,

玛德琳和弗朗西丝收拾晚餐餐具的时候，

[ai] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['aʊə(r)] .

I walk down to the manufactory to ask the hour .

我 走 向下 到 这 工厂 到 问 这 小时 .

我走到工厂门口询问时间。

[ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ;

The merrymaking is at its height ;

这 欢乐 是 在 它是 高度 ;

欢庆活动正酣；

[ðə; ði][blɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] [trɒm'bəʊnz] [rɪ'zaʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʃəz] .

the blasts of the trombones resound from the band under the acacias .

这 爆炸 的 这 长号 回响 从 这 乐队 在下面 这 金合欢 .

金合欢树下，乐队的长号声回荡在空中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ai] [fə'get] [maɪ'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ;

For a few moments I forget myself with looking about ;

为了 一个 很少 时刻 我 忘记 我 和 寻找 关于 ;

环顾四周，我一时忘却了自己；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['belˌvjuː] ['steɪʃ(ə)n] ;

but I have promised the two sisters to take them back to the Bellevue station ;

但 我 有 承诺 这 二 姐妹 到 拿 他们 后退 到 这 贝尔维尤 车站 ;

但我已经答应两姐妹要送她们回贝尔维尤车站；

[ðə; ði] [treɪn] ['kænɒt] [weɪt] ,

the train cannot wait ,

这 火车 不能 等待 ,

火车等不了了。

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'gen] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːlnʌt] - [triːz] .

and I make haste to climb the path again which leads to the walnut - trees .

和 我 制作 匆忙 到 爬 这 小路 再次 哪个 线索 到 这 核桃 - 树木 .

于是我赶紧再次沿着通往核桃树的小路向上爬去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

Just before I reached them , I heard voices on the other side of the hedge .

只是 前 我 达到 他们 , 我 听到 声音 在 这 其他 边 的 这 对冲 .

就在我快要走到他们跟前的时候，我听到树篱另一边传来人声。

['mædlɪn; 'mædleɪn][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huːz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ,

Madeleine and Frances were speaking to a poor girl whose clothes were burned ,

玛德琳 和 弗朗西丝 是 请讲 到 一个 贫穷的 女孩 谁 衣服 是 烧伤 ,

玛德琳和弗朗西丝正在和一个衣服被烧毁的可怜女孩说话。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['blækənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [taɪd] [ʌp] [wɪð] ['blʌdsteɪnd] ['bændɪdʒ] .

her hands blackened , and her face tied up with bloodstained bandages .

她 双手 变黑 , 和 她 脸 系 向上 和 血迹斑斑 绷带 .

她的双手已经发黑，脸上缠着沾满鲜血的绷带。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)] [mɪlz] ,

I saw that she was one of the girls employed at the gunpowder mills ,

我 锯 那 她 曾是 一 的 这 女孩们 受雇 在 这 火药 磨坊 ,

我发现她是火药厂的女工之一。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] .
which are built further up on the common .
哪个 是 建造 更远 向上 在 这 常见的 .

这些建筑建在公共用地更上方的位置。

[æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðə; ði] [gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
An explosion had taken place a few days before ; the girl's mother and
一个 爆炸 有 已采取 地方 一个 很少 天 前 ; 这 女孩们 母亲 和
['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ;
elder sister were killed ;
长老 姐姐 是 被杀 ;

几天前曾发生过爆炸；女孩的母亲和姐姐在爆炸中丧生；

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv]
she herself escaped by a miracle , and was now left without any means of
她 她自己 逃脱 经过 一个 奇迹 , 和 曾是 现在 左边 没有 任何 方法 的
[sə'pɔːt] .
support .
支持 .

她本人侥幸逃脱，如今却失去了所有生活来源。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊpfəl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz]
She told all this with the resigned and unhopeful manner of one who has
她 讲述 全部 这 和 这 辞职 和 绝望的 方式 的 一 WHO 有
['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
always been accustomed to suffer .
总是 到过 习惯 到 遭受 .

她用一种听天由命、毫无希望的语气讲述了这一切，仿佛她早已习惯了苦难。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ; [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]
The two sisters were much affected ; I saw them consulting with each other in
这 二 姐妹 是 很多 做作的 ; 我 锯 他们 咨询 和 每个 其他 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
a low tone :
一个 低的 语气 :

两姐妹深受影响；我看到她们低声商量着什么：

[ðen] ['frɑːnsɪs] [tʊk] ['θɜːti] [suːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːs] [sɪlk] [pɜːs] ,
then Frances took thirty sous out of a little coarse silk purse ,
然后 弗朗西丝 采取 三十 深 出去 的 一个 小的 粗 丝绸 钱包 ,

然后弗朗西丝从一个粗糙的小丝绸钱包里掏出三十苏。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] .
which was all they had left , and gave them to the poor girl .
哪个 曾是 全部 他们 有 左边 , 和 给予 他们 到 这 贫穷的 女孩 .

这是他们仅剩的一切，他们把这些东西给了那个可怜的女孩。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I hastened on to that side of the hedge ; but , before I reached it ,
我 加快 在 到 那 边 的 这 对冲 ; 但 , 前 我 达到 它 ,

我赶紧跑到篱笆那边；但是，在我到达之前，

[ai] [met] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['sɪstəz] ,
I met the two old sisters ,
我 遇见 这 二 老的 姐妹 ,

我遇到了那两位老姐妹，

[huː] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [bʌt; bət] [ɒn] [fʊt] !
who called out to me that they would not return by the railway , but on foot !
WHO 称为 出去 到 我 那 他们 会 不是 返回 经过 这 铁路 , 但 在 脚 !

他们向我喊道，他们不会乘火车回来，而是步行回来！

[ai] [ðen] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd]

I then understood that the money they had meant for the journey had

我 然后 理解 那 这 钱 他们 有 意思是 为了 这 旅行 有

[dʒʌst] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['begə(r)] !

just been given to the beggar !

只是 到过 给定 到 这 乞丐 !

我这才明白，他们原本打算用来支付旅途费用的钱，竟然都给了乞丐!

[gʊd] , [laɪk]['iːv(ə)l] , [ɪz] [kən'teɪdʒəs] : [ai] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [gɜːl] ,

Good , like evil , is contagious : I run to the poor wounded girl ,

好的 , 喜欢 邪恶的 , 是 传染性 : 我 跑步 到 这 贫穷的 受伤 女孩 ,

善与恶一样，都具有传染性：我跑去帮助那个受伤的可怜女孩，

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pleɪs] ,

give her the sum that was to pay for my own place ,

给 她 这 和 那 曾是 到 支付 为了 我的 自己的 地方 ,

把原本用来支付我房租的钱给她。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd]['mædlɪn; 'mædleɪn] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ai] [wɪl] [wɔːk]

and return to Frances and Madeleine , and tell them I will walk

和 返回 到 弗朗西丝 和 玛德琳 , 和 告诉 他们 我 将要 走

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with them .

和 他们 .

然后回到弗朗西丝和玛德琳身边，告诉她们我会和她们一起走。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm]

I am just come back from taking them home ; and have left them

我 是 只是 来 后退 从 采取 他们 家 ; 和 有 左边 他们

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [deɪ] ,

delighted with their day ,

高兴极了 和 他们的 天 ,

我刚送他们回家回来，他们今天玩得很开心。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [lɒŋ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

the recollection of which will long make them happy .

这 回忆 的 哪个 将要 长的 制作 他们 快乐的 .

这段回忆将长久地带给他们快乐。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['pɪtiɪŋ] [ðəʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd]['dʒɔɪləs] ; [naʊ]

This morning I was pitying those whose lives are obscure and joyless ; now

这 早晨 我 曾是 怜悯 那些 谁 生活 是 朦胧 和 悄 ; 现在

,

,

,

今天早上我还同情那些生活黯淡无光、毫无乐趣的人；现在，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['evri] ['traɪəl] .

I understand that God has provided a compensation with every trial .

我 理解 那 上帝 有 假如 一个 赔偿 和 每一个 审判 .

我明白上帝在每一次磨难之后都会给予补偿。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pleʒə(r)] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm]['reərəti][ə; eɪ] ['relɪʃ] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

The smallest pleasure derives from rarity a relish otherwise unknown .

这 最小 乐趣 衍生 从 稀有性 一个 尽情享用 否则 未知 .

最小的快乐源于稀有，一种原本不为人知的乐趣。

[ɪn'dʒɔɪmənt][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs][mæn] [fiːlz] [nəʊ]
Enjoyment is only what we feel to be such , and the luxurious man feels no
享受 是 仅有的 什么 我们 感觉 到 是 这样的 ， 和 这 豪华 男人 感觉 不
[lɒŋgə(r)] :
longer :
更长 ：

享受只是我们感觉上的享受，而奢侈的人不再有这种感觉：

[sə'taɪəti][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [waɪl] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [prɪ'zɜːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt]
satiety has destroyed his appetite , while privation preserves to the other that
饱腹感 有 损毁 他的 食欲 ， 尽管 匮乏 果酱 到 这 其他 那
[fɜːst][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['blesɪŋz] :
first of earthly blessings :
第一的 的 尘世的 祝福 ：

饱足摧毁了他的食欲，而匮乏却为另一个人保留了最初的尘世福祉：

[ðə; ði] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [meɪd] ['hæpi] .
the being easily made happy .
这 存在 容易地 制成 快乐的 .

容易满足。

[əʊ] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] !
Oh , that I could persuade every one of this !
哦 ， 那 我 可以 说服 每一个 一 的 这 ！

哦，但愿我能说服所有人！

[ðæt] [səʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mait] [nɒt] [ə'bjuːs][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mait]
that so the rich might not abuse their riches , and that the poor might
那 所以 这 富有的 可能 不是 虐待 他们的 财富 ， 和 那 这 贫穷的 可能
[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
have patience .
有 耐心 .

这样，富人就不会滥用财富，穷人也能有耐心。

[ɪf] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] ,
If happiness is the rarest of blessings ,
如果 幸福 是 这 最稀有 的 祝福 ，

如果幸福是最稀有的福气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv]['vɜːtjuːz] .
it is because the reception of it is the rarest of virtues .
它 是 因为 这 接待 的 它 是 这 最稀有 的 美德 .

因为接受这种美德是最稀有的美德。

['mædlɪn; 'mædleɪn][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] !
Madeleine and Frances !
玛德琳 和 弗朗西丝 ！

玛德琳和弗朗西丝！

[jiː; ji][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [meɪdz] [huːz] ['kʌrɪdʒ] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]
ye poor old maids whose courage , resignation , and generous hearts are
是的 贫穷的 老的 女佣 谁 勇气 ， 辞职 ， 和 慷慨的 心 是
[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [welθ] ,
your only wealth ,
你的 仅有的 财富 ，

可怜的老处女们，你们唯一的财富就是勇气、顺从和慷慨的心。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
pray for the wretched who give themselves up to despair ; for the
祈祷 为了 这 可怜 WHO 给 他们自己 向上 到 绝望 ; 为了 这

[ʌn'hæpi] [huː] [heɪt] [ænd; ənd] ['envi] ;
unhappy who hate and envy ;
不开心 WHO 恨 和 嫉妒 ;

为那些陷入绝望的可怜人祈祷；为那些充满仇恨和嫉妒的不幸者祈祷；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['ɪntuː] [huːz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [nəʊ] ['pɪti] ['entəz] .
and for the unfeeling into whose enjoyments no pity enters .
和 为了 这 冷漠无情 进入 谁 享受 不 遗憾 进入 .

以及那些冷酷无情的人，他们的享乐中没有一丝怜悯。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['pɒvəti]
Brought them up to poverty
带来 他们 向上 到 贫困

把他们养育成贫困潦倒的人。

[kaːn] - ['aɪvəl] [miːnz] , ['lɪtərəli] , " [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [fleʃ] !
Carn - ival means , literally , " farewell to flesh !
卡恩 - 瓦尔 方法 , 字面上地 , " 告别 到 肉 !

嘉年华的字面意思是"告别肉体！"

" ['kɒfi] [ɪz][ðə; ði][grænd] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələz] ['haʊskiːpɪŋ]
" Coffee is the grand work of a bachelor's housekeeping
" 咖啡 是 这 盛大 工作 的 一个 学士 家政

咖啡是单身汉家务的伟大工作

[dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['əʊnli] [dɪs'pleɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [tɜːnz]
Defeat and victory only displace each other by turns
击败 和 胜利 仅有的 位移 每个 其他 经过 转弯

失败和胜利只是轮流更替而已。

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt]
Did not think the world was so great
做过 不是 思考 这 世界 曾是 所以 伟大的

没想到世界如此伟大

[duː; də] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [geɪ] ?
Do they understand what makes them so gay ?
做 他们 理解 什么 制作 他们 所以 同性恋 ?

他们明白是什么让他们如此同性恋吗?

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'gɑːdz] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
Each of us regards himself as the mirror of the community
每个 的 我们 问候 他自己 作为 这 镜子 的 这 社区

我们每个人都将自己视为社区的一面镜子。

[iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'get] [ðeə(r)] ['retʃɪdnəs]
Ease with which the poor forget their wretchedness
舒适 和 哪个 这 贫穷的 忘记 他们的 悲惨

穷人很容易忘记他们的悲惨境遇

['evri] [wʌn] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ]
Every one keeps his holidays in his own way
每一个 一 保持 他的 假期 在 他的 自己的 方式

每个人都有自己过节的方式。

['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] ['ɑ:nsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑ:s] — " [ai] [nəʊ]
Favorite and conclusive answer of his class — " I know
最喜欢的 和 确凿 回答 的 他的 班级 — " 我 知道
他班上最喜欢也是最有说服力的答案是——“我知道”

" [fɪə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm] ['bɪznəs]
" Fear of losing a moment from business
" 害怕 的 输 一个 片刻 从 商业
害怕错过任何商业机会

['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz][sɪn] ['θʌrəli] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rɪ'pent]
Finishes his sin thoroughly before he begins to repent
完成 他的 罪 彻底 前 他 开始 到 悔改
他彻底犯下罪行后才开始忏悔。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [sli:p]
Her kindness , which never sleeps
她 仁慈 , 哪个 绝不 睡觉
她的善良，永不停息

['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][rɪ'plaɪ]
Hubbub of questions which waited for no reply
尘嚣 的 问题 哪个 等待 为了 不 回复
一连串的问题，却无人回应。

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l]['vɜ:tʃu:]
Moderation is the great social virtue
适度 是 这 伟大的 社会的 美德
节制是伟大的社会美德

[nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv]
No one is so unhappy as to have nothing to give
不 一 是 所以 不开心 作为 到 有 没有什么 到 给
没有人会不幸到一无所有。

['aʊə(r)] ['tempəz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɒprə] - [glɑ:s]
Our tempers are like an opera - glass
我们的 脾气 是 喜欢 一个 歌剧 - 玻璃
我们的脾气就像歌剧望远镜一样。

['pɒvəti] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sku:lmɪstrəs]
Poverty , you see , is a famous schoolmistress
贫困 , 你 看 , 是 一个 著名的 女教师
你看，贫穷是一位著名的女教师。

['prɪznər] [ɒv; əv] [wɜ:k]
Prisoners of work
囚犯 的 工作
劳动囚徒

['kwestʃən] [ɪz][nɒt][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɪl] [su:t][ˌju: 'es]
Question is not to discover what will suit us
问题 是 不是 到 发现 什么 将要 套装 我们
问题不在于发现什么最适合我们。

['ru:ɪnɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv]['aʊə(r)]['kɑ:nɪv(ə)l]
Ruining myself , but we must all have our Carnival
毁坏 我 , 但 我们 必须 全部 有 我们的 狂欢
我这是在自毁前程，但我们都必须有自己的狂欢节。

[tu:] [θɜ:dz] [ɒv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:(r); ə(r)]['weɪstɪd][ɪn] [ˌhezɪ'teɪʃn]
Two thirds of human existence are wasted in hesitation
二 三分之一 的 人类 存在 是 浪费 在 犹豫
人生的三分之二都浪费在了犹豫不决上。

[wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dwelɪŋ] [dʒɔɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv]

What	a	small	dwelling	joy	can	live
什么	一个	小的	住宅	喜悦	能	居住

多么小的居所也能带来快乐啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神